



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

*Dokument s plenarne sjednice*

**A7-0301/2013**

24.9.2013

**\*\*\*|  
IZVJEŠĆE**

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe  
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Odbor za pravna pitanja

Izvjestitelji: Klaus-Heiner Lehne, Luigi Berlinguer

Izvjestitelji za mišljenje (\*):  
Evelyne Gebhardt, Hans-Peter Mayer, Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača

(\*) Pridruženi odbor — članak 50. Poslovnika

### ***Oznake postupaka***

- \* Postupak savjetovanja
- \*\*\* Postupak suglasnosti
- \*\*\*I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- \*\*\*II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- \*\*\*III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

### ***Izmjene nacrta akta***

#### **Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca**

Brisanja su označena **podebljanim kurzivom** u lijevom stupcu. Izmjene su označene **podebljanim kurzivom** u obama stupcima. Novi tekst označen je **podebljanim kurzivom** u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrtu akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavlje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

#### **Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta**

Novi dijelovi teksta označuju se **podebljanim kurzivom**. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom █ ili su precrtni. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi **podebljanim kurzivom**, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.

Iznimno, izmjene stroga tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

## **SADRŽAJ**

	<b>Stranica</b>
NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA .....	5
EXPLANATORY STATEMENT.....	125
MIŠLJENJE ODBORA ZA UNUTARNJE TRŽIŠTE I ZAŠTITU POTROŠAČA .....	132
OPINION OF THE COMMITTEE ON ECONOMIC AND MONETARY AFFAIRS .....	239
POSTUPAK .....	251
(*) Pridruženi odbor – Članak 50. Poslovnika	



## **NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA**

**o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Zajedničkom europskom zakonu  
o prodaji robe  
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))**

**(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)**

*Europski parlament,*

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2011)0635),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 114. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C7-0329/2011),
  - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
  - uzimajući u obzir obrazložena mišljenja podnesena u okviru protokola br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti, koja su podnijeli austrijsko Savezno vijeće, belgijski Senat, njemački Bundestag i Dom lordova Ujedinjene Kraljevine i kojima se izjavljuje da nacrt zakonodavnog akta nije u skladu s načelom supsidijarnosti,
  - uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora od 29. ožujka 2012.<sup>1</sup>,
  - uzimajući u obzir članak 55. Poslovnika,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja i mišljenja Odbora za unutarnje tržište i zaštitu potrošača i Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku (A7-0301/2013),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
  2. traži od Komisije da predmet ponovno uputi Parlamentu ako namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog ili ga zamijeniti drugim tekstom;
  3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta prosljedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

### **Amandman 1**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 8.**

---

<sup>1</sup> SL C 181, 21.6.2012., str. 75.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(8) Kako bi se nadišle **te** prepreke prouzročene ugovornim pravom, ugovorne stranke trebale bi imati mogućnost složiti se da bi im se ugovori trebali temeljiti na jedinstvenom skupu propisa s područja ugovornog prava s istim značenjem i tumačenjem u svim državama članicama, Zajedničkom zakonu o prodaji robe. Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi predstavljati dodatnu mogućnost kojom se proširuje izbor dostupan ugovornim strankama, a koja se može koristiti uvijek kada sve stranke smatraju da bi trebala biti od pomoći kako bi se olakšala prekogranična trgovina i smanjili transakcijski i situacijski troškovi te uklonile ostale prepreke prekograničnoj trgovini povezane s ugovornim pravom. Taj zakon trebao bi postati temeljem ugovornog odnosa samo ako se ugovorne stranke zajednički odluče za njegovu primjenu.

*Izmjena*

(8) **Prepreke povezane s ugovornim pravom sprečavaju potrošače i trgovce da u potpunosti iskoriste potencijal unutarnjeg tržišta i posebno su relevantne u području prodaje na daljinu, koja bi trebala biti jedan od opipljivih rezultata unutarnjeg tržišta. Osobito digitalna dimenzija unutarnjeg tržišta postaje od životne važnosti i za potrošače i trgovce budući da potrošači sve češće kupovinu obavljaju preko Interneta, a sve veći broj trgovaca prodaje na Internetu. S obzirom na to da se sredstva komunikacijske i informacijske tehnologija stalno razvijaju i postaju sve dostupnijima, potencijal rasta prodaje na Internetu vrlo je velik. U tom kontekstu, i kako bi se nadišle takve prepreke prouzročene ugovornim pravom, ugovorne stranke trebale bi imati mogućnost složiti se da bi im se ugovori koje sklope na daljinu, a posebno na Internetu, trebali temeljiti na jedinstvenom skupu propisa s područja ugovornog prava s istim značenjem i tumačenjem u svim državama članicama, Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe. Taj Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi predstavljati dodatnu mogućnost za prodaju na daljinu, a posebno prodaju na Internetu, kojom se proširuje izbor dostupan ugovornim strankama, a koja se može koristiti uvijek kada sve stranke smatraju da bi trebala biti od pomoći kako bi se olakšala prekogranična trgovina i smanjili transakcijski i situacijski troškovi te uklonile ostale prepreke prekograničnoj trgovini povezane s ugovornim pravom. Taj zakon trebao bi postati temeljem ugovornog odnosa samo ako se ugovorne stranke zajednički odluče za njegovu primjenu.**

*Justification*

*The changes to the recital mirror the proposed changes to the substantive scope of CESL.*

*CESL, as one set of EU-wide rules, is the ideal tool for distance, in particular online trade which is a rapidly growing area within the internal market.*

## Amandman 2

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(9) Ovom Uredbom uspostavlja se Zajednički europski zakon o prodaji robe. Njime se **uskladjuju** ugovorna prava država članica na način da se ne uvode izmjene u **postojeće** nacionalno ugovorno pravo, već na način da se **u okviru nacionalnog prava svake države članice** stvori još jedan režim ugovornog prava za ugovore u okviru toga prava. Taj drugi režim trebao bi biti jednak u čitavoj Uniji te postojati zajedno s već postojećim propisima u okviru nacionalnog ugovornog prava. Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi se primjenjivati dobrovoljno za prekogranične ugovore, uz prethodan izričit sporazum ugovornih stranaka.

*Izmjena*

(9) Ovom Uredbom uspostavlja se Zajednički Europski zakon o prodaji robe **za ugovore na daljinu, a posebno za ugovore o prodaji preko Interneta**. Njime se **približavaju** ugovorna prava država članica na način da se ne uvode izmjene u **prvo** nacionalno ugovorno pravo, već na način da se stvori još jedan režim ugovornog prava za ugovore u okviru toga prava. Taj **izravno primjenjiv** drugi režim trebao bi biti **sastavni dio pravnog poretku mjerodavnog na teritoriju države članice. U mjeri u kojoj njegovo područje primjene to dopušta i u kojoj su se stranke valjano sporazumjele o njegovu korištenju, Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi se primjenjivati umjesto prvog nacionalnog režima ugovornog prava unutar tog pravnog poretku. On bi trebao biti** jednak u čitavoj Uniji te postojati zajedno s već postojećim propisima u okviru nacionalnog ugovornog prava. Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi se primjenjivati dobrovoljno za prekogranične ugovore, uz prethodan izričit sporazum ugovornih stranaka.

## Amandman 3

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 10.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(10) Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebao bi predstavljati mogućnost koja se primjenjuje u okviru odgovarajućeg nacionalnog *zakona* koji se *primjenjuje* u skladu s Uredbom (EZ) br. 593/2008 ili, u slučaju obveze informiranja koja prethodi sklapanju ugovora, u skladu s Uredbom (EZ) br. 864/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o mjerodavnom pravu za izvanugovorne obveze (Uredba (EZ) br. 864/2007) ili u skladu s ostalim relevantnim kolizijskim pravilima. Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne *bi trebao dovesti* do i ne bi ga se trebalo shvaćati *kao odabir mjerodavnog prava* u smislu kolizijskih pravila te ih ne bi trebao dovoditi u pitanje. Ova Uredba stoga ne utječe na *nijedna* postojeća kolizijska pravila.

*Izmjena*

(10) Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebao bi predstavljati mogućnost koja se primjenjuje u okviru odgovarajućeg nacionalnog *pravnog poretku* koji je *utvrđen kao mjerodavno pravo* u skladu s Uredbom (EZ) br. 593/2008 ili, u slučaju obveze informiranja koja prethodi sklapanju ugovora, u skladu s Uredbom (EZ) br. 864/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o mjerodavnom pravu za izvanugovorne obveze (Uredba (EZ) br. 864/2007) ili u skladu s ostalim relevantnim kolizijskim pravilima. Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe *rezultat je odabira između dvaju različitih rezima unutar istoga nacionalnog pravnog poretku. Taj odabir stoga ne dovodi do odabira između dvaju nacionalnih pravnih poredaka*, i ne bi ga se trebalo tako shvaćati, u smislu kolizijskih pravila te ih ne bi trebao dovoditi u pitanje. Ova Uredba stoga ne utječe na postojeća kolizijska pravila *kao što su ona obuhvaćena Uredbom (EZ) br. 593/2008.*

*Justification*

*The changes to the recital are aimed at clarifying the relationship between the Common European Sales Law and the Rome I Regulation.*

**Amandman 4**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(11) Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi obuhvaćati *čitav* skup *potpuno uskladenih* obvezujućih pravila o zaštiti potrošača. U skladu s člankom 114.

*Izmjena*

(11) Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi obuhvaćati *sveobuhvatan* skup *jedinstvenih* obvezujućih pravila o zaštiti potrošača. U skladu s člankom 114.

stavkom 3. Ugovora, tim bi se pravilima trebala zajamčiti visoka razina zaštite potrošača s ciljem jačanja povjerenja potrošača u Zajednički europski zakon o prodaji robe te tako potaknuti potrošače da na temelju toga sklapaju prekogranične ugovore. Pravilima je potrebno održati ili poboljšati razinu zaštite koju potrošači imaju u okviru potrošačkog prava Unije.

stavkom 3. Ugovora, tim bi se pravilima trebala zajamčiti visoka razina zaštite potrošača s ciljem jačanja povjerenja potrošača u Zajednički europski zakon o prodaji robe te tako potaknuti potrošače da na temelju toga sklapaju prekogranične ugovore. Pravilima je potrebno održati ili poboljšati razinu zaštite koju potrošači imaju u okviru potrošačkog prava Unije.

*Nadalje, usvajanje ove Uredbe ne bi smjelo biti prepreka za reviziju Direktive o pravima potrošača, a s ciljem osiguravanja potpune usklađenosti prava potrošača na visokoj razini u državama članicama.*

#### *Justification*

*As constantly claimed from the consumer associations, a revision of the directive on consumer rights should remain the unconditioned objective in order to provide for the highest harmonised consumer protection in all MS.*

#### **Amandman 5**

##### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 11.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(11.a) Definicijom potrošača trebalo bi obuhvatiti fizičke osobe koje djeluju izvan svoje trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti. Međutim, u slučaju ugovora s dvojnom svrhom, kad je ugovor sklopljen djelomično u svrhu koja je i u okviru i djelomično izvan okvira trgovačke djelatnosti koju osoba obavlja pa je svrha trgovačke djelatnosti time ograničena te u cjelokupnom kontekstu ugovora nije prevladavajuća, tu bi osobu također trebalo smatrati potrošačem. Kako bi se utvrdilo djeluje li fizička osoba u potpunosti ili djelomično u svrhe koje su dio njezine trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti, uzima se u obzir način na koji se osoba o kojoj je riječ ponaša prema ugovornoj stranci.*

## Amandman 6

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 12.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) Budući da Zajednički europski zakon o prodaji robe sadrži *čitav* skup *potpuno* usklađenih obvezujućih pravila o zaštiti potrošača, u tom području neće postojati razlike u zakonima država članica ako ugovorne stranke odluče koristiti Zajednički europski zakon o prodaji robe. Stoga članak 6. stavak 2. Uredbe (EZ) br. 593/2008, temeljen na postojanju različitih razina zaštite potrošača u državama članicama, nema praktičnu *važnost* za pitanja obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe.

*Izmjena*

(12) *Kada se postigne valjan sporazum o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe za sva pitanja koja su tim zakonom obuhvaćena.* Budući da Zajednički europski zakon o prodaji robe sadrži *sveobuhvatan* skup *jedinstvenih* usklađenih obvezujućih pravila o zaštiti potrošača, u tom području neće postojati razlike u zakonima država članica ako ugovorne stranke odluče koristiti Zajednički europski zakon o prodaji robe. Stoga članak 6. stavak 2. Uredbe (EZ) br. 593/2008, temeljen na postojanju različitih razina zaštite potrošača u državama članicama, nema praktičnu *relevantnost* za pitanja obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe *budući da bi predstavljaо usporedbu obvezujućih odredbi dva identična režima drugog ugovornog prava.*

### *Justification*

*The changes to the recital are aimed at clarifying the relationship between the Common European Sales Law and the Rome I Regulation.*

## Amandman 7

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 13.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(13) Primjena Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebala bi biti dostupna u slučaju prekograničnih ugovora

*Izmjena*

(13) Primjena Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebala bi biti dostupna u slučaju prekograničnih ugovora

jer upravo u tom kontekstu razlike među nacionalnim zakonima uzrokuju složenost i stvaranje dodatnih troškova te odvraćaju ugovorne stanke od ulaska u ugovorne odnose. Prekogranična narav ugovora trebala bi se utvrditi na temelju uobičajena boravišta ugovornih stanki u ugovorima među poslovnim subjektima. U slučaju ugovora između poslovnih subjekata i potrošača prekogranično poslovanje utvrđuje se ako se opća adresa koju je potrošač naznačio, adresa za isporuku proizvoda ili adresa za ispostavu računa koju je naznačio potrošač nalaze u državi članici, ali ne u državi u kojoj trgovac ima svoje uobičajeno boravište.

jer upravo u tom kontekstu razlike među nacionalnim zakonima uzrokuju složenost i stvaranje dodatnih troškova te odvraćaju ugovorne stanke od ulaska u ugovorne odnose, *a prodaja na daljinu, posebno preko Interneta, ima velik potencijal*.

Prekogranična narav ugovora trebala bi se utvrditi na temelju uobičajena boravišta ugovornih stanki u ugovorima među poslovnim subjektima. U slučaju ugovora između poslovnih subjekata i potrošača prekogranično poslovanje utvrđuje se ako se opća adresa koju je potrošač naznačio, adresa za isporuku proizvoda ili adresa za ispostavu računa koju je naznačio potrošač nalaze u državi članici, ali ne u državi u kojoj trgovac ima svoje uobičajeno boravište.

## Amandman 8

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 17.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(17a) Računalstvo u oblaku brzo se razvija i ima velik potencijal za rast. Zajednički europski zakon o prodaji robe osigurava usklađen skup zakona primjerom isporuci na daljinu, osobito preko Interneta, digitalnog sadržaja i s njim povezanih usluga. Primjena tih pravila trebala bi biti moguća i kad se digitalni sadržaj ili s njime povezane usluge pružaju korištenjem oblaka, posebno kad se digitalni sadržaj može preuzeti s oblaka prodavatelja ili privremeno pohraniti u oblaku pružatelja.*

### *Justification*

*The new recital is proposed to clarify which cloud computing contracts are covered by CESL. The Common European Sales Law covers "sales like"-cloud computing contracts as well as some related service contracts, in particular when digital content can be downloaded from the seller's cloud or temporally stored in the provider's cloud.*

## Amandman 9

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Digitalni sadržaj često nije na prodaju, već se nudi u kombinaciji s posebno plaćenom robom ili uslugama koje uključuju nematerijalne svrhe, poput davanja pristupa osobnim podacima ili se nudi besplatno u kontekstu marketinške strategije koja se temelji na pretpostavci da će potrošač kasnije kupiti dodatne ili naprednije proizvode digitalnog sadržaja. U pogledu te specifične strukture tržišta te uzimajući u obzir činjenicu da neispravnosti isporučenog digitalnog sadržaja mogu našteti gospodarskim interesima potrošača bez obzira na uvjete pod kojima je taj sadržaj isporučen, dostupnost Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne bi trebala ovisiti o tome plaća li se taj specifičan digitalni sadržaj.

*Izmjena*

(18) Digitalni sadržaj često nije na prodaju, već se nudi u kombinaciji s posebno plaćenom robom ili uslugama koje uključuju nematerijalne svrhe, poput davanja pristupa osobnim podacima ili se nudi besplatno u kontekstu marketinške strategije koja se temelji na pretpostavci da će potrošač kasnije kupiti dodatne ili naprednije proizvode digitalnog sadržaja. U pogledu te specifične strukture tržišta te uzimajući u obzir činjenicu da neispravnosti isporučenog digitalnog sadržaja mogu našteti gospodarskim interesima potrošača bez obzira na uvjete pod kojima je taj sadržaj isporučen, dostupnost Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne bi trebala ovisiti o tome plaća li se taj specifičan digitalni sadržaj.

*Međutim, u tim slučajevima pravni lijek kupca trebao biti ograničen na naknadu štete. S druge strane, kupac bi trebao imati mogućnost korištenja niza pravnih lijekova, osim sniženja cijene, čak i kad nije dužan platiti za isporuku digitalnog sadržaja pod uvjetom da je njegova protuusluga poput davanja osobnih podataka ili neka druga korist koja za isporučitelja ima komercijalnu vrijednost jednakovrijedna plaćanju cijene s obzirom na to da se u tim slučajevima digitalni sadržaj ne daje besplatno.*

### *Justification*

*The changes to the recital reflect the proposed changes to the provisions on the supply of digital content not in exchange for the payment of a price. It seems appropriate to allow the buyer who does not pay money, but makes another counter performance, such as the provision of personal data or other benefit, to have recourse to the full range of remedies, except for price reduction (which is not applicable as no price has been paid).*

## Amandman 10

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(19) S ciljem povećanja dodane vrijednosti Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe taj zakon također treba obuhvaćati određene usluge koje pruža prodavatelj, a koje su izravno i blisko povezane s određenom robom ili digitalnim sadržajem isporučenim na temelju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i koje se često istovremeno kombiniraju u istom ili povezanom ugovoru. Te usluge najčešće su usluge popravka, održavanja ili ugradnje robe ili digitalnoga sadržaja.

*Izmjena*

(19) S ciljem povećanja dodane vrijednosti Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe taj zakon također treba obuhvaćati određene usluge koje pruža prodavatelj, a koje su izravno i blisko povezane s određenom robom ili digitalnim sadržajem isporučenim na temelju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i koje se često istovremeno kombiniraju u istom ili povezanom ugovoru. Te usluge najčešće su usluge popravka, održavanja ili ugradnje robe ili digitalnoga sadržaja **ili privremene pohrane digitalnog sadržaja u oblaku pružatelja.**

*Justification*

*The addition to the recital clarifies the relevance of CESL for cloud computing, in particular that related services include storage services.*

## Amandman 11

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19.a) Zajednički europski zakon o prodaji robe može se rabiti i za ugovor povezan s drugim ugovorom između istih strana koji nije kupoprodajni ugovor, ugovor o isporuci digitalnog sadržaja ili o povezanim uslugama. Povezani ugovor podliježe predmetnom nacionalnom pravu koje je mjerodavno na temelju relevantnih kolizijskih pravila. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti i za ugovore koji uključuju bilo koji drugi element osim prodaje robe, isporuke**

*digitalnog sadržaja ili osiguravanja s njom povezanih ugovora, pod uvjetom da su ti elementi djeljivi i da se njihova cijena može prikazati jedinično.*

## Amandman 12

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(22) Sporazum ugovornih stranaka neophodan je za primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Taj sporazum podliježe strogim zahtjevima u slučaju transakcija između poslovnih subjekata i potrošača. Budući da u praksi najčešće trgovac predlaže primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, potrošači moraju u potpunosti biti upoznati s činjenicom da pristaju na primjenu pravila različitih od pravila postojećih nacionalnih zakona u njihovim državama. Stoga je pristanak potrošača na upotrebu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe prihvatljiv samo u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na sklapanje ugovora. Stoga ne bi trebalo biti moguće u ugovoru koji se sklapa kao uvjet navesti primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, a primjena tog zakona pogotovo ne bi smjela biti dijelom standardnih uvjeta ugovora trgovca. Trgovac bi trebao potrošaču dostaviti potvrdu sporazuma o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe pohranjenu na trajnom nosaču podataka.

*Izmjena*

(22) Sporazum ugovornih stranaka *o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe* neophodan je za primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Taj sporazum podliježe strogim zahtjevima u slučaju transakcija između poslovnih subjekata i potrošača. Budući da u praksi najčešće trgovac predlaže primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, potrošači moraju u potpunosti biti upoznati s činjenicom da pristaju na primjenu pravila različitih od pravila postojećih nacionalnih zakona u njihovim državama. Stoga je pristanak potrošača na upotrebu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe prihvatljiv samo u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na sklapanje ugovora. Stoga ne bi trebalo biti moguće u ugovoru koji se sklapa kao uvjet navesti primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, a primjena tog zakona pogotovo ne bi smjela biti dijelom standardnih uvjeta ugovora trgovca. Trgovac bi trebao potrošaču dostaviti potvrdu sporazuma o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe pohranjenu na trajnom nosaču podataka.

## Amandman 13

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 23.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(23.a) Ako sporazum strana za primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe nije valjan ili ako uvjeti za dostavljanje standardne informacijske obavijesti nisu ispunjeni, na pitanja je li sporazum sklopljen i pod kojim uvjetima trebalo bi odgovoriti u skladu s relevantnim nacionalnim pravom koje je mjerodavno na temelju relevantnih kolizijskih pravila.*

*Justification*

*The new recital serves clarification purposes as the question has been raised what happens in case the agreement of the parties to use the Common European Sales Law is not valid or the standard information notice has not adequately been provided.*

**Amandman 14**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(27) Za sva pitanja vezana uz ugovore te pitanja koja nisu vezana uz ugovore, a koja nisu obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe, primjenjuju se postojeće odredbe nacionalnog prava izvan Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koje se primjenjuje u skladu s uredbama (EZ) br. 593/2008 i (EZ) br. 864/2007 ili ostala relevantna kolizijska pravila. Ta pitanja uključuju pravnu osobnost, ništavnost ugovora zbog nedostatka kapaciteta, nezakonitosti ili nemoralnosti, određivanje jezika na kojem je ugovor sastavljen, pitanja nediskriminacije, zastupanja, veći broj dužnika i vjerovnika, promjenu ugovornih stranaka, uključujući ustupanje prava, prijeboj i spajanje, imovinsko pravo, uključujući prijenos vlasništva, pravo intelektualnoga vlasništva *i* deliktno pravo.

*Izmjena*

(27) Za sva pitanja vezana uz ugovore te pitanja koja nisu vezana uz ugovore, a koja nisu obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe, primjenjuju se postojeće odredbe nacionalnog prava izvan Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koje se primjenjuje u skladu s uredbama (EZ) br. 593/2008 i (EZ) br. 864/2007 ili ostala relevantna kolizijska pravila. Ta pitanja uključuju pravnu osobnost, ništavnost ugovora zbog nedostatka kapaciteta, nezakonitosti ili nemoralnosti, *osim ako ta nezakonitost ili nemoralnost nisu obuhvaćene Zajedničkim europskim pravom o prodaji robe*, određivanje jezika na kojem je ugovor sastavljen, pitanja nediskriminacije, zastupanja, veći broj dužnika i vjerovnika, promjenu ugovornih stranaka, uključujući ustupanje prava, prijeboj i spajanje,

**Nadalje**, pitanje mogu li se istovremeni ugovorni ili izvanugovorni odštetni zahtjevi obrađivati zajedno *nije obuhvaćeno Zajedničkim europskim zakonom* o prodaji robe.

imovinsko pravo, uključujući prijenos vlasništva, pravo intelektualnoga vlasništva, deliktno pravo i pitanje mogu li se istovremeni ugovorni ili izvanugovorni odštetni zahtjevi obrađivati zajedno. *U interesu jasnoće i pravne sigurnosti, Zajednički europski zakon* o prodaji robe trebao bi se neupitno odnositi na pitanja koja jesu i koja nisu njima obuhvaćena.

## Amandman 15

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 27.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(27.a) Nepoštena poslovna praksa na koju upućuje Direktiva 2005/29/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2005. o nepoštenoj poslovnoj praksi poslovnog subjekta u odnosu prema potrošaču na unutarnjem tržištu („Direktiva o nepoštenoj poslovnoj praksi“)<sup>1</sup> bila bi obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe utoliko ukoliko se preklapa s propisima s područja ugovornog prava, uključujući osobito one o nepoštenoj poslovnoj praksi koja može dovesti do odustajanja od ugovora zbog greške, prijevare, prijetnje ili nepoštenog iskorištavanja ili s pravnim lijekovima zbog povrede obveze na dostavljanje informacija. Nepoštena poslovna praksa koja se ne preklapa s propisima s područja ugovornog prava ne bi trebala biti obuhvaćena područjem primjene Zajedničkog europskog prava o prodaji robe.*

---

<sup>1</sup> SL L 149, 11.6.2005., str. 22.

### *Justification*

*The new recital clarifies the relationship between the Directive 2005/29/EC and CESL: For instance, unfair commercial practices can lead to a mistake of the consumer or constitute*

*even fraud, threat or unfair exploitation, in other cases unfair commercial practices result in the breach of information requirements, for instance concerning the final price. These cases should be covered by CESL. Other unfair commercial practices fall outside the scope, especially if no contract is concluded. The national law to be determined according to general international private law rules applies.*

## Amandman 16

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 29.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(29) *Kada se postigne valjan sporazum o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe za sva pitanja koja su tim zakonom obuhvaćena.* Pravila Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe tumače se autonomno u skladu s utvrđenim načelima o tumačenju zakonodavstva Unije. Pitanja unutar područja primjene Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koja nisu izričito riješena u tom zakonu trebala bi se rješavati isključivo tumačenjem pravila tog zakona, bez korištenja ostalih zakona. Pravila propisana Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe trebala bi se tumačiti na temelju osnovnih načela i ciljeva te svih odredaba toga zakona.

*Izmjena*

(29) Pravila Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe tumače se autonomno u skladu s utvrđenim načelima o tumačenju zakonodavstva Unije. Pitanja unutar područja primjene Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koja nisu izričito riješena u tom zakonu trebala bi se rješavati isključivo tumačenjem pravila tog zakona, bez korištenja ostalih zakona. Pravila propisana Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe trebala bi se tumačiti na temelju osnovnih načela i ciljeva te svih odredaba toga zakona.

### *Justification*

*Consequential change to change in recital 12; the sentence has been moved there.*

## Amandman 17

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 31.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(31) Načelo dobre vjere i poštenog poslovanja trebalo bi se poštovati u suradnji među ugovornim strankama.

*Izmjena*

(31) *Opće* načelo dobre vjere i poštenog poslovanja trebalo bi se poštovati u suradnji među ugovornim strankama.

Budući da neka pravila obuhvaćaju specifične oblike općeg načela dobre vjere i poštenog poslovanja, ta bi pravila trebala imati prednost u odnosu na opće načelo. Stoga se opće načelo ne bi trebalo koristiti kao sredstvo za izmjenu posebnih prava i obveza ugovornih stranaka određenih u posebnim pravilima. Konkretni zahtjevi koji proizlaze iz načela dobre vjere i poštenog poslovanja trebali bi ovisiti, između ostalog, o relativnoj razini stručnosti ugovornih stranaka te bi stoga trebali biti različiti za transakcije između poslovnih subjekata i potrošača te transakcije među poslovnim subjektima. U slučaju transakcija među trgovcima, dobra poslovna praksa u određenim situacijama trebala bi biti relevantan čimbenik u tom kontekstu.

Budući da neka pravila obuhvaćaju specifične oblike općeg načela dobre vjere i poštenog poslovanja, ta bi pravila trebala imati prednost u odnosu na opće načelo. Stoga se opće načelo ne bi trebalo koristiti kao sredstvo za izmjenu posebnih prava i obveza ugovornih stranaka određenih u posebnim pravilima. Konkretni zahtjevi koji proizlaze iz *općeg* načela dobre vjere i poštenog poslovanja trebali bi ovisiti, između ostalog, o relativnoj razini stručnosti ugovornih stranaka te bi stoga trebali biti različiti za transakcije između poslovnih subjekata i potrošača te transakcije među poslovnim subjektima. U slučaju transakcija među trgovcima, dobra poslovna praksa u određenim situacijama trebala bi biti relevantan čimbenik u tom kontekstu. *Opće načelo dobre vjere i poštenog poslovanja trebalo bi biti norma u ponašanju koja osigurava iskren, transparentan i pravičan odnos. Iako ono stranu sprečava u tome da ostvari pravo, pravni lijek ili obranu koje bi ona inače imala, ili da se na njih pozove, načelo kao takvo ne bi smjelo omogućiti neko opće pravo na odštetu. Pravila Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koja predstavljaju poseban izraz općeg načela dobre vjere i poštenog poslovanja kao što su odustajanje zbog prijevare ili neispunjavanje ugovorne obveze na temelju implicitnog pojma mogu dovesti do prava na odštetu, ali samo u vrlo specifičnim slučajevima.*

## Amandman 18

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(34) Kako bi se učvrstila pravna sigurnost tako da se sudska praksa Suda Europske

*Izmjena*

(34) Kako bi se učvrstila pravna sigurnost tako da se sudska praksa Suda Europske

unije i nacionalnih sudova vezana uz tumačenje Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje druge odredbe ove Uredbe stavi na raspolaganje javnosti, Komisija bi trebala izraditi bazu podataka koja bi sadržavala konačne relevantne odluke. Kako bi taj zadatak bio moguć, države članice trebale bi osigurati da se Komisiju odmah obavijesti o presudama na nacionalnoj razini.

unije i nacionalnih sudova vezana uz tumačenje Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje druge odredbe ove Uredbe stavi na raspolaganje javnosti, Komisija bi trebala izraditi bazu podataka koja bi sadržavala konačne relevantne odluke. Kako bi taj zadatak bio moguć, države članice trebale bi osigurati da se Komisiju odmah obavijesti o presudama na nacionalnoj razini. *Trebalo bi uspostaviti bazu podataka koja je lako dostupna, potpuno sistematizirana i lako pretraživa. Kako bi se nadišli problemi povezani s različitim pristupima presudama u Uniji i kako bi se omogućilo učinkovito i ekonomično funkcioniranje baze podataka, presude bi trebalo objavljivati na temelju standardnog sažetka presude koji bi trebao pratiti presudu. Sažetak bi trebao biti jezgrovit i na taj način lako dostupan. Morao bi biti podijeljen u pet dijelova u kojima bi trebalo navesti pet sastavnica objavljene presude, a to su: predmet spora i relevantni članak Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe; sažetak činjeničnog stanja; kratak sažetak glavnih argumenata; odluka i razlozi za odluku, a u kojima se jasno navodi primijenjeno načelo.*

## Amandman 19

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(34.a) Komentar Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe bio bi vrijedno sredstvo jer bi dao pojašnjenja i smjernice o tom zakonu. Taj komentar trebao bi dati jasno i sveobuhvatno tumačenje članaka Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, po potrebi zajedno s objašnjnjem odabira mjera koje su temelj za pojedine članke. Jasno objašnjenje tih odabira omogućilo bi sudovima u državama*

*članicama da valjano tumače i primjenjuju Zajednički europski zakon o prodaji robe te bi im dao mogućnost da popune eventualne nedostatke. U tom bi smislu olakšalo razvoj dosljedne i jednake primjene Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Komisija bi trebala razmotriti mogućnosti da osigura takav komentar.*

## Amandman 20

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(34.b) Dodatna prepreka za prekograničnu trgovinu je nedostatak pristupa učinkovitim i jeftinim mehanizmima pravne zaštite. Stoga bi potrošač i trgovac koji sklapaju ugovor na temelju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebali razmisliti o podnošenju sporova koji su rezultat tog ugovora postojećem subjektu za alternativno rješavanja sporova u smislu točke (h) članka 4. stavka 1. Direktive 2013/11/EU Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>. To ni na koji način ne bi smjelo dovoditi u pitanje mogućnost da stranke pokrenu postupak pred nadležnim sudovima iako prethodno nisu pristupile alternativnom rješavanju spora.*

---

<sup>1</sup> Direktiva 2013/11/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. svibnja 2013. o alternativnom rješavanju potrošačkih sporova i izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 i Direktive 2009/22/EZ (Direktive o alternativnom rješavanju potrošačkih sporova) (SL L 165, 18.6.2013., str. 63).

## Amandman 21

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(34.c) Kako bi se olakšala primjena Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, Komisija bi trebala raditi na razvoju europskog modela uvjeta ugovora uz pomoć radne skupine koju bi uglavnom činile skupine koje predstavljaju potrošače i poslovne subjekte, uz potporu predstavnika iz teorije i prakse. Takvi modeli uvjeta ugovora mogli bi biti korisna dopuna pravilima Zajedničkog zakona o prodaji robe pri opisu posebnih obilježja pojedinog ugovora i trebali bi uzeti u obzir posebnost pojedinog trgovinskog sektora. Oni bi trebali odgovarati potrebama dionika i izvući pouke iz početnog praktičnog iskustva u primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Modeli uvjeta odgovara morali bi biti dostupni javnosti budući da bi za trgovce koji odluče sklopiti prekogranične ugovore uz primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe mogli predstavljati dodanu vrijednost. Kako bi ti modeli uvjeta ugovora mogli učinkovito pratiti Zajednički europski zakon o prodaji robe, rad Komisije trebao bi početi što prije.

## Amandman 22

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 35.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(35) Također je potrebno provjeriti funkciranje Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje odredbe iz ove Uredbe nakon isteka pet godina

(35) Također je potrebno provjeriti funkciranje Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje odredbe iz ove Uredbe nakon isteka pet godina

njihove primjene. Pri toj provjeri potrebno je uzeti u obzir, između ostalog, potrebu za proširenjem područja primjene po pitanju ugovora među poslovnim subjektima, tržišnih i tehnoloških poboljšanja vezanih uz digitalni sadržaj te daljnog razvoja pravne stećevine Unije.

njihove primjene. Pri toj provjeri potrebno je uzeti u obzir, između ostalog, potrebu za uključivanjem dodatnih pravila o klauzuli za zadržavanje prava vlasništva, tržišnih i tehnoloških poboljšanja vezanih uz digitalni sadržaj te daljnog razvoja pravne stećevine Unije. *Osim toga, posebnu pažnju trebalo bi posvetiti pitanju je li ograničavanje na ugovore na daljinu, a posebno na internetske ugovore, i dalje primjereno ili bi mogla biti izvedivo i šire područje primjene uključujući i ugovore sklopljene u poslovnim prostorijama.*

#### *Justification*

*Property law currently falls outside the scope of the CESL. As regards retention of title clauses, given their practical importance, a provision clarifying the obligations of the parties is proposed. The proposed amendment takes account of requests to assess, in a future review of the Regulation, the question whether to extend the material scope of the CESL to cover rules relating to the matter of retention of title clauses. A future review should further include considerations as to whether an extension of the scope beyond distance, in particular online contracts, may be feasible.*

### **Amandman 23**

#### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – sadržaj**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Sadržaj se umeće na početku izvršnog dijela. Prilagodit će se kako bi odrazio sadržaj instrumenta.*

*(See amendment deleting the table of contents at the beginning of the Annex).*

#### *Justification*

*A set of amendment is aimed at merging the "chapeau" regulation with the annex. The division into regulation and annex seems to have created confusion and does not appear necessary.*

## Amandman 24

### Prijedlog Uredbe Naslov I. (novi) naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

### Glava I. **OPĆE ODREDBE**

#### *Justification*

*A set of amendments is aimed at merging the "chapeau" regulation with the annex. The division into regulation and annex seems to have created confusion and does not appear necessary.*

## Amandman 25

### Prijedlog Uredbe Dio -1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

#### *Dio - 1.: Primjena instrumenta*

#### *Justification*

*A set of amendments is aimed at merging the "chapeau" regulation with the annex. The division into regulation and annex seems to have created confusion and does not appear necessary.*

## Amandman 26

### Prijedlog Uredbe Članak 1. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Cilj je ove Uredbe poboljšati uvjete za uspostavljanje i funkcioniranje unutarnjeg tržišta tako da se na raspolaganje stavi jedinstveni skup pravila iz područja ugovornog prava kako je određeno u Prilogu I. („Zajednički europski zakon o prodaji robe“). Ta se pravila mogu koristiti u slučaju prekograničnih transakcija za

1. Cilj je ove Uredbe poboljšati uvjete za uspostavljanje i funkcioniranje unutarnjeg tržišta tako da se na raspolaganje stavi, **u skladu s pravnim poretkom svake pojedine države članice**, jedinstveni skup pravila iz područja ugovornog prava kako je određeno u Prilogu I. („Zajednički europski zakon o prodaji robe“). Ta se

prodaju robe, isporuku digitalnog sadržaja te za povezane usluge ako su se ugovorne stranke tako sporazumjele.

pravila mogu koristiti u slučaju prekograničnih transakcija za prodaju robe, isporuku digitalnog sadržaja te za povezane usluge **na daljinu, posebno preko Interneta**, ako su se ugovorne stranke tako sporazumjele.

## Amandman 27

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 1. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ova Uredba omogućuje trgovcima da koriste jedinstveni skup pravila i jednakе uvjete ugovora za sve prekogranične transakcije, čime se smanjuju nepotrebni troškovi, a ostvaruje visok stupanj pravne sigurnosti.

*Izmjena*

2. Ova Uredba omogućuje trgovcima, **posebno malim i srednjim poduzećima**, da koriste jedinstveni skup pravila i jednakе uvjete ugovora za sve prekogranične transakcije, čime se smanjuju nepotrebni troškovi, a ostvaruje visok stupanj pravne sigurnosti.

### *Justification*

*It appears appropriate to clearly articulate the aim of SME protection in Article 1.*

## Amandman 28

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

**(b) „dobra vjera i pošteno poslovanje”**  
znači standard ponašanja koji krasiti poštjenje, otvorenost i obzir prema interesima druge stranke u određenoj transakciji ili odnosu;

*Izmjena*

*Briše se.*

*(See amendment for new point fe; the text has been amended)*

### *Justification*

*A set of amendments rearranges the definitions in order to group definitions by categories:*

*persons involved, general contract law terms, types of contracts, terms relating to specific types of contract.*

### **Amandman 29**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(c) „gubitak” znači gospodarski gubitak ili gubitak koji nije gospodarski, u obliku boli i patnje, isključujući ostale oblike gubitka koji nije gospodarski, poput pogoršanja kvalitete života i smanjenja zadovoljstva;*

*Briše se.*

*(See amendment for new point fg)*

### **Amandman 30**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(d) „standardni uvjeti ugovora” znače uvjete ugovora koji su unaprijed sastavljeni za nekoliko transakcija s različitim ugovornim strankama, a o kojima se ugovorne stranke nisu pojedinačno dogovorile u smislu članka 7. Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe;*

*Briše se.*

*(See amendment for new point ff)*

### **Amandman 31**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka e**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(e) „trgovac” znači bilo koja fizička ili pravna osoba koja djeluje u svrhe vezane uz trgovačku, poslovnu, obrtničku ili profesionalnu djelatnost te osobe;

*Izmjena*

(e) „trgovac” znači bilo koja fizička ili pravna osoba, *bez obzira je li u privatnom ili javnom vlasništvu*, koja djeluje u svrhe vezane uz trgovačku, poslovnu, obrtničku ili profesionalnu djelatnost te osobe *povezanu s ugovorima*;

**Amandman 32**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – točka f**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(f) „potrošač” znači bilo koja fizička osoba koja djeluje u svrhe izvan okvira trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti te osobe;

*Izmjena*

(f) „potrošač” znači bilo koja fizička osoba koja djeluje u svrhe izvan okvira trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti te osobe; *kad je ugovor sklopljen u svrhu koja je djelomično u okviru, a djelomično izvan okvira trgovačke djelatnosti koju osoba obavlja pa je svrha trgovačke djelatnosti time ograničena te u cijelokupnom kontekstu ugovora nije prevladavajuća, ta se osoba također smatra potrošačem*;

*(See the wording of recital 17 of Directive 2011/83/EU)*

**Amandman 33**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – točka fa (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fa) „pružatelj usluge” znači prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja koji se obvezuje na pružanje usluge potrošaču vezane uz tu robu ili digitalni sadržaj;*

*(See amendment for point n)*

### **Amandman 34**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka fb (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fb) „potrošač” znači svaka osoba koja je kupila povezanu uslugu;*

*(See amendment for point o)*

### **Amandman 35**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka fc (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fc) „vjerovnik” znači osoba koja ostvaruje pravo na ispunjenje obveze, novčane ili nenovčane, od strane druge osobe, odnosno dužnika;*

*(See amendment for point w)*

### **Amandman 36**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka fd (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fd) „dužnik” znači osoba koja ima obvezu, novčanu ili nenovčanu, prema drugoj osobi, odnosno vjerovniku;*

*(See amendment for point x)*

### **Amandman 37**

#### **Prijedlog Uredbe**

## Članak 2. – točka fe (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(fe) „dobra vjera i pošteno poslovanje” znači standard ponašanja koji krasiti poštenje, otvorenost i, u mjeri u kojoj je to primjereni, obzir prema interesima druge stranke u određenoj transakciji ili odnosu;

## Amandman 38

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka ff (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ff) „standardni uvjeti ugovora” znače uvjete ugovora koji su unaprijed sastavljeni za nekoliko transakcija s različitim ugovornim strankama, a o kojima se ugovorne stranke nisu pojedinačno dogovorile u smislu članka 7. Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe;

(See amendment for point d)

## Amandman 39

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka fg (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(fg) „gubitak” znači gospodarski gubitak ili gubitak koji nije gospodarski, u obliku boli i patnje, isključujući ostale oblike gubitka koji nije gospodarski, poput pogoršanja kvalitete života i smanjenja zadovoljstva;

(See amendment for point c)

## **Amandman 40**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka ga (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ga) „obvezujuće pravilo” znači svaka odredba čiju primjenu ugovorne stranke ne smiju zanemariti ili od koje ne smiju odstupiti ili čiji učinak ne smiju mijenjati;*

*(See amendment for point v)*

## **Amandman 41**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka gb (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(gb) „obveza” znači dužnost ispunjenja obveze koju jedna stranka u pravnom odnosu duguje drugoj stranki i čije izvršenje ta druga stranka ima pravo osigurati;*

*(See amendment for point y)*

*Justification*

*The addition "and which that other party is entitled to enforce as such" helps to distinguish between obligations and (other) duties.*

## **Amandman 42**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka gc (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(gc) „izričito” u vezi s izjavom ili sporazumom znači da je nešto učinjeno odvojeno od drugih izjava ili sporazuma i aktivnim i nedvojbenim postupkom, što podrazumijeva označavanje odgovarajuće rubrike, pritisak na tipku ili neku sličnu*

*funkciju;*

*Justification*

*It appears appropriate to add a definition of "express" as this term is used several times throughout the proposal.*

### **Amandman 43**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. točka j uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(j) „digitalni sadržaj” znači podaci generirani i isporučeni u digitalnom obliku, bez obzira jesu li ili nisu u skladu sa specifikacijama kupca, uključujući video-sadržaj, audio-sadržaj, slikovni sadržaj ili pisani digitalni sadržaj, digitalne igre, softver i digitalni sadržaj koji omogućuje personalizaciju postojećeg hardvera ili softvera. taj pojam isključuje:*

*Izmjena*

*(Ne odnosi se na englesku verziju)*

### **Amandman 44**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. točka m uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(m) „povezana usluga” znači svaka usluga vezana uz robu ili digitalni sadržaj, poput **ugradnje, održavanja, popravka** ili bilo kakve druge vrste obrade **koju** pruža prodavatelj robe ili dobavljač **digitalna** sadržaja u skladu s kupoprodajnim ugovorom, ugovorom o isporuci **digitalna** sadržaja ili posebnim ugovorom o povezanim uslugama koji je sklopljen istovremeno kad i kupoprodajni ugovor ili ugovor o nabavi **digitalna** sadržaja; taj pojam isključuje:*

*Izmjena*

*(m) „povezana usluga” znači svaka usluga vezana uz robu ili digitalni sadržaj, poput **pohrane** ili bilo kakvu drugu vrste obrade, **uključujući ugradnju, održavanje ili popravak** koji pruža prodavatelj robe ili dobavljač **digitalnog** sadržaja u skladu s kupoprodajnim ugovorom, ugovorom o isporuci **digitalnog** sadržaja ili posebnim ugovorom o povezanim uslugama koji je sklopljen istovremeno kad i kupoprodajni ugovor ili ugovor o nabavi **digitalnog** sadržaja ili koji se pružaju, čak i samo kao opcija, u kupoprodajnim ugovorima ili ugovorima o isporuci **digitalnog** sadržaja;*

taj pojam isključuje:

#### Amandman 45

##### Prijedlog Uredbe

##### Članak 2. – točka m podtočka ii.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(ii) usluge osposobljavanja;

*Briše se.*

#### Amandman 46

##### Prijedlog Uredbe

##### Članak 2. točka m podtočka iv.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(iv) finansijske usluge.

(iv) finansijske usluge, *uključujući usluge plaćanja i izdavanje elektroničkog novca i osiguravanja svih vrsta bez obzira izdaju li se ona za robu, digitalni sadržaj ili nešto treće;*

#### Amandman 47

##### Prijedlog Uredbe

##### Članak 2. – točka n

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(n) „pružatelj usluge” znači prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja koji se obvezuje na pružanje usluge potrošaču vezane uz tu robu ili digitalni sadržaj;

*Briše se.*

*(See amendment for point fa)*

## Amandman 48

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka o

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(o) „potrošač” znači svaka osoba koja je  
kupila povezanu uslugu;

Briše se.

(See amendment for point fb)

## Amandman 49

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka p

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(p) „ugovor na daljinu” znači svaki ugovor sklopljen između trgovca i potrošača na temelju organiziranog sustava prodaje na daljinu bez istovremene fizičke prisutnosti trgovca ili, u slučaju da je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača, isključivo uz korištenje jednog ili više sredstava daljinske komunikacije do i uključno s trenutkom sklapanja ugovora;

(p) „ugovor na daljinu” znači svaki ugovor sklopljen između trgovca i potrošača *ili drugog trgovca* na temelju organiziranog sustava prodaje na daljinu bez istovremene fizičke prisutnosti trgovca ili, u slučaju da je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača *ili drugog trgovca*, isključivo uz korištenje jednog ili više sredstava daljinske komunikacije do i uključno s trenutkom sklapanja ugovora;

### Justification

*Consequential change to the limitation of the use of CESL to distance contracts (see amendment for Article 5(1)). The definition of "distance contract" which corresponds to the one used in the acquis should be adapted as regards the personal scope, as CESL should be available to the parties mentioned in Article 7. The substantive characteristics of "distance contract" remain unchanged. If this change is undertaken, it would be advisable to clarify in Chapter 2 and Chapter 4 which follow the Consumer Rights Directive that "distance contract" in that contract means B2C contracts only.*

## Amandman 50

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka q

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(q) „ugovor sklopljen izvan poslovnih prostorija” znači ugovor između trgovca i potrošača:

(i) i. sklopljen uz istovremenu fizičku prisutnost trgovca ili, ako je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača na mjestu izvan poslovnih prostorija trgovca ili sklopljen na temelju ponude koju je potrošač ponudio u istovjetnim okolnostima; ili

(ii) sklopljen u poslovnim prostorijama trgovca ili posredstvom bilo kojeg sredstva daljinske komunikacije odmah nakon što je s potrošačem osobno i pojedinačno stupljeno u kontakt na mjestu izvan poslovnih prostorija trgovca uz istovremenu fizičku prisutnost trgovca ili, ako je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača ili sklopljen tijekom izleta koji je organizirao trgovac ili, u slučaju da je trgovac pravna osoba, fizička osoba koja predstavlja trgovca, s ciljem ili namjerom promoviranja i prodaje robe ili isporuke digitalna sadržaja ili povezanih usluga potrošaču;

## Amandman 51

### Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka r

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(r) „poslovna prostorija” znači:

Briše se.

(i) i. svaka nekretnina za poslove maloprodaje u kojoj trgovac obavlja svoju aktivnost na trajnoj osnovi ili

(ii) svaka pokretnina za poslove maloprodaje u kojoj trgovac obavlja svoju

*aktivnost na uobičajenoj osnovi.*

## Amandman 52

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka s

*Tekst koji je predložila Komisija*

(s) „komercijalno jamstvo” znači svaka obveza kojom se trgovac ili proizvođač, povrh *svojih pravnih obveza u skladu s člankom 106., u slučaju nedostatka sukladnosti* obvezuje potrošaču nadoknaditi plaćenu cijenu ili zamijeniti, popraviti ili servisirati robu ili **digitalni sadržaj** na bilo koji način ako roba ili digitalni sadržaj ne zadovoljavaju specifikacije ili druge zahtjeve koji nisu u vezi sa sukladnošću određenom u izjavi o jamstvu ili u relevantnom reklamnom materijalu koji je dostupan u trenutku ili prije sklapanja ugovora;

*Izmjena*

(s) „komercijalno jamstvo” znači svaka obveza kojom se trgovac ili proizvođač (**jamac**), povrh *svoje pravne obveze koja se odnosi na jamstvo sukladnosti*, obvezuje potrošaču nadoknaditi plaćenu cijenu ili zamijeniti, popraviti ili servisirati robu ili **digitalne sadržaje** na bilo koji način ako roba ili digitalni sadržaj ne zadovoljavaju specifikacije ili druge zahtjeve koji nisu u vezi sa sukladnošću određenom u izjavi o jamstvu ili u relevantnom reklamnom materijalu koji je dostupan u trenutku ili prije sklapanja ugovora;

*Justification*

*Wording of definition should be brought into line with that in the Consumer Rights Directive.*

## Amandman 53

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka s a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(sa) „popravak” znači, u slučaju nedostatka sukladnosti, obradu nesukladne robe ili digitalnog sadržaja kako bi se oni učinili sukladnim s ugovorom;*

## Amandman 54

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka v

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(v) „obvezujuće pravilo” znači svaka odredba čiju primjenu ugovorne stranke ne smiju zanemariti ili od koje ne smiju odstupiti ili čiji učinak ne smiju mijenjati;

Briše se.

(See amendment for point ga)

## Amandman 55

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka w

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(w) „vjerovnik” znači osoba koja ostvaruje pravo na ispunjenje obveze, novčane ili nenovčane, od strane druge osobe, odnosno dužnika;

Briše se.

(See amendment for point fc)

## Amandman 56

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka x

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(x) „dužnik” znači osoba koja ima obvezu, novčanu ili nenovčanu, prema drugoj osobi, odnosno vjerovniku;

Briše se.

(See amendment for point fd)

## Amandman 57

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka y

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(y) „obveza” znači dužnost ispunjenja obaveze koju jedna stranka u pravnom odnosu duguje drugoj stranki.*

*Briše se.*

*(See amendment for point gb)*

## **Amandman 58**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 2. – točka y a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ya) „besplatno” znači bez plaćanja troškova koji nužno nastaju radi osiguravanja sukladnosti robe, posebno troškova poštarine, rada i materijala.*

## **Amandman 59**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Ugovorne stranke mogu se sporazumjeti da će primjenjivati Zajednički europski zakon o prodaji robe za svoje prekogranične ugovore o prodaji robe, isporuci digitalna sadržaja te za pružanje povezanih usluga unutar teritorijalnog, materijalnog i osobnog okvira u skladu s člancima od 4. do 7.

Ugovorne stranke mogu se sporazumjeti, *pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti iz članaka 8. i 9., da* će primjenjivati Zajednički europski zakon o prodaji robe za svoje prekogranične ugovore o prodaji robe, isporuci digitalna sadržaja te za pružanje povezanih usluga unutar teritorijalnog, materijalnog i osobnog okvira u skladu s člancima od 4. do 7.

*Justification*

*Pojašnjenje.*

## Amandman 60

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 4. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za **prekogranične ugovore**.

*Izmjena*

1. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za ugovore **na daljinu koji su prekogranični ugovori**.

## Amandman 61

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 5. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za **potrebe**:

*Izmjena*

Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za **ugovore na daljinu, uključujući internetske ugovore, koji su:**

## Amandman 62

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 5. – stavak 1. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) ugovora o isporuci digitalna sadržaja, bez obzira je li takav sadržaj isporučen na materijalnom nosaču podataka, koji korisnik može pohraniti, obraditi, kojemu može pristupiti ili ga ponovno koristiti bez obzira na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene.

*Izmjena*

(b) ugovora o isporuci digitalna sadržaja, bez obzira je li takav sadržaj isporučen na materijalnom nosaču podataka **ili nekom drugom sredstvu**, koji korisnik može pohraniti, obraditi, kojemu može pristupiti ili ga ponovno koristiti bez obzira na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene **ili u zamjenu za protuuslugu koja ne podrazumijeva plaćanje, ili je isporučen u zamjenu za bilo koju drugu protuuslugu**.

## Amandman 63

### Prijedlog Uredbe Članak 6. – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Izuzimanje mješovitih ugovora i ugovora povezanih s potrošačkim kreditima*

*Povezani ugovori i mješoviti ugovori*

## Amandman 64

### Prijedlog Uredbe Članak 6. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Zajednički europski zakon o prodaji robe *ne smije* se koristiti za potrebe *mješovitih ugovora koji obuhvaćaju bilo kakve druge elemente osim prodaje robe, isporuke digitalna sadržaja i pružanja povezanih usluga u smislu članka 5.*

1. Zajednički europski zakon o prodaji robe *može* se *također* koristiti za potrebe:

*(a) kad je ugovor reguliran Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe povezan s ugovorom koji nije kupoprodajni, ugovorom za isporuku digitalnog sadržaja ili ugovorom o povezanim uslugama, ili*

*(b) kad ugovor uključuje bilo kakve druge elemente osim prodaje robe, isporuke digitalna sadržaja i pružanja povezanih usluga u smislu članka 5., pod uvjetom da su ti elementi djeljivi i da se njihova cijena pože prikazati jedinično.*

## Amandman 65

### Prijedlog Uredbe Članak 6. – stavak 1.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1a. U slučajevima na koje se upućuje u točki (a) stavka 1. povezani ugovor podliježe inače mjerodavnom pravu.*

## Amandman 66

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 6. – stavak 1.b – uvodni tekst i točka a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1b. U slučajevima na koje se upućuje u točki (a) stavka 1. i*

*(a) ako u kontekstu koji podliježe Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe bilo koja stranka primjeni neko pravo, pravni lijek ili obranu, ili ako taj ugovor nije važeći ili obvezujući, učinci povezanog ugovora utvrdit će se nacionalnim pravom mjerodavnim za povezani ugovor;*

## Amandman 67

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 6. – stavak 1. – točka b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(b) ako u kontekstu povezanog ugovora bilo koja stranka ostvari neko pravo, pravni lijek ili obranu, ili ako taj ugovor nije važeći ili obvezujući prema nacionalnom pravu mjerodavnom za taj ugovor, obveze stranaka iz ugovora koji podliježe Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe ostaju nepromijenjene osim ako stranka ni ne bi bila sklopila taj ugovor koji podliježe Zajedničkom*

*europskom zakonu o prodaji robe nego samo povezani ugovor, ili bi to bila učinila uz bitno različite uvjete ugovora, a u tom bi slučaju ta stranka imala pravo na raskid ugovora koji podliježe Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe.*

## Amandman 68

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 6. – stavak 1.c (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1c. U slučajevima na koje se upućuje u točki (b) stavka 1., smatra se da je o drugim elementima uključenim u ugovor postignut sporazum okviru povezanog ugovora.*

### *Justification*

*The proposed text clarifies that where a mixed purpose contract includes an element which does not fall within the scope of the Common European Sales Law, e.g. transport services or a service hotline, this element will be treated as a linked contract.*

## Amandman 69

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 6. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2. Zajednički europski zakon o prodaji robe ne smije se koristiti za potrebe ugovora između trgovca i potrošača u kojima trgovac daje ili se obvezuje dati potrošaču kredit u obliku odgođena plaćanja, zajam ili ostale slične financijske usluge. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za potrebe ugovora između trgovca i potrošača ako se roba, digitalni sadržaj ili*

*Briše se.*

*povezane usluge iste vrste isporučuju na trajnoj osnovi, a potrošač u obliku obročna plaćanja plaća takvu robu, digitalni sadržaj ili povezane usluge tijekom trajanja njihove isporuke.*

## Amandman 70

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 7.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Članak 7.

Ugovorne stranke

1. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti samo ako je prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja trgovac. *Ako su sve ugovorne stranke trgovci, Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti ako je barem jedna od tih ugovornih stranaka malo ili srednje poduzeće („MSP”).*

2. Za potrebe ove Uredbe, malo ili srednje poduzeće jest trgovac:

(a) koji ima manje od 250 zaposlenika; i

(b) čiji godišnji promet ne prelazi 50 milijuna EUR ili čija godišnja bilanca stanja ne prelazi 43 milijuna EUR ili, u slučaju malog ili srednjeg poduzeća čije je uobičajeno boravište u državi članici čija valuta nije euro ili u trećoj zemlji, istovjetne iznose u valuti te države članice ili treće zemlje.

*Izmjena*

Članak 7.

Ugovorne stranke

Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti samo ako je prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja trgovac.

## Amandman 71

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 8. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. U odnosima između trgovca i potrošača

2. U odnosima između trgovca i potrošača

sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe valjan je samo ako je potrošač dao svoj pristanak u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na *sklapane* ugovora. Trgovac potrošaču dostavlja potvrdu tog sporazuma pohranjenu na trajnom mediju.

sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe valjan je samo ako je potrošač dao svoj pristanak u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na *sklapanje* ugovora *i ako su ispunjeni uvjeti iz članka 9*. Trgovac potrošaču dostavlja potvrdu tog sporazuma pohranjenu na trajnom mediju.

## Amandman 72

### Prijedlog Uredbe Članak 8. – stavak 3.

#### Tekst koji je predložila Komisija

3. U odnosima između trgovca i potrošača Zajednički europski zakon o prodaji robe ne koristi se samo djelomično, već isključivo u svojoj cijelosti.

#### Izmjena

3. U odnosima između trgovca i potrošača Zajednički europski zakon o prodaji robe ne koristi se samo djelomično, već isključivo u svojoj cijelosti. *U odnosima među trgovcima, Zajednički europski zakon o prodaji robe može se izabrati djelomično, pod uvjetom da njime nije zabranjeno izuzeće predmetnih odredbi.*

#### Justification

*It appears necessary to clarify that the Common European Sales Law can be chosen partially in B2B contracts, but that the parties still cannot escape the mandatory rules of the CESL.*

## Amandman 73

### Prijedlog Uredbe Članak 11. – stavak 1.

#### Tekst koji je predložila Komisija

Ako su se ugovorne stranke valjano dogovorile o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, za pitanja koja su obuhvaćena pravilima tog zakona primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe. *Ako se sklopi takav ugovor, Zajednički europski zakon o prodaji robe također se primjenjuje u pitanju poštovanja obveza*

#### Izmjena

**1.** Ako su se ugovorne stranke valjano dogovorile o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, za pitanja koja su obuhvaćena pravilima tog zakona primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe, *a ne režim ugovornog prava kojim bi, u nedostatku tog sporazuma, ugovor bio reguliran u okviru pravnog poretku koji je utvrđen*

*informiranja koje prethode sklapanju  
ugovora i pravnih lijekova u slučaju  
neispunjena tih obveza.  
kao mjerodavan.*

*Justification*

*The amendment makes clear that the Common European Sales Law qualifies as second regime within the legal order of each Member State. It is part of a set of amendments clarifying the relationship of the Common European Sales Law with the Rome I Regulation.*

**Amandman 74**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 11. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1a. Ako stranke započnu pregovore ili na drugi način poduzmu pripremne radnje za sklapanje ugovora pozivajući se na Zajednički europski zakon o prodaji robe, Zajednički europski zakon o prodaji robe uređuje i poštovanje predugovornih obveza pružanja informacija, i pravnu zaštitu u slučaju njezina neispunjavanja, kao i druga pitanja relevantna prije sklapanja ugovora.*

*Primjenom Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe kako je navedeno u prvom podstavku ne dovodi se u pitanje pravo mjerodavno relevantnim kolizijskim pravilima ako se trgovac pozvao i na druge pravne sustave.*

*Justification*

*The proposed text stipulates that the CESL should govern the pre-contractual phase from the point where the parties refer to the CESL during negotiations, as opposed to the solution chosen by the Commission proposal according to which pre-contractual information duties contained in the CESL only apply where a contract is actually concluded, i.e. retrospectively. The second subparagraph clarifies that only where a trader leaves open whether it is prepared to contract under the CESL or under the otherwise applicable law, it must comply with both sets of standards.*

Prijedlog Uredbe  
Članak 11.a (novi) – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**Članak 11.a**

**Pitanja obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe**

**1. Zajednički europski zakon o prodaji robe u svojim se pravilima bavi sljedećim pitanjima:**

- (a) obvezama informiranja koje prethode potpisivanju ugovora;
- (b) sklapanjem ugovora, uključujući formalne uvjete;
- (c) pravom na odustajanje od ugovora i učincima takvog odustajanja;
- (d) poništenjem ugovora zbog greške, prijevare, prijetnji ili nepoštenog iskorištavanja te učincima takvog poništenja;
- (e) tumačenjem;
- (f) sadržajem i učincima, uključujući i sadržaj i učinke relevantnog ugovora;
- (g) ocjenom i posljedicama nepoštenih uvjeta ugovora;
- (h) pravima i obvezama stranaka;
- (i) pravnom zaštitom u slučaju neispunjena ugovorne obveze;
- (j) naknadom štete nakon poništenja ili raskida ugovora ili u slučaju neobvezujućeg ugovora;
- (k) zastarom i prekluzijom prava;
- (l) kaznama koje se primjenjuju u slučaju kršenja obveza i dužnosti koje proizlaze iz njegove primjene.

## Amandman 76

### Prijedlog Uredbe Članak 11.a (novi) – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*2. Pitanja koja nisu obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe podliježu relevantnim propisima nacionalnog zakonodavstva mjerodavnim na osnovi uredbi (EZ) br. 593/2008 i (EZ) br. 864/2007 ili bilo kojem drugom relevantnom kolizijskom pravilu. Ta pitanja uključuju:*

- (a) pravnu osobnost;*
- (b) ništavnost ugovora zbog nedostatka kapaciteta, nezakonitosti ili nemoralnosti, osim ako osnove za tu nezakonitost ili nemoralnosti nisu obuhvaćene Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe;*
- (c) određivanje jezika za sastavljanje ugovora;*
- (d) pitanja nediskriminacije;*
- (e) zastupanje;*
- (f) veći broj dužnika i vjerovnika i promjenu ugovornih stranaka, uključujući ustupanje prava;*
- (g) prijeboj i spajanje;*
- (h) stvaranje, stjecanje ili prijenos nepokretne imovine ili prava na nepokretnu imovinu;*
- (i) pravo intelektualnog vlasništva; i*
- (j) deliktno pravo, uključujući pitanje mogu li se istovremeni ugovorni ili izvanugovorni odštetni zahtjevi obrađivati zajedno.*

## Amandman 77

### Prijedlog Uredbe Članak 11.a (novi) – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*3. Ovim člankom ne dovodi se u pitanje ni jedno obvezujuće pravilo države nečlanice koje može biti mjerodavno na temelju relevantnih pravila kojima se reguliraju kolizijska pravila.*

## Amandman 78

### Prijedlog Uredbe Članak 14.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

#### Članak 14.

Briše se.

*Obavještavanje o presudama u kojima se primjenjuje ova Uredba*

*1. Države članice dužne su osigurati da se Komisiju bez nepotrebna odgađanja obavijesti o konačnim presudama njihovih sudova za koje se primjenjuju propisi ove Uredbe.*

*2. Komisija je dužna uspostaviti sustav koji omogućuje korištenje informacija vezanih uz presude iz stavka 1. te relevantnih presuda Suda Europske unije. Taj je sustav dostupan javnosti.*

*(See amendment for Article 186a; the text has been amended)*

## Amandman 79

### Prijedlog Uredbe Članak 15.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

#### Članak 15.

Briše se.

### *Preispitivanje*

*1. U roku od ... [4 godine nakon datuma početka primjene ove Uredbe] države članice dužne su dostaviti Komisiji podatke vezane uz primjenu ove Uredbe, a pogotovo podatke o stupnju prihvaćenosti Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, o mjeri u kojoj su odredbe toga zakona doveli do sporova te o razlikama u razini zaštite potrošača između Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i nacionalnih zakona. Ti podaci također moraju sadržavati sveobuhvatan pregled sudske prakse nacionalnih sudova pri tumačenju odredaba Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*2. U roku od ... [5 godina nakon datuma početka primjene ove Uredbe] Komisija je dužna dostaviti Europskom parlamentu, Vijeću te Gospodarskom i socijalnom odboru detaljno izvješće o funkcioniranju ove Uredbe koje također mora obuhvatiti, između ostalog, potrebu za širenjem okvira tog zakona s obzirom na ugovore među poslovnim subjektima, tržišne i tehnološke razvoje vezane uz digitalni sadržaj te budući razvoj pravne stečevine Unije.*

*(See amendment for Article 186b)*

### **Amandman 80**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 16.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

##### **Članak 16.**

*Briše se.*

##### *Stupanje na snagu i primjena*

*1. Ova Uredba stupa na snagu 20. dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.*

*2. Primjenjuje se od [ 6 mjeseci nakon*

*njezina stupanja na snagu].*

*Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.*

*(See amendment for Article 186f)*

## **Amandman 81**

**Prijedlog Uredbe  
Sadržaj**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Sadržaj se briše.*

*(See amendment inserting the table of contents at the beginning of operative part).*

## **Amandman 82**

**Prijedlog Uredbe  
Naslov II (novi) naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Glava II.*

*Odredbe Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe*

*Justification*

*A set of amendments is aimed at merging the "chapeau" regulation with the annex. The division into regulation and annex seems to have created confusion and does not appear necessary.*

## **Amandman 83**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 2. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Kršenje te obveze može spriječiti

2. Kršenje te obveze može spriječiti

ugovornu stranku u primjeni ili oslanjanju na pravo, pravni lijek ili obranu koja bi toj ugovornoj stranki u suprotnom bila dostupna *ili se uslijed kršenja te odredbe ugovorna stranka može smatrati odgovornom za bilo koji gubitak druge ugovorne stranke.*

ugovornu stranku u primjeni ili oslanjanju na pravo, pravni lijek ili obranu koja bi toj ugovornoj stranki u suprotnom bila dostupna, *ali iz toga automatski ne proizlaze pravna sredstva za neispunjavanje ugovorne obveze.*

### *Justification*

*The amendment makes clear that the Common European Sales Law qualifies as second regime within the legal order of each Member State. It is part of a set of amendments clarifying the relationship of the Common European Sales Law with the Rome I Regulation.*

### **Amandman 84**

#### **Prijedlog Uredbe Prilog I – članak 9 – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Mješoviti* ugovori

Ugovori *koji uključuju izvršavanje povezanih usluga*

*Justification*

*In order to better distinguish between cases falling under this provision and those falling under Article 6 of the proposed CESL Regulation, the title has been changed.*

**Amandman 85**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 10. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*1. Primjena ovog članka vezana je uz obavještavanje iz bilo kojeg razloga na temelju propisa Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i na temelju ugovora.* „Obavijest” znači priopćenje bilo kakve izjave koja ima pravni učinak ili čija je svrha prenošenje informacija u pravne svrhe.

*Izmjena*

1. „Obavijest” znači priopćenje bilo kakve izjave koja ima pravni učinak ili čija je svrha prenošenje informacija u pravne svrhe.

*Justification*

*Simplification of wording. The first sentence does not appear necessary as the general application of the provision can already be derived from the fact that it is situated in the Chapter of general provisions.*

**Amandman 86**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – točka 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*1. Odredbe ovog članka primjenjuju se na računanje vremena za bilo koju svrhu u okviru Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*Izmjena*

*Briše se.*

*Justification*

*Simplification. The first paragraph does not appear necessary as the general application of*

*the provision can already be derived from the fact that it is situated in the Chapter of general provisions.*

## **Amandman 87**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 11. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1a. Ako se razdoblje izraženo u danima, tjednima, mjesecima ili godinama računa od određenog događaja, aktivnosti ili vremena, smatra se da se dan u kojem se događaj zbio, izvršavala aktivnost ili je određeno vrijeme došlo ne uračunava u to razdoblje.*

*(See amendment for paragraph 3.)*

### *Justification*

*It is proposed to change the order of the paragraphs in line with Regulation No (EEC, Euratom) No 1182/71 of the Council of 3 June 1971 determining the rules applicable to periods, dates and time limits, which contains the general rules on computation of time in EU law.*

## **Amandman 88**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 11. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3. Ako se razdoblje izraženo u danima, tjednima, mjesecima ili godinama računa od određenog događaja, aktivnosti ili vremena, dan u kojem se događaj zbio, izvršavala aktivnost ili došlo do određenog vremena ne uračunava se u to razdoblje.*

*Briše se.*

*(See amendment for paragraph 1a.)*

## **Amandman 89**

### **Prijedlog Uredbe**

## **Prilog I. – članak 11. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*6. Ako osoba šalje drugoj osobi dokument u kojemu je naznačeno razdoblje unutar kojeg je primatelj obvezan odgovoriti ili izvršiti neku drugu radnju, no nije naznačeno kad započinje to razdoblje, tada, u odsutnosti tog podatka, to razdoblje započinje u trenutku kada je primatelj primio dokument.*

*Briše se.*

*(See amendment for paragraph 7a.)*

## **Amandman 90**

### **Prijedlog Uredbe**

### **Prilog I. – članak 11. – stavak 7.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*7a. Ako osoba šalje drugoj osobi dokument u kojemu je naznačeno razdoblje unutar kojeg je primatelj obvezan odgovoriti ili izvršiti neku drugu radnju, no nije naznačeno kad započinje to razdoblje, tada, u odsutnosti tog podatka, to razdoblje započinje u trenutku kada je primatelj primio dokument.*

*(See amendment for paragraph 6; the text has been amended)*

## **Amandman 91**

### **Prijedlog Uredbe**

### **Prilog I. – članak 12. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3. Članci od 59. do 65. primjenjuju se uz odgovarajuće prilagodbe na tumačenje jednostranih izjava o namjeri.*

*Briše se.*

*(See amendment for Article 58(3a))*

## Amandman 92

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 12. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*4. Propisi o neispravnostima u poglavljiju*

*Briše se.*

*5. primjenjuju se uz odgovarajuće  
prilagodbe na jednostrane izjave o  
namjeri.*

*(See amendment for Article -48(2))*

## Amandman 93

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I članak 13. naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Obveza pružanja informacija ***pri sklapanju  
ugovora na daljinu ili izvan poslovnih  
prostorija***

Obveza pružanja informacija

## Amandman 94

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 13. – stavak 1. – uvodni tekst

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Trgovac koji sklapa ugovor ***na daljinu  
ili izvan poslovnih prostorija*** dužan je  
potrošaču pružiti sljedeće informacije na  
jasan i razumljiv način prije sklapanja  
ugovora ili prije negoli se potrošač obveže  
bilo kakvom ponudom:

1. Trgovac koji sklapa ugovor dužan je  
potrošaču pružiti sljedeće informacije na  
jasan i razumljiv način prije sklapanja  
ugovora ili prije negoli se potrošač obveže  
bilo kakvom ponudom:

## **Amandman 95**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 13. – stavak 3. – uvodni tekst**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. U slučaju ugovora na daljinu,**  
informacije propisane ovim člankom  
moraju:

3. Informacije propisane ovim člankom  
moraju:

## **Amandman 96**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 13. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. U slučaju ugovora izvan poslovnih  
prostorija, informacije propisane ovim  
člankom moraju:**

*Briše se.*

**(a) biti pružene u papirnatom obliku ili,  
uz pristanak potrošača, na nekom drugom  
trajnom mediju i**

**(b) biti čitljive te napisane na jednostavan  
i razumljiv način.**

## **Amandman 97**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 13. – stavak 5. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) sklopljen putem prodajnih automata ili  
automatiziranih trgovачkih objekata;**

*Briše se.*

## Amandman 98

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 13. – stavak 5. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(c) sklopljen izvan poslovnih prostorija, a  
cijena ili, u slučaju više ugovora  
sklopljenih istovremeno, ukupna cijena  
ugovora ne prelazi 50 EUR ili istovjetan  
iznos u valuti u kojoj je izražena ugovorna  
cijena.*

*Briše se.*

## Amandman 99

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – stavak 13. – točka 5. točka ca(nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ca) u skladu sa zakonima države članice,  
koje sastavlja nositelj javne vlasti koji ima  
statutarnu obvezu biti neovisan i  
nepristran i koji mora osigurati, pružajući  
cjelovite pravne informacije, da potrošač  
sklapa ugovor tek kad je pažljivo  
razmotrio njegove pravne aspekte i  
poznaje njegovo pravno područje  
primjene.*

## Amandman 100

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 17. naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Informacije o pravu na odustajanje od  
ugovora **pri sklapanju ugovora na daljinu**  
**ili izvan poslovnih prostorija***

*Informacije o pravu na odustajanje od  
ugovora*

## Amandman 101

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 18.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 18.*

*Briše se.*

*Ugovori sklopljeni izvan poslovnih prostorija: dodatne obveze informiranja i potvrda*

*1. Trgovac mora potrošaču dostaviti primjerak potписанog ugovora ili potvrdu o sklopljenom ugovoru, uključujući, kad je primjenjivo, potvrdu pristanka potrošača i prihvatanje kako je predviđeno u članku 40. stavku 3. točki (d) u papirnatom obliku ili, uz pristanak potrošača, na drugom trajnom mediju.*

*2. Ako potrošač zahtijeva da izvršavanje povezanih usluga započne tijekom razdoblja za odustajanje predviđenog u članku 42. stavku 2., trgovac mora od potrošača zahtijevati da u tu svrhu podnese izričit zahtjev na trajnom mediju.*

## Amandman 102

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 19- naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Ugovori na daljinu:* dodatne informacije i ostali zahtjevi

Dodatne informacije i ostali zahtjevi

## Amandman 103

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 20.

**Članak 20.**

*Briše se.*

*Obveza pružanja informacija pri sklapanju ugovora osim ugovora sklopljenih na daljinu ili izvan poslovnih prostorija*

*1. U slučaju ugovora koji se ne sklapaju na daljinu ili izvan poslovnih prostorija trgovac je obvezan prenijeti sljedeće informacije potrošaču, na jasan i razumljiv način prije sklapanja ugovora ili prije negoli se potrošač obveže na bilo kakvu ponudu, ako te informacije već nisu očite s obzirom na kontekst:*

- (a) glavna obilježja robe, digitalnog sadržaja ili povezanih usluga koje se isporučuju, u mjeri prikladnoj u odnosu na sredstvo komunikacije, robu, digitalni sadržaj ili povezane usluge;*
- (b) ukupnu cijenu te dodatna davanja i troškove, u skladu s člankom 14. stavkom 1.;*
- (c) identitet trgovca, poput njegova poslovnog imena, zemljopisne adrese njegova poslovna nastana te njegova broja telefona;*
- (d) uvjete ugovora u skladu s člankom 16. točkama (a) i (b);*
- (e) kad je primjenjivo, postojanje i uvjete usluga koje trgovac pruža potrošaču nakon prodaje, trgovačkih jamstava i postupaka za rješavanje reklamacija;*
- (f) kad je primjenjivo, funkcionalnost, uključujući primjenjive mjere tehničke zaštite digitalna sadržaja i*
- (g) kad je primjenjivo, svaku relevantnu interoperabilnost digitalnog sadržaja s hardverom i softverom s kojom je trgovac upoznat ili se opravdano može očekivati da je trebao biti upoznat.*

*2. Ovaj članak ne primjenjuje se na ugovor koji obuhvaća svakodnevne*

*transakcije i koji se izvršava odmah u trenutku kad je sklopljen.*

#### **Amandman 104**

##### **Prijedlog Uredbe**

##### **Prilog I. – članak 24. – stavak 3. točka e**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(e) uvjetima **ugovora**.

*Izmjena*

(e) uvjetima *na temelju kojih je trgovac spremam sklopiti ugovor.*

#### **Amandman 105**

##### **Prijedlog Uredbe**

##### **Prilog I. – članak 24. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Trgovac se mora pobrinuti da su uvjeti **ugovora** iz stavka 3. točke (e) napisani alfabetskim ili drugim čitljivim znakovima te da su dostupni na trajnom mediju putem sredstava za podršku koja omogućuju čitanje, snimanje i reproduciranje informacija iz teksta u materijalnom obliku.

*Izmjena*

*4. Ne dovodeći u pitanje strože uvjete za trgovca koji pregovara s potrošačem u okviru odjeljka 1.,* trgovac se mora pobrinuti da su uvjeti iz stavka 3. točke (e) napisani alfabetskim ili drugim čitljivim znakovima te da su dostupni na trajnom mediju putem sredstava za podršku koja omogućuju čitanje, snimanje i reproduciranje informacija iz teksta u materijalnom obliku.

#### **Amandman 106**

##### **Prijedlog Uredbe**

##### **Prilog I. članak 24. stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Trgovac mora elektroničkim putem i bez nepotrebna odgađanja potvrditi primitak ponude ili prihvatanje koju je poslala druga ugovorna stranka.

*Izmjena*

5. Trgovac mora elektroničkim putem i bez nepotrebna odgađanja potvrditi primitak ponude ili prihvatanje koju je poslala druga ugovorna stranka. *U toj potvrdi navodi se sadržaj ponude ili prihvatanja.*

## Amandman 107

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 29. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ugovorna stranka koja ne poštuje bilo koju obvezu određenu u ovom poglavlju odgovorna je za bilo kakav gubitak prouzročen drugoj ugovornoj stranci zbog takvog nepoštovanja.

*Izmjena*

1. Ugovorna stranka koja ne poštuje bilo koju obvezu određenu u ovom poglavlju odgovorna je **prema poglavlju 16.** za bilo kakav gubitak prouzročen drugoj ugovornoj stranci zbog takvog nepoštovanja.

## Amandman 108

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 30. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Sporazum se postiže prihvaćanjem ponude. **Prihvaćanje može biti izraženo na izričit način ili u obliku ostalih izjava ili postupanja.**

*Izmjena*

2. Sporazum se postiže prihvaćanjem ponude.

### *Justification*

*Simplification of wording. Article 34(1) already indicates that acceptance may be made by any form of statement or conduct.*

## Amandman 109

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 31. – stavak 1. točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) ako ima dostatan sadržaj i stupanj sigurnosti da bi mogao prerasti u ugovor.

*Izmjena*

(b) ako ima dostatan sadržaj i stupanj sigurnosti da bi mogao prerasti u ugovor. **U odnosima između trgovca i potrošača smatra se da ponuda ima dostatan sadržaj i stupanj sigurnosti ako su u njoj navedeni predmet, količina ili trajanje te**

*cijena.*

*Justification*

*For B2C contracts, it appears appropriate to clarify what is the minimum content of an offer.*

### **Amandman 110**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 34. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Šutnja ili neaktivnost stoga ne podrazumijevaju prihvatanje.

*Izmjena*

2. Šutnja ili neaktivnost stoga ne podrazumijevaju prihvatanje. *Posebno kad se radi o samoinicijativnoj isporuci robe, digitalnog sadržaja ili samoinicijativnom pružanju povezanih usluga, izostanak odgovora potrošača ne znači prihvatanje.*

### **Amandman 111**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 38. – stavak 4.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*4a. U odnosima između trgovca i potrošača, odgovor ponuditelja u kojem se navode ili impliciraju dodatni ili različiti uvjeti ugovora u svakom slučaju podrazumijevaju odbijanje i novu ponudu.*

### **Amandman 112**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. poglavljje 4. naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Pravo na odustajanje u slučaju ugovora između trgovaca i potrošača sklopljenih*

*Pravo na odustajanje*

*na daljinu i izvan poslovnih prostorija*

### Amandman 113

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 40. – stavak 2. točka ia (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ia) ugovor koji, u skladu sa zakonima države članice, sastavlja nositelj javne vlasti koji ima statutarnu obvezu biti neovisan i nepristran i koji mora osigurati, pružajući cjelovite pravne informacije, da potrošač sklapa ugovor tek kad je pažljivo razmotrio njegove pravne aspekte i poznaje njegovo pravno područje primjene;*

### Amandman 114

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. - članak 48. (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak - 48.*

*Područje primjene*

*1. Ovo poglavlje primjenjuje se na poništenje ugovora zbog mana volje ili sličnih mana.*

*2. Pravila utvrđena u ovom poglavlju primjenjuju se s odgovarajućim prilagodbama na poništenje ponude, prihvatanje ili drugu jednostranu izjavu koja pokazuje namjeru ili na slično ponašanje.*

*(For paragraph 2, see amendment for Article 12(4))*

*Justification*

*Pojašnjenje.*

**Amandman 115**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 48. – stavak 1. točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) ugovorna stranka, da nije došlo do greške, ne bi sklopila ugovor ili bi ga sklopila na temelju potpuno drukčijih uvjeta ugovora, *a druga je ugovorna stranka to znala ili se od nje moglo očekivati da je to znala i*

*Izmjena*

(a) ugovorna stranka, da nije došlo do greške, ne bi sklopila ugovor ili bi ga sklopila na temelju potpuno drukčijih uvjeta ugovora; i

*Justification*

*It is not appropriate to bind a party to its mistakes, e.g. typographical errors, by requiring co-responsibility of the other party.*

**Amandman 116**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 48. – stavak 1 – točka b točka i.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(i) i. prouzročila grešku;

*Izmjena*

(i) i. prouzročila grešku; *ili*

**Amandman 117**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. članak 48. stavak 1. točka b točka ii.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(ii) sklopila ugovor *koji sadrži grešku* jer nije izvršila obvezu informiranja koje prethodi sklapanju ugovora na temelju poglavlja 2. odjeljaka od 1. do 4.;

*Izmjena*

(ii) sklopila ugovor *greškom* jer nije izvršila obvezu informiranja koje prethodi sklapanju ugovora na temelju poglavlja 2. odjeljaka od 1. do 4.; *ili*

## Amandman 118

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 49. – stavak 3. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Pri utvrđivanju mora li ugovorna stranka otkriti određene informacije u skladu s načelom dobre vjere i poštenog poslovanja *uzimaju se* u obzir sve okolnosti, uključujući:

*Izmjena*

3. Pri utvrđivanju mora li ugovorna stranka otkriti određene informacije u skladu s načelom dobre vjere i poštenog poslovanja *treba uzeti* u obzir sve okolnosti, uključujući:

### *Justification*

*The wording is brought in line with Article 23(2) (on disclosure of information about goods and related services) which contains a comparable catalogue.*

## Amandman 119

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 49. – stavak 3. točka e

*Tekst koji je predložila Komisija*

(e) mjeru u kojoj su informacije važne drugoj ugovornoj stranki i

*Izmjena*

(e) mjeru u kojoj su informacije *vjerojatno* važne drugoj ugovornoj stranki i

### *Justification*

*The wording is brought in line with Article 23(2) (on disclosure of information about goods and related services) which contains a comparable catalogue. There is no reason why the threshold for the importance of the information to the other party should be higher here.*

## Amandman 120

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 50.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 50.a*

*Treće strane*

*1. Ako treća strana za čija je djela osoba odgovorna ili koja je s pristankom te osobe uključena u sklapanje ugovora:*

*(a) prouzroči grešku odnosno zna ili bi se moglo očekivati da zna za postajanje greške, ili*

*(b) ili bude proglašena krivom za prijevaru ili prijetnju ili nepošteno iskorištavanje,*

*pravna sredstva iz ovog poglavlja na raspolaganju su kao da se radi o ponašanju ili znanju odgovorne osobe ili osobe koja je dala pristanak.*

*2. Ako treća strana za čija djela osoba nije odgovorna ili nema pristanak osobe za sklapanje ugovora bude proglašena krivom za prijevaru ili prijetnje, pravna sredstva iz ovog poglavlja na raspolaganju su ako je ta osoba znala ili se opravdano može očekivati da je mogla znati za relevantne činjenice, ili ako u vrijeme poništenja nije postupala u skladu s ugovorom.*

#### *Justification*

*A rule on mistakes, fraud, threats or unfair exploitation committed by third parties was missing.*

#### **Amandman 121**

##### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 55.**

###### *Tekst koji je predložila Komisija*

Ugovorna stranka koja ostvaruje pravo na poništavanje ugovora na temelju ovog poglavlja ili koja je imala to pravo prije negoli je to pravo izgubila zbog vremenskog ograničenja ili potvrde ugovora ima pravo, bez obzira na to je li ugovor poništen ili nije, na naknadu štete od druge ugovorne stranke za gubitak nastao greškom, prijevarom, prijetnjama ili

###### *Izmjena*

Ugovorna stranka koja ostvaruje pravo na poništavanje ugovora na temelju ovog poglavlja ili koja je imala to pravo prije negoli je to pravo izgubila zbog vremenskog ograničenja ili potvrde ugovora ima pravo, bez obzira na to je li ugovor poništen ili nije, na naknadu štete **iz poglavlja 16.** od druge ugovorne stranke za gubitak nastao greškom, prijevarom,

nepoštenim iskorištavanjem, pod uvjetom da je druga ugovorna stranka upoznata ili se od nje moglo očekivati da je upoznata s relevantnim okolnostima.

prijetnjama ili nepoštenim iskorištavanjem, pod uvjetom da je druga ugovorna stranka upoznata ili se od nje moglo očekivati da je upoznata s relevantnim okolnostima.

## Amandman 122

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 58. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ako je jedna ugovorna stranka izrazu korištenom u ugovoru namijenila određeno značenje, a u vrijeme sklapanja ugovora druga je ugovorna stranka bila svjesna ili se moglo očekivati da je bila svjesna te namjere, izraz se tumači u skladu s namjerom prve ugovorne stranke.

*Izmjena*

2. Ako je jedna ugovorna stranka izrazu korištenom u ugovoru **ili ekvivalentnom ponašanju** namijenila određeno značenje, a u vrijeme sklapanja ugovora druga je ugovorna stranka bila svjesna ili se moglo očekivati da je bila svjesna te namjere, izraz **ili ekvivalentno ponašanje** tumači se u skladu s namjerom prve ugovorne stranke.

## Amandman 123

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 58. – stavak 3.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3.a Izrazi korišteni u ugovoru tumače se u smislu ugovora kao cjeline.**

*(See amendment for Article 60; the text has been amended)*

*Justification*

*A set of amendments is aimed at reshuffling the provisions on interpretation in order to make this chapter easier to read and to handle.*

## Amandman 124

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 58. – stavak 3.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3.b Pravila u ovom poglavlju primjenjuju se s odgovarajućim prilagodbama na tumačenje ponude, prihvatanja ili druge jednostrane izjave koja pokazuje namjeru ili na slično ponašanje.**

*(See amendment for Article 12(3); the text has been amended)*

### **Amandman 125**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 59. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) okolnosti u kojima je ugovor sklopljen,  
*uključujući preliminarne pregovore;*

(a) okolnosti u kojima je ugovor sklopljen;

### **Amandman 126**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 59. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(b) postupanje ugovornih stranaka i nakon  
sklapanja ugovora;

(b) postupanje ugovornih stranaka *prije,*  
*tijekom i* nakon sklapanja ugovora;

### *Obrazloženje*

*Clarification of wording.*

### **Amandman 127**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 59. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(c) značenje koje su *ugovorne stranke već dodijelile* izrazima koji su istovjetni ili slični onima koji se koriste u ugovoru;

(c) značenje koje su *ugovorne stranke prethodno dodijelile* izrazima koji su istovjetni ili slični onima koji se koriste u ugovoru;

## *Obrazloženje*

*Clarification of wording.*

### **Amandman 128**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 60.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 60.**

*Briše se.*

*Upućivanje na ugovor kao cjelinu*

*Izrazi korišteni u ugovoru tumače se u smislu ugovora kao cjeline.*

*(See amendment for Article 58(3a))*

### **Amandman 129**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 61. – drugi stavak**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Ako je korišten dokument ugovora na nacionalnom jeziku potrošača, ta se verzija smatra mjerodavnom. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog stavka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

### **Amandman 130**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 61.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 61.a**

*Davanje prednosti tumačenju kojim se proizvodi učinak uvjeta ugovora*

*Tumačenje kojim se proizvodi učinak uvjeta ugovora ima prednost nad*

*tumačenjem kojim se takav učinak ne proizvodi.*

(See amendment for Article 63)

### Amandman 131

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 61.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 61.b**

***Tumačenje u interesu potrošača***

*1. U slučaju nedoumica vezanih uz značenje uvjeta ugovora u ugovoru između trgovca i potrošača, prednost ima tumačenje koje je u najvećoj mjeri u skladu s interesima potrošača, osim ako je potrošač predložio taj uvjet.*

*2. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

(See amendment for Article 64)

### Amandman 132

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 62. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Davanje prednosti pojedinačno dogovorenim uvjetima ugovora*

***Uvjeti ugovora koji nisu dogovoreni pojedinačno***

### Amandman 133

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 62. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1.a Ako unatoč članku 61.b postoje nedoumice vezane uz značenje uvjeta ugovora koji nije pojedinačno dogovoren u smislu članka 7., prednost se daje tumačenju uvjeta koje nije u interesu ugovorne stranke koja je predložila taj uvjet.*

*(See amendment for Article 65)*

*Justification*

*Article 65 has been integrated into Article 62 as it appeared clearer and easier to read when all provisions on interpretation of not individually negotiated contract terms are grouped in one Article. The wording has been clarified.*

**Amandman 134**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 63.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 63.*

*Briše se.*

*Davanje prednosti tumačenju kojim se proizvodi učinak uvjeta ugovora*

*Tumačenje kojim se proizvodi učinak uvjeta ugovora ima prednost nad tumačenjem kojim se takav učinak ne proizvodi.*

*(See amendment for Article 61a)*

**Amandman 135**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 64.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 64.*

*Briše se.*

*Tumačenje u interesu potrošača*

*1. U slučaju nedoumica vezanih uz značenje uvjeta ugovora u ugovoru između trgovca i potrošača tumačenje koje je u najvećoj mjeri u skladu s interesima potrošača ima prednost, osim ako je potrošač predložio taj uvjet.*

*2. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*(See amendment for Article 61b)*

### **Amandman 136**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 65.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 65.**

*Briše se.*

*Tumačenje koje nije u interesu stranke koja je predložila uvjet ugovora*

*U slučaju ugovora na koji se ne odnosi članak 64., ako postoje nedoumice vezane uz značenje uvjeta ugovora koji nije pojedinačno dogovoren u smislu članka 7., prednost se daje tumačenju uvjeta koji nije u interesu ugovorne stranke koja je predložila taj uvjet.*

*(See amendment for Article 62(1a))*

### **Amandman 137**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – naslov II. – dio III. – poglavljje 7. – odjeljak 1. (novi) – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Odjeljak 1.: Opće odredbe*

## Amandman 138

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 67. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Upotrebe i prakse ne obvezuju ugovorne stranke u mjeri u kojoj su one u koliziji s **pojedinačno dogovorenim uvjetima ugovora** ili obvezujućim pravilima Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.

*Izmjena*

3. Upotrebe i prakse ne obvezuju ugovorne stranke u mjeri u kojoj su one u koliziji s **dogовором уговорних странака** ili obvezujućim pravilima Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.

### *Justification*

*Pojašnjenje.*

## Amandman 139

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 68. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Bilo koji implicitan uvjet na temelju stavka 1. jest u najvećoj mogućoj mjeri takav da je njegov rezultat ono što bi se ugovorne stranke najvjerojatnije dogovorile **da su u obzir uzele reguliranje tog pitanja.**

*Izmjena*

2. Bilo koji implicitan uvjet na temelju stavka 1. jest u najvećoj mogućoj mjeri takav da je njegov rezultat ono što bi se ugovorne stranke najvjerojatnije dogovorile.

### *Justification*

*Simplification of wording.*

## Amandman 140

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 69. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ako trgovac da izjavu prije sklapanja ugovora, bilo drugoj ugovornoj stranci bilo javno, o obilježjima onoga što taj trgovac isporučuje na temelju ugovora, ta izjava

*Izmjena*

1. Ako trgovac ili **osoba koja sudjeluje u oglašavanju ili trgovanjem za trgovca** da izjavu prije sklapanja ugovora, bilo drugoj ugovornoj stranci bilo javno, o obilježjima

postaje uvjetom ugovora osim ako:

(a) druga je ugovorna stranka bila svjesna ili se od nje moglo očekivati da je bila svjesna u trenutku sklapanja ugovora da je izjava netočna ili da se na nju nije moguće osloniti u pogledu uvjeta ugovora; *ili*

(b) izjava nije mogla utjecati na odluku druge ugovorne stranke o sklapanju ugovora.

onoga što taj trgovac isporučuje na temelju ugovora, ta izjava postaje uvjetom ugovora osim ako *trgovac ne pokaže da*:

(a) druga je ugovorna stranka bila svjesna ili se od nje moglo očekivati da je bila svjesna u trenutku sklapanja ugovora da je izjava netočna ili da se na nju nije moguće osloniti u pogledu uvjeta ugovora;

(aa) *izjava je ispravljena prije sklapanja ugovora; ili*

(b) izjava nije mogla utjecati na odluku druge ugovorne stranke o sklapanju ugovora.

## Amandman 141

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 69. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*2. Za potrebe stavka 1. izjava koju je dala osoba koja sudjeluje u oglašavanju ili trgovanju za trgovca smatra se izjavom trgovca.*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 142

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 69. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Ako je druga ugovorna stranka potrošač, tada za potrebe stavka 1. javna izjava koju je dao ili koja je dana u ime proizvođača ili u ime druge osobe u ranijim stadijima lanca transakcija koji je rezultirao ugovorom smatra se izjavom trgovca, osim ako trgovac u trenutku sklapanja ugovora nije bio upoznat s tom izjavom ili se od

*Izmjena*

3. Ako je druga ugovorna stranka potrošač, tada za potrebe stavka 1. javna izjava koju je dao ili koja je dana u ime proizvođača ili u ime druge osobe u ranijim stadijima lanca transakcija koji je rezultirao ugovorom smatra se izjavom trgovca, osim ako trgovac *ne pokaže da* u trenutku sklapanja ugovora *trgovac nije bio upoznat*

njega nije moglo očekivati da je upoznat s tom izjavom.

s tom izjavom ili se od njega nije moglo očekivati da je upoznat s tom izjavom.

## Amandman 143

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 70.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 70.*

*Briše se.*

##### *Obveza upozoravanja na uvjete ugovora koji nisu pojedinačno dogovorenici*

*1. Uvjeti ugovora koje predlaže jedna  
ugovorna stranka i koji nisu pojedinačno  
dogovorenici u smislu članka 7. mogu se  
pokrenuti protiv druge ugovorne stranke  
samo ako je druga stranka bila upoznata s  
njima ili ako je stranka koja ih je  
dostavila poduzela razumne mjere da  
upozori drugu ugovornu stranku na njih,  
prije ili u trenutku sklapanja ugovora.*

*2. Za potrebe ovog članka, u odnosima  
između trgovca i potrošača samo  
upućivanje na uvjete ugovora u  
dокументu ugovora ne smatra se  
dostatnim upozorenjem na uvjete  
ugovora, čak i ako potrošač potpiše  
dokument.*

*3. Ugovorne stranke ne smiju isključiti  
primjenu ovog članka, odstupiti od njega  
ili mijenjati njegove učinke.*

*(See amendment for paragraph 76a, the text has been amended)*

## Amandman 144

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 71.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 71.**

*Briše se.*

**Dodatna plaćanja u ugovorima između  
trgovca i potrošača**

*1. U ugovoru između trgovca i potrošača, uvjet ugovora koji potrošača obvezuje da izvrši bilo koje plaćanje povrh naknade koja se navodi kao glavna ugovorna obveza trgovca, osobito ako je uvršten zbog korištenja standardnih opcija koje je potrošač dužan odbiti kako bi izbjegao dodatno plaćanje, nije obvezujući za potrošača, osim ako, prije nego što ugovor postane obvezujući za potrošača, potrošač izričito pristane na dodatno plaćanje. Ako je potrošač izvršio dodatno plaćanje, potrošač može izvršiti i povrat istoga.*

*2. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*(See amendment for paragraph 76b)*

**Amandman 145**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 74. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Ugovorne stranke ne smiju isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.

*2. U odnosima između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*Justification*

*In order not to overly limit freedom of contract in B2B transaction, Article 74 should be only mandatory in B2C transactions.*

## Amandman 146

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – naslov II. – dio III. – poglavlje 7. – odjeljak 2. (novi) – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Odjeljak 2. Posebne odredbe kojima se ureduju ugovori između trgovaca i potrošača*

## Amandman 147

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – članak 76.a (novi) – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 76.a*

*Obveza upozoravanja na uvjete ugovora koji nisu pojedinačno dogovoreni*

## Amandman 148

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – članak 76.a – stavak 1. (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1. Uvjeti ugovora koje predlaže trgovac i koji nisu pojedinačno dogovoreni u smislu članka 7. mogu se pokrenuti protiv potrošača samo ako je potrošač bio upoznat s njima ili ako je trgovac koji ih je dostavio poduzeo razumne mjere da upozori potrošača na njih, prije ili u trenutku sklapanja ugovora.*

*(See amendment for paragraph 70(1))*

*Justification*

*It appears sufficient to only provide for an obligation to raise awareness of not individually negotiated contract terms in B2C contracts. This takes account of concerns raised for the*

*application of this rule also to B2B.*

## Amandman 149

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 76.a – stavak 2. (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Za potrebe ovog članka potrošač nije dostatno upozoren na uvjete ugovora osim ako su:**

**(a) predstavljeni na način prikidan da se potrošača upozori na njihovo postojanje; i**

**(b) dani ili učinjeni dostupnima potrošaču od strane trgovca na način koji potrošaču omogućuje da ih shvati prije sklapanja ugovora.**

*(See amendment for paragraph 70(2), the text has been amended)*

### *Justification*

*It has been criticized that Article 70 (2) only stipulates which behaviour is not sufficient in order to sufficiently bring the contract terms to the consumer's attention. The newly proposed text aims at describing what needs to be done in order to fulfil this duty: a trader who supplies not individually negotiated contract terms can only invoke these terms against the consumer if he has presented them in a way which is suitable to make the consumer aware of their existence, and which allows the consumer to understand them before the conclusion of the contract.*

## Amandman 150

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 76.a – stavak 3. (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Samo upućivanje na uvjete ugovora u dokumentu ugovora ne smatra se dostatnim upozorenjem na uvjete ugovora, čak i ako potrošač potpiše taj dokument.**

*(See amendment for Article 70(2))*

## Amandman 151

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 76.a – stavak 4. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**4. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.**

*Justification*

See amendment for paragraph 70(3)

## Amandman 152

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 76.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**Članak 76.b**

**Dodatna plaćanja u ugovorima između trgovca i potrošača**

**1. U ugovoru između trgovca i potrošača, uvjet ugovora koji potrošača obvezuje da izvrši bilo koje plaćanje povrh naknade koja se navodi kao glavna ugovorna obveza trgovca, osobito ako je uvršten zbog korištenja standardnih opcija koje je potrošač dužan odbiti kako bi izbjegao dodatno plaćanje, nije obvezujući za potrošača, osim ako, prije nego što ugovor postane obvezujući za potrošača, potrošač izričito pristane na dodatno plaćanje. Ako potrošač izvrši dodatno plaćanje a da s time nije bio izričito suglasan, može izvršiti i povrat istoga.**

**2. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.**

(See amendment for paragraph 71)

### Amandman 153

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 80. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*2. Odjeljak 2. ne primjenjuje se na definiciju glavnog predmeta ugovora niti na primjerenoć cijene koju je potrebno platiti ako je trgovac poštovao obvezu transparentnosti navedenu u članku 82.*

*Briše se.*

#### Justification

*The aim of deleting paragraph 2 of Article 80 is to extend unfairness control to 'core terms' ('main terms'). This is the most far reaching improvement of consumer protection. In most MS, the courts cannot control the fairness of 'core' terms (including price), but in some Member States they can, generally (see the 'big general clause', Article 36 of the Scandinavian contract law act) or in specific contexts (see for mortgage contracts in Spain, the facts of the case CJEU, Caja de Madrid).*

### Amandman 154

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 82.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Ako trgovac dostavlja uvjete ugovora koji nisu dogovoreni pojedinačno s potrošačem u smislu članka 7., tada ima obvezu osigurati da su sastavljeni i priopćeni na jednostavan i razumljiv način.

Ako trgovac dostavlja uvjete ugovora, tada ima obvezu osigurati da su sastavljeni i priopćeni na jednostavan, **jasan i razumljiv** način.

### Amandman 155

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 83. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U ugovoru između trgovca i potrošača uvjet ugovora koji je predložio trgovac, a koji nije pojedinačno dogovoren u smislu članka 7., nepošten je za potrebe ovog odjeljka ako uzrokuje značajnu neravnotežu prava ugovornih stranaka i obveza koje proizlaze iz ugovora, na štetu potrošača, protivno načelima dobre vjere i poštenog poslovanja.

*Izmjena*

1. U ugovoru između trgovca i potrošača uvjet ugovora koji je predložio trgovac nepošten je za potrebe ovog odjeljka ako uzrokuje značajnu neravnotežu prava ugovornih stranaka i obveza koje proizlaze iz ugovora, na štetu potrošača, protivno načelima dobre vjere i poštenog poslovanja.

### **Amandman 156**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 83. – stavak 2. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ca) je li toliko nepredvidljive prirode da ga potrošač nije mogao očekivati;*

### **Amandman 157**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 84. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ba) na neprimjeren način isključiti ili ograničiti pravne lijekove dostupne potrošaču protiv trgovca ili treće osobe za neispunjemanje ugovornih obveza trgovca propisanih ugovorom;*

### **Amandman 158**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 84. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ca) ograničiti dokaze dostupne potrošaču ili potrošaču nametnuti teret dokazivanja koji je pravna obveza trgovca;*

**Amandman 159**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 84. – točka fa (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fa) dopustiti trgovcu da jednostrano mijenja uvjete ugovora bez valjanog razloga navedenog u ugovoru; to ne utječe na uvjete ugovora prema kojima trgovac ima pravo jednostrano mijenjati uvjete ugovora sklopljenog na neodređeno vrijeme, pod uvjetom da je trgovac dužan obavijestiti potrošača o izmjeni u razumnom roku i da potrošač može slobodno raskinuti ugovor bez troškova za potrošača;*

**Amandman 160**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 84. – točka fb (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(fb) omogućiti trgovcu da jednostrano mijenja, bez valjanog razloga, bilo koja obilježja robe, digitalnog sadržaja ili povezanih usluga koje se pružaju ili bilo kojih drugih značajki ispunjenja ugovorne obveze;*

## Amandman 161

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 84. – točka fc (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(fc) omogućiti trgovcu da za svoje usluge zahtijeva višu cijenu od one koja je utvrđena pri sklapanju ugovora, osim ako je u ugovoru u okviru dogovorenih uvjeta za promjenu cijene utvrđena i mogućnost smanjenja cijene te je u ugovoru navedeno u kojim je razmjerima promjena cijene objektivno utemeljena, i trgovac ne može samovoljno mijenjati cijenu;

## Amandman 162

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 84. – točka ga (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ga) obvezati potrošača na ispunjavanje svih svojih obveza predviđenih ugovorom ako trgovac ne ispuni svoje obveze;

## Amandman 163

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 84. – točka gb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(gb) omogućiti trgovcu da na temelju diskrečijske ocjene odustane od ugovora ili ga raskine u smislu članka 8., a da isto pravo nije predviđeno i za potrošača, ili omogućiti trgovcu da zadrži novac plaćen za povezane usluge koje još nisu isporučene kada trgovac odustane od ugovora ili ga raskine;

## Amandman 164

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 84. – točka ha (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ha) nametnuti prekomjeran teret  
potrošaču u svrhu raskida ugovora  
sklopljenog na neodređeno vrijeme;

## Amandman 165

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 85. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) ograničiti dokaze dostupne potrošaču  
ili potrošaču nametnuti teret dokazivanja  
koji bi trebao biti pravna obveza trgovca;

Briše se.

## Amandman 166

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 85. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) na neprimjeren način isključiti ili  
ograničiti pravne lijekove dostupne  
potrošaču protiv trgovca ili treće osobe za  
neispunjerenje ugovornih obveza trgovca  
propisanih ugovorom;

Briše se.

## Amandman 167

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 85. – točka ea (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ea) da se određeno ponašanje potrošača  
smatra kao davanje ili nedavanje izjave,

*osim ako se potrošača na početku izričito ne upozori na važnost njegova ponašanja i ako potrošač ima odgovarajući rok za davanje izričite izjave;*

## Amandman 168

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 85. – točka f

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(f) omogućiti trgovcu da odustane od ugovora ili ga raskine u smislu članka 8. na temelju njegove diskrečijske ocjene, a da isto pravo nije predviđeno i za potrošača, ili omogućiti trgovcu da zadrži novac plaćen za povezane usluge koje još nisu isporučene u slučaju kada trgovac odustane od ugovora ili ga raskine;*

*Briše se.*

## Amandman 169

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 85. – točka i

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(i) dopustiti trgovcu da jednostrano mijenja uvjete ugovora bez valjanog razloga navedenog u ugovoru; to ne utječe na uvjete ugovora prema kojima trgovac ima pravo jednostrano mijenjati uvjete ugovora sklopljenog na neodređeno vrijeme, pod uvjetom da je trgovac dužan obavijestiti potrošača u razumnom roku i da potrošač može slobodno raskinuti ugovor bez troškova za potrošača;*

*Briše se.*

## Amandman 170

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 85. – točka j

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(j) omogućiti trgovcu da jednostrano mijenja, bez valjanog razloga, bilo koja obilježja robe, digitalnog sadržaja ili povezanih usluga koje se pružaju ili bilo kojih drugih značajki ispunjenja ugovorne obveze;**

*Briše se.*

## **Amandman 171**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 85. – točka k**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(k) osigurati da se cijena robe, digitalnog sadržaja ili povezanih usluga utvrđuje u trenutku isporuke ili pružanja usluga ili dopustiti trgovcu da povisi cijenu, a da potrošaču ne nudi pravo odustajanja ako je povišena cijena previsoka u odnosu na cijenu dogovorenou u trenutku sklapanja ugovora; to ne utječe na klauzule o indeksiranju cijena, kad je to dopušteno zakonom, pod uvjetom da je metoda koja određuje izmjene cijena eksplicitno opisana;

(k) osigurati da se cijena robe, digitalnog sadržaja ili povezanih usluga utvrđuje u trenutku isporuke ili pružanja usluga;

## **Amandman 172**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 85. – točka l**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(l) obvezati potrošača na ispunjavanje svih obveza predviđenih ugovorom ako trgovac ne ispunjava vlastite obveze;**

*Briše se.*

## Amandman 173

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 85. – točka n

*Tekst koji je predložila Komisija*

(n) dopustiti trgovcu, ako su naručena roba, digitalni sadržaj ili usluge nedostupni, da isporuči robu, digitalni sadržaj ili usluge jednake vrijednosti, a da potrošač nije izričito obavijestio o ovoj mogućnosti i o činjenici da trgovac mora snositi trošak povrata onoga što je potrošač primio u skladu s ugovorom ako potrošač koristi pravo odbijanja ispunjenja ugovornih obveza;

*Izmjena*

(n) dopustiti trgovcu, ako su naručena roba, digitalni sadržaj ili usluge nedostupni, da isporuči robu, digitalni sadržaj ili usluge jednake vrijednosti, a da potrošač nije izričito obavijestio o ovoj mogućnosti i o činjenici da trgovac mora snositi trošak povrata onoga što je potrošač primio u skladu s ugovorom ako potrošač koristi pravo odbijanja ispunjenja ugovornih obveza *i ako potrošač nije izričito zahtijevao isporuku robe, digitalnog sadržaja ili usluge jednake vrijednosti;*

## Amandman 174

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 85. – točka v

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(v) nametnuti prekomjeran teret potrošaču u svrhu raskida ugovora sklopljenog na neodređeno vrijeme;*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 175

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 86. – stavak 1. točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) takve je naravi da njegova uporaba izrazito odstupa od dobre poslovne prakse, protivno načelima dobre vjere i poštenog poslovanja.

*Izmjena*

(b) takve je naravi da njegova uporaba izrazito odstupa od *uobičajene* poslovne prakse, protivno načelima dobre vjere i poštenog poslovanja.

## Amandman 176

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 88. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Ugovorna stranka koja nije u mogućnosti ispuniti ugovorne obveze dužna je osigurati da druga stranka primi obavijest o prepreci i njezinu učinku na sposobnost ispunjenja obveza bez nepotrebnog odgađanja, nakon što prva stranka postane svjesna ili se moglo očekivati da je postala svjesna tih okolnosti. Druga ugovorna stranka ima pravo na naknadu štete za bilo kakav gubitak koji je nastao kršenjem te obveze.

*Izmjena*

3. Ugovorna stranka koja nije u mogućnosti ispuniti ugovorne obveze dužna je osigurati da druga stranka primi obavijest o prepreci i njezinu učinku na sposobnost ispunjenja obveza bez nepotrebnog odgađanja, nakon što prva stranka postane svjesna ili se moglo očekivati da je postala svjesna tih okolnosti. Druga ugovorna stranka ima pravo na naknadu štete ***u skladu s poglavljem 16.*** za bilo kakav gubitak koji je nastao kršenjem te obveze.

## Amandman 177

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 89. – stavak 3. – točka c

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) oštećena stranka nije preuzela i ne može se razumno smatrati da je preuzela rizik te promjene okolnosti.

*Izmjena*

(c) oštećena stranka, ***oslanjajući se na promjenu okolnosti,*** nije preuzela i ne može se razumno smatrati da je preuzela rizik te promjene okolnosti.

## Amandman 178

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 91. – stavak 1. točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) prenijeti vlasništvo nad robom, uključujući materijalni nosač podataka na kojem se isporučuje digitalni sadržaj;

*Izmjena*

(b) ***prenijeti ili se obvezati na prijenos*** vlasništva nad robom, uključujući materijalni nosač podataka na kojem se isporučuje digitalni sadržaj;

### *Justification*

*The addition clarifies, with a view to the newly inserted Article 91a on retention of title, that ownership does not have to be transferred immediately (which would rule out any retention of title).*

### **Amandman 179**

#### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 91.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 91.a**

##### **Zadržavanje prava vlasništva**

*Ako je bila dogovorena klauzula o zadržavanju prava vlasništva, prodavač nije obvezan prenijeti vlasništvo nad robom dok kupac ne ispuní obvezu plaćanja po dogovorenoj cijeni.*

### *Justification*

*The addition of a retention-of-title clause follows a practical need. The newly proposed wording clarifies that retention of title clauses can be agreed upon when parties agree to apply CESL to their contract. Similarly to Article 9 of the Late Payments Directive, the proposed text is confined to the obligation side of a retention-of-title clause, while substantive property law remains outside of its scope.*

### **Amandman 180**

#### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 93. – stavak 1. točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) u slučaju potrošačkog kupoprodajnog ugovora ili ugovora o isporuci digitalnog sadržaja koji je sklopljen na daljinu ili izvan poslovnih prostorija ili u kojem se prodavatelj obvezao da će organizirati prijevoz do kupca, potrošačevo prebivalište u trenutku sklapanja ugovora;

(a) u slučaju potrošačkog kupoprodajnog ugovora ili ugovora **između trgovca i potrošača** o isporuci digitalnog sadržaja, potrošačevo prebivalište u trenutku sklapanja ugovora;

## Amandman 181

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 94. – stavak 1. točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) u slučaju potrošačkog kupoprodajnog ugovora ili ugovora o isporuci digitalnog sadržaja koji je sklopljen na daljinu ili izvan poslovnih prostorija ili u kojemu se prodavatelj obvezao da će organizirati prijevoz do kupca, prijenosom fizičkog posjeda ili nadzora nad robom ili digitalnog sadržaja na potrošača;

*Izmjena*

(a) u slučaju potrošačkog kupoprodajnog ugovora ili ugovora *između trgovca i potrošača* o isporuci digitalnog sadržaja, prijenosom fizičkog posjeda ili nadzora nad robom ili digitalnog sadržaja na potrošača;

## Amandman 182

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 95. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ako se vrijeme isporuke ne može utvrditi drugačije, roba ili digitalni sadržaj mora se dostaviti bez nepotrebnog odgađanja nakon sklapanja ugovora.

*Izmjena*

1. Ako se vrijeme isporuke ne može utvrditi drugačije, roba ili digitalni sadržaj mora se dostaviti *u razumnom roku* nakon što je *ugovor sklopljen*.

### *Justification*

*The proposed change aligns the provision with Article 33(c) CISG. The provision for B2C contracts in paragraph 2 which fixes a deadline for delivery of 30 days remains unchanged.*

## Amandman 183

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 98.

*Tekst koji je predložila Komisija*

### *Članak 98.*

*Briše se.*

### *Učinak na prijelaz rizika*

*Učinak isporuke na prijelaz rizika reguliran je u poglavlju 14.*

*Izmjena*

### *Justification*

*The provision states the obvious and is not necessary.*

## **Amandman 184**

### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 99. – stavak 3.**

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

3. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru, bilo koji sporazum koji odstupa od zahtjeva iz članaka 100., 102. i 103. na štetu potrošača valjan je samo ako je potrošač u trenutku sklapanja ugovora bio upoznat s posebnim stanjem robe ili digitalnog sadržaja i prihvatio je robu ili digitalni sadržaj kao da su u skladu s ugovorom u trenutku njegova sklapanja.

#### *Izmjena*

3. U ugovoru ***između trgovca i potrošača***, bilo koji sporazum koji odstupa od zahtjeva iz članaka 100., ***101. i 102.*** na štetu potrošača valjan je samo ako je potrošač u trenutku sklapanja ugovora bio upoznat s posebnim stanjem robe ili digitalnog sadržaja i prihvatio je robu ili digitalni sadržaj kao da su u skladu s ugovorom u trenutku njegova sklapanja.

## **Amandman 185**

### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 100. – točka g**

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

(g) posjedovati takva svojstva i sposobnost izvršenja kakve očekuje kupac. Pri utvrđivanju onoga što potrošač može očekivati od digitalnog sadržaja potrebno je obratiti pozornost na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene.

#### *Izmjena*

(g) posjedovati takva svojstva i sposobnost izvršenja kakve očekuje potrošač, ***uključujući izgled i nepostojanje nedostataka***. Pri utvrđivanju onoga što potrošač može očekivati od digitalnog sadržaja potrebno je obratiti pozornost na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene ***ili neke protuusluge***.

## **Amandman 186**

### **Prijedlog Uredbe Prilog I članak 102. stavci 3. i 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. U ugovorima među poduzećima, stavak 2. ne primjenjuje se ako je kupac bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat s pravima ili tražbinama koje se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora.

4. U ugovorima između trgovca i potrošača, stavak 2. ne primjenjuje se ako je potrošač bio upoznat s pravima ili tražbinama koje se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora.

*Izmjena*

3. **Stavak 2.** ne primjenjuje se:

(a) u ugovorima među trgovcima, ako je kupac bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat s pravima ili tražbinama koje se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora;

(b) u ugovorima između trgovca i potrošača, ako je potrošač bio upoznat s pravima ili tražbinama koje se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora.

*Justification*

*Simplification of the structure of the Article.*

## **Amandman 187**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 103.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

#### **Članak 103.**

##### **Ograničenja sukladnosti digitalnog sadržaja**

*Ne smatra se da digitalni sadržaj nije  
sukladan ugovoru iz isključivog razloga  
što je ažurirani digitalni sadržaj postao  
dostupan nakon sklapanja ugovora.*

*Izmjena*

*Briše se.*

*Justification*

*The provision tends to mislead rather than clarify. Article 100 is the general provision applicable to determining conformity or non-conformity.*

## Amandman 188

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 104.

*Tekst koji je predložila Komisija*

U ugovoru među trgovcima prodavatelj ne snosi odgovornost za bilo kakav nedostatak sukladnosti robe ako je, u trenutku sklapanja ugovora, kupac bio upoznat ili nije mogao ne primijetiti nedostatak sukladnosti.

*Izmjena*

Prodavatelj ne snosi odgovornost za bilo kakav nedostatak sukladnosti robe ako je, u trenutku sklapanja ugovora, kupac bio upoznat s **tim nedostatkom sukladnosti. U ugovoru među trgovcima to se također primjenjuje ako kupac** nije mogao ne primijetiti nedostatak sukladnosti.

### *Justification*

*A buyer who unreservedly concludes a sale contract despite being aware of the condition of the item to be purchased cannot subsequently claim that the item is not in conformity. This prohibition of contradictory behaviour applies equally to both traders and consumers. The scope of Article 104 should therefore be extended.*

## Amandman 189

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 105. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru smatra se da je svaki nedostatak sukladnosti koji se pokaže unutar šest mjeseci od trenutka kada rizik prijeđe na kupca postojao u tom trenutku, osim ako to nije u skladu s naravi robe ili digitalnog sadržaja ili s naravi nedostatka sukladnosti.

*Izmjena*

2. U ugovoru **između trgovca i potrošača** smatra se da je svaki nedostatak sukladnosti koji se pokaže unutar šest mjeseci od trenutka kada rizik prijeđe na kupca postojao u tom trenutku, osim ako to nije u skladu s naravi robe ili digitalnog sadržaja ili s naravi nedostatka sukladnosti.

## Amandman 190

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 105. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ako trgovac mora naknadno ažurirati digitalni sadržaj, trgovac mora osigurati da digitalni sadržaj ostane u sukladnosti s ugovorom tijekom trajanja ugovora.

*Izmjena*

4. Ako trgovac mora naknadno ažurirati digitalni sadržaj *ili ako zasebno dostavlja njegove dijelove*, trgovac mora osigurati da digitalni sadržaj ostane u sukladnosti s ugovorom tijekom trajanja ugovora.

## Amandman 191

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 106. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U slučaju prodavateljeva neispunjena ugovorne obveze, kupac može učiniti bilo što od sljedećeg:

*Izmjena*

1. U slučaju prodavateljeva neispunjena ugovorne obveze, kupac može, *ako su ispunjeni posebni uvjeti za odgovarajuće pravne lijekove*, učiniti bilo što od sljedećeg:

## Amandman 192

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 106. – stavak 3. točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) prava kupca ne podliježu pravu na ispravljanje pogrešaka od strane prodavatelja; *i*

*Izmjena*

(a) prava kupca ne podliježu pravu na ispravljanje pogrešaka od strane prodavatelja, *osim ako se ne odnose na robu ili digitalni sadržaj koji su izrađeni, proizvedeni ili izmijenjeni u skladu s uputama potrošača ili su očito izrađeni za određenu osobu; ili*

## Amandman 193

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 107.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Ograničenje pravnih lijekova za digitalni sadržaj koji nije isporučen u zamjenu za određenu cijenu

Ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene, kupac ne smije pribjeći pravnim lijekovima iz članka 106. stavka 1. točaka (a) do (d). Kupac smije potraživati samo pravo na naknadu štete iz članka 106. stavka 1. točke (e) za gubitak ili štetu nanesenu imovini kupca, uključujući hardver, softver i podatke, zbog nedostatka sukladnosti isporučenog digitalnog sadržaja, osim u svrhu bilo kakve koristi uskraćene kupcu zbog nastale štete.

*Izmjena*

Ograničenje pravnih lijekova za digitalni sadržaj koji nije isporučen u zamjenu za **plaćanje određene cijene ili neku drugu protuuslugu**

- *1. Ako je digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za protuuslugu koja nije plaćanje cijene, kupac može pribjeći bilo kojem pravnom lijeku iz članka 106. stavka 1. osim sniženju cijene u skladu s točkom (d).*

**1.** Ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za **bilo kakvu protuuslugu**, kupac ne smije pribjeći pravnim lijekovima iz članka 106. stavka 1. točaka (a) do (d). Kupac smije potraživati samo pravo na naknadu štete iz članka 106. stavka 1. točke (e) za gubitak ili štetu nanesenu imovini kupca, uključujući hardver, softver i podatke, zbog nedostatka sukladnosti isporučenog digitalnog sadržaja, osim u svrhu bilo kakve koristi uskraćene kupcu zbog nastale štete.

*Justification*

*CESL also covers cases where digital content is not supplied for the payment of a price (Article 5(b)). Article 107 as proposed, however, limits the remedies of the buyer too much and does not take account of cases where the buyer does not pay money but still has to make a counter performance, such as the provision of personal data. Paragraph 1 allows recourse in these cases to all remedies under CESL, except for price reduction (as no money has been paid). Paragraph 2 maintains the limitation of the remedies to damages, but only for cases where digital content was supplied really for free.*

**Amandman 194**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 109. – stavak 4.- točka -a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(-a) ako je kupac potrošač, pravni lijekovi kupca ne podliježu pravu na ispravljanje pogrešaka od strane prodavatelja u skladu*

*s točkom (a) članka 106. stavka 3.;*

## Amandman 195

### Prijedlog Uredbe Prilog I. članak 109. stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Prodavatelj na raspolaganju ima razuman rok za obavljanje ispravka pogreške.

*Izmjena*

5. Prodavatelj na raspolaganju ima razuman rok za obavljanje ispravka pogreške. *U ugovorima između trgovca i potrošača taj razumni rok nije duži od 30 dana.*

## Amandman 196

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 109. – stavak 7.

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Neovisno o ispravljanju pogreške, kupac zadržava pravo na naknadu štete zbog zakašnjenja, kao i bilo koje štete koja je nastala ili koju ispravak pogreške nije spriječio.

*Izmjena*

7. Neovisno o ispravljanju pogreške, kupac zadržava pravo na naknadu štete *u skladu s poglavljem 16.* zbog zakašnjenja, kao i bilo koje štete koja je nastala ili koju ispravak pogreške nije spriječio.

## Amandman 197

### Prijedlog Uredbe Prilog I članak 110. stavci 1. i 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Kupac ima pravo zahtijevati ispunjenje obveza prodavatelja.

*Izmjena*

1. Kupac ima pravo zahtijevati ispunjenje obveza prodavatelja *koje uključuje besplatno ispravljanje nepravilnosti ispunjenja obveza koje nije u skladu s ugovorom.*

*2. Ispunjene koje je moguće zahtijevati uključuje besplatno ispravljanje*

*pogrešaka onog ispunjenja ugovornih obveza koje nije u skladu s ugovorom.*

*Justification*

*Simplification of the structure of the provision.*

## Amandman 198

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 111. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ako je u potrošačkom kupoprodajnom ugovoru trgovac dužan ispraviti nedostatak sukladnosti na temelju članka 110. stavka 2., potrošač može odabratи između popravka i zamjene, osim ako bi odabrana opcija bila protupravna ili nemoguća ili bi, u usporedbi s drugom dostupnom opcijom, rezultirala troškovima za prodavatelja koji bi bili nerazmjerni, uvezši u obzir:

*Izmjena*

1. Ako je u potrošačkom kupoprodajnom ugovoru trgovac dužan ispraviti nedostatak sukladnosti na temelju **članka 110.**, potrošač može odabratи između popravka i zamjene, osim ako bi odabrana opcija bila protupravna ili nemoguća ili bi, u usporedbi s drugom dostupnom opcijom, rezultirala troškovima za prodavatelja koji bi bili nerazmjerni, uvezši u obzir:

## Amandman 199

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – točka 111. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ako je potrošač zatražio ispravljanje nedostatka sukladnosti putem popravka ili zamjene na temelju stavka 1., potrošač može pribjeći drugim pravnim lijekovima samo ako trgovac nije dovršio popravak ili zamjenu u razumnom vremenskom roku od najviše 30 dana. **Međutim, potrošač smije obustaviti ispunjenje ugovornih obveza tijekom tog razdoblja.**

*Izmjena*

2. Ako je potrošač zatražio ispravljanje nedostatka sukladnosti putem popravka ili zamjene na temelju stavka 1., potrošač može pribjeći drugim pravnim lijekovima samo ako:

(a) trgovac nije završio popravak ili zamjenu u razumnom vremenskom roku od

najviše 30 dana;

(b) *trgovac je implicitno ili izričito odbio ispraviti nedostatak sukladnosti;*

(c) *ista se pogreška ponovila nakon popravka ili zamjene.*

## Amandman 200

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 113. – stavak 3.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3.a U ugovoru između trgovca i potrošača moguće je obustaviti čitavo ispunjenje obveza, osim ako takvo obustavljanje nije nerazmjerne opsegu nedostatka sukladnosti.*

## Amandman 201

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 119.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Kupac gubi pravo na raskid ugovora prema ovom odjeljku ako obavijest o raskidu ugovora nije dostavljena u razumnom vremenskom roku od trenutka nastanka tog prava ili od trenutka kada je kupac postao svjestan ili se moglo očekivati da je postao svjestan neispunjerenja ugovornih obveza, ovisno o tome što je nastupilo kasnije.

2. Stavak 1. ne primjenjuje se:

*(a) ako je kupac potrošač ili*

*(b)ako nije ponuđeno nijedno ispunjenje*

1. Kupac gubi pravo na raskid ugovora prema ovom odjeljku ako obavijest o raskidu ugovora nije dostavljena u roku *od dva mjeseca* od trenutka nastanka tog prava ili, *ako je kupac trgovac*, od trenutka kada je *taj* kupac postao svjestan ili se moglo očekivati da je postao svjestan neispunjerenja ugovornih obveza, ovisno o tome što je nastupilo kasnije.

2. Stavak 1. ne primjenjuje se ako nije ponuđeno nijedno ispunjenje ugovora.

ugovornih obveza.

## Amandman 202

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 120. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Kupac koji snižava cijenu ne smije zahtijevati i naknadu štete za tako podmireni gubitak, ali zadržava pravo na naknadu štete za bilo koji daljnji pretrpljeni gubitak.

*Izmjena*

3. Kupac koji snižava cijenu ne smije zahtijevati i naknadu štete *u skladu s poglavljem 16.* za tako podmireni gubitak, ali zadržava pravo na naknadu štete za bilo koji daljnji pretrpljeni gubitak.

## Amandman 203

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 121. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U ugovoru među trgovcima od kupca se očekuje da pregleda robu ili pruži povod za njezin pregled u najkraćem razumnom roku koji ne premašuje 14 dana od datuma isporuke robe, digitalnog sadržaja ili pružanja povezanih usluga.

*Izmjena*

1. U ugovoru među trgovcima od kupca se očekuje da pregleda robu *ili digitalni sadržaj* ili pruži povod za njezin pregled u najkraćem razumnom roku koji ne premašuje 14 dana od datuma isporuke robe, digitalnog sadržaja ili pružanja povezanih usluga.

## Amandman 204

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 122. stavak 1. podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U ugovoru među trgovcima kupac se ne smije pozivati na nedostatak sukladnosti ako kupac ne dostavi obavijest prodavatelju u razumnom vremenskom roku u kojoj se navodi narav nedostatka sukladnosti.

*Izmjena*

1. U ugovoru među trgovcima kupac se ne smije pozivati na nedostatak sukladnosti ako kupac ne dostavi obavijest prodavatelju u razumnom vremenskom roku u kojoj se navodi narav nedostatka sukladnosti. *Međutim kupac može sniziti cijenu ili zahtijevati naknadu štete, osim*

*za izgubljeni dobitak, ako ima opravdani razlog zašto nije poslao traženu obavijest.*

*Justification*

*The addition corresponds to Article 44 CISG.*

**Amandman 205**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 123. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Stavak 1. točka (a) ne primjenjuje se na ugovore o isporuci digitalnog sadržaja ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene.

*Izmjena*

**2. Za ugovore o isporuci digitalnog sadržaja:**

*(a) stavak 1. točka (a) ne primjenjuje se ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene;*

*(b) stavak 1. točka (b) ne primjenjuje se ako digitalni sadržaj nije isporučen na materijalnom nosaču podataka.*

*Justification*

*It appears appropriate to provide for an exception from the buyer's obligation to take delivery in cases of digital content not supplied on a tangible medium. Such digital content might cause harm to the buyer; and the seller does not incur any storage costs. Thus the buyer should not be obliged to take delivery.*

**Amandman 206**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 127. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ako prodavatelj prihvata plaćanje od strane treće osobe u okolnostima koje nisu obuhvaćene stavcima 1. ili 2., kupac se oslobođa odgovornosti prema prodavatelju, ali prodavatelj snosi odgovornost prema kupcu za bilo kakav gubitak proizašao iz tog prihvatanja.

*Izmjena*

4. Ako prodavatelj prihvata plaćanje od strane treće osobe u okolnostima koje nisu obuhvaćene stavcima 1. ili 2., kupac se oslobođa odgovornosti prema prodavatelju, ali prodavatelj snosi odgovornost prema kupcu **u skladu s poglavljem 16.** za bilo kakav gubitak proizašao iz tog prihvatanja.

## Amandman 207

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 131. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U slučaju kupčeva neispunjena  
ugovorne obveze, prodavatelj može učiniti  
bilo što od sljedećeg:

*Izmjena*

1. U slučaju kupčeva neispunjena  
ugovorne obveze, prodavatelj može, *ako su  
ispunjeni posebni kriteriji za  
odgovarajuće pravne lijekove*, učiniti bilo  
što od sljedećeg:

## Amandman 208

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 131. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ako postoji opravdanje za neispunjene  
ugovornih obveza kupca, prodavatelj može  
pribjeći bilo kojem pravnom lijeku iz  
stavka 1., osim zahtjevu za ispunjenje  
ugovornih obveza i naknadu štete.

*Izmjena*

2. Ako postoji opravdanje za neispunjene  
ugovornih obveza kupca, prodavatelj može  
pribjeći bilo kojem pravnom lijeku iz  
stavka 1., osim zahtjevu za naknadu štete.

### *Justification*

*The change mirrors the adaptation made to Article 106(4).*

## Amandman 209

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 142. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*3. Osim ako se radi o ugovoru na daljinu  
ili ugovoru sklopljenom izvan poslovnih  
prostorija, stavci 1. i 2. ne primjenjuju se  
kada potrošač ne ispuni ugovornu obvezu  
preuzimanja robe ili digitalnog sadržaja i  
neispunjene nije opravданo na temelju  
članka 88. U ovom slučaju rizik prelazi u  
trenutku kada je potrošač ili treća osoba*

*Izmjena*

*Briše se.*

*koju odredi potrošač došla u fizički posjed robe ili preuzela nadzor nad digitalnim sadržajem ako je ispunjena ugovorna obveza preuzimanja robe i digitalnog sadržaja.*

## Amandman 210

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 143. naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Trenutak kada rizik prelazi*

*Prijelaz rizika u ugovorima među trgovcima*

## Amandman 211

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 143. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2. Stavak 1. podliježe člancima 144., 145. i 146.*

*2. Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu i kupac je toga svjestan, rizik prelazi na kupca u trenutku kada bi se roba ili digitalni sadržaj trebali preuzeti, osim ako je kupac imao pravo na obustavu preuzimanja isporuke na temelju članka 113.*

*Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu u mjestu koje nije mjesto poslovanja prodavatelja, rizik prelazi u trenutku isporuke i kupac je svjestan činjenice da su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu na tom mjestu.*

*(See amendment for Article 144)*

*Justification*

*The provisions of section 3 have been merged into one Article in the interest of simplification.*

## **Amandman 212**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 143. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.a U ugovoru o prodaji koji uključuje prijevoz robe, bez obzira na to je li prodavatelj ovlašten zadržati dokumente kojima se nadzire raspolaganje robom:*

*(a) ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu na određenom mjestu, rizik prelazi na kupca u trenutku kada se roba uruči prvom prijevozniku za prijenos do kupca u skladu s ugovorom;*

*(b) ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu prijevozniku na određenom mjestu, rizik ne prelazi na kupca dok se roba ne uruči prijevozniku na tom mjestu.*

*(See amendment for Article 145; structure has been changed)*

## **Amandman 213**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 143. – stavak 2.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.b Ako je roba prodana u provozu, rizik prelazi na kupca u trenutku kada se roba uruči prvom prijevozniku ili u trenutku sklapanja ugovora, ovisno o okolnostima. Rizik ne prelazi na kupca ako je u trenutku sklapanja ugovora prodavatelj bio upoznat ili se od njega moglo očekivati da je bio upoznat s time da je roba izgubljena ili oštećena, a to nije otkrio kupcu.*

*(See amendment for Article 146; text has been amended)*

## **Amandman 214**

### **Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 144.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 144.**

*Briše se.*

***Roba stavljena na raspolaganje kupcu***

**1. Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu i kupac je toga svjestan, rizik prelazi na kupca u trenutku kada bi se roba ili digitalni sadržaj trebali preuzeti, osim ako je kupac imao pravo na obustavu preuzimanja isporuke na temelju članka 113.**

**2. Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu u mjestu koje nije mjesto poslovanja prodavatelja, rizik prelazi u trenutku isporuke i kupac je svjestan činjenice da su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu na tom mjestu.**

*(See amendment for Article 143(2))*

**Amandman 215**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 145.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 145.**

*Briše se.*

***Prijevoz robe***

**1. Ovaj članak primjenjuje se na ugovor o prodaji koji uključuje prijevoz robe.**

**2. Ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu na određenom mjestu, rizik prelazi na kupca u trenutku kada se roba uruči prvom prijevozniku za prijenos do kupca u skladu s ugovorom.**

**3. Ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu prijevozniku na određenom mjestu, rizik ne prelazi na kupca dok se roba ne uruči prijevozniku na tom mjestu.**

**4. Činjenica da je prodavatelj ovlašten**

*zadržati dokumente kojima se nadzire  
raspolaganje robom ne utječe na prelazak  
rizika.*

*(See amendment for Article 143(3))*

## **Amandman 216**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 146.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### **Članak 146.**

*Briše se.*

#### ***Roba prodana u provozu***

**1. Ovaj članak primjenjuje se na ugovor o prodaji koji uključuje robu prodanu u provozu.**

**2. Rizik prelazi na kupca od trenutka kada se roba uruči prvom prijevozniku.**

*Međutim, ako to okolnosti upućuju na to, rizik prelazi na kupca u trenutku sklapanja ugovora.*

**3. Ako je prodavatelj u trenutku sklapanja ugovora znao ili se moglo очekivati da je znao kako je roba izgubljena ili oštećena i to nije otkrio kupcu, rizik za gubitak ili nanesenu štetu snosi prodavatelj.**

*(See amendment for Article 143(4))*

## **Amandman 217**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 150. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Pružatelj usluga može povjeriti obavljanje usluge drugoj osobi, osim ako je propisano da pružatelj usluga mora uslugu obaviti osobno.

*(Ne odnosi se na hrvatsku verziju.)*

## Amandman 218

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 155. – stavak 1. točka e

*Tekst koji je predložila Komisija*

(e) zatražiti naknadu štete.

*Izmjena*

(e) zatražiti naknadu štete ***u skladu s poglavljem 16.***

## Amandman 219

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 155. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pravni lijekovi ***potrošača*** podliježu pravu pružatelja usluga na ispravljanje pogreške, ***bez obzira na to je li klijent potrošač ili nije.***

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pravni lijekovi potrošača podliježu pravu pružatelja usluga na ispravljanje pogreške.

## Amandman 220

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 155. – stavak 5. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

***(a) u odnosu na pravo pružatelja usluga na ispravljanje pogreške u ugovorima između trgovca i potrošača, razumno vremensko razdoblje na temelju članka 109. stavka 5. ne smije biti dulje od 30 dana;***

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 221

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 155. – stavak 5. točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(b) članci 111. i 112. ne primjenjuju se u odnosu na ispravljanje ispunjenja ugovorne obveze koja nije u skladu s ugovorom i**

*Briše se.*

## Amandman 222

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 157. – stavak 1. točka d

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(d) tražiti kamate na cijenu ili naknadu štete.

(d) tražiti kamate na cijenu ili naknadu štete ***u skladu s poglavljem 16.***

## Amandman 223

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 172. naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Restitucija ***zbog*** poništenja ***ili raskida ugovora***

Restitucija ***u slučaju*** poništenja, ***raskida ili ništavnosti ugovora***

### *Justification*

*A set of Izmjenas is aimed at redrafting the restitution chapter as a number of shortcomings have been identified. The proposals aim at achieving more consistent and balanced results and at completing and clarifying the provisions as well as providing practical solutions for the supply of digital content, in particular where it has been supplied against a counter performance other than the payment of a price.*

## Amandman 224

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 172. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Ako bilo koja ugovorna stranka poništi ili raskine ugovor, sve ugovorne stranke dužne su vratiti ono što je ta ugovorna

1. Ako bilo koja ugovorna stranka poništi ili raskine ugovor ***ili dio ugovora ili ako je ugovor ništavan ili neobvezujući zbog***

stranka („primatelj“) primila od druge stranke.

*razloga koji nisu poništenje ili raskid, sve ugovorne stranke dužne su vratiti ono što je ta ugovorna stranka („primatelj“) primila od druge stranke **u skladu s navedenim ugovorom ili dijelom tog ugovora.***

*Justification*

*Clarifications for partial avoidance or termination (cf. Article 117) and for cases in which a contract is invalid or not binding because the seller has not complied with a certain obligation or a specific requirement was not fulfilled (e.g. Articles 19(4), 25(2), 71(1), 72(3), 79(2), 167(3) and 170(1)).*

**Amandman 225**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 172. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.a Restitucija se provodi bez odgode i u svakom slučaju ne kasnije od 14 dana nakon primjeka obavijesti o poništenju ili raskidu ugovora. Ako je primatelj potrošač, taj se rok smatra poštovanim ako potrošač poduzme potrebne korake prije isteka razdoblja od 14 dana.*

*Justification*

*Clarification as regards time of restitution. The proposed solution corresponds to the provisions on the exercise of a right of withdrawal (Article 44(1) and 45(1), in line with the Consumer Rights Directive).*

**Amandman 226**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 172. – stavak 2.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.b Primatelj snosi troškove vraćanja onoga što je primio.*

*Justification*

*Clarification as regards cost of restitution. The proposed solution corresponds to the*

*provisions on the exercise of a right of withdrawal (Article 44(2), in line with the Consumer Rights Directive).*

### **Amandman 227**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 172. – stavak 2.c (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.c Stranka može odbiti ispunjavanje obveze vraćanja ako u tome ima legitimni interes, primjerice ako je to potrebno za osiguravanje postojanja nesukladnosti.*

#### *Justification*

*Pojašnjenje.*

### **Amandman 228**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 172. – stavak 2.d (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.d Ako jedna stranka ne ispuni obvezu vraćanja ili plaćanja u skladu s ovim poglavljem, druga stranka može zahtijevati naknadu štete u skladu s člancima 159. do 163.*

#### *Justification*

*Pojašnjenje.*

### **Amandman 229**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – članak 172.a (novi) naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 172.a*

*Vraćanje digitalnog sadržaja i vraćanje*

*protuusluge u slučaju isporuke digitalnog  
sadržaja*

**Amandman 230**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 172.a (novi) stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**1. Smatra se da se digitalni sadržaj može vratiti ako:**

- (a) *digitalni sadržaj isporučen je na materijalnom nosaču podataka i taj je nosač još uvijek zapečaćen ili ga prodavatelj nije zapečatio prije isporuke; ili*
- (b) *na drugi je način jasno da primatelj koji šalje natrag materijalni nosač podataka nije mogao zadržati upotrebljivu kopiju digitalnog sadržaja; ili*
- (c) *prodavatelj može bez posebnog truda ili troškova spriječiti bilo kakvu daljnju upotrebu digitalnog sadržaja od strane primatelja, primjerice brisanjem primateljeva računa.*

*Justification*

*Digital content should be considered as returnable where it cannot be further used on the part of the buyer, including cases where a tangible medium is still sealed, where the buyer could not have retained a usable copy (e.g. content still blocked through a technical protection measure or delivered with a defect making it impossible to use it) or where the seller can, without significant effort or expense, prevent any further use of the digital content by the buyer (e.g. by deleting the recipient's user account). In all these cases the buyer should not have to pay for the monetary value.*

**Amandman 231**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 172.a (novi) stavak 2**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Smatra se da je primatelj digitalnog**

*sadržaja isporučenog na materijalnom nosaču podataka koji se može vratiti u skladu s točkama (a) i (b) stavka 1. ispunio obvezu vraćanja poslaviš natrag materijalni nosač podataka.*

*Justification*

*Clarification what the recipient of returnable digital content supplied on a tangible medium has to do in order to fulfil his obligation for restitution (e.g. send back the CD).*

**Amandman 232**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 172.a (novi) stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3. Ako je digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za protuuslugu koja nije plaćanje cijene, poput davanja osobnih podataka, a tu protuuslugu nije moguće vratiti, primatelj protuusluge suzdržava se od daljnje upotrebe onoga što je primio, primjerice brisanjem primljenih osobnih podataka. Potrošača se obavješćuje o brisanju osobnih podataka.*

**Amandman 233**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 173. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Ako se nešto što je primljeno, uključujući i plodove, ako je potrebno, ne može vratiti, ili u slučaju digitalnog sadržaja, bez obzira na to je li isporučen na materijalnom nosaču podataka ili ne, primatelj mora platiti novčanu vrijednost primljenoga. Ako je povrat moguć, ali bi prouzročio nerazumne napore ili trošak, primatelj može odabrati plaćanje novčane vrijednosti, pod uvjetom da to neće

1. Ako se nešto što je primljeno, uključujući i plodove, ako je potrebno, ne može vratiti, primatelj mora platiti novčanu vrijednost primljenoga. Ako je povrat moguć, ali bi prouzročio nerazumne napore ili trošak, primatelj može odabrati plaćanje novčane vrijednosti, pod uvjetom da to neće naškoditi vlasničkim interesima druge ugovorne stranke.

naškoditi vlasničkim interesima druge ugovorne stranke.

*Justification*

*The deleted part of the provision is not necessary if the new Article 172a is introduced.*

**Amandman 234**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. članak 173. stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5. Ako je primatelj primio zamjenu u novcu ili naturi u zamjenu za robu ili digitalni sadržaj ako je primatelj znao ili se moglo očekivati da je znao za temelje poništavanja ili raskida ugovora, druga ugovorna stranka može zatražiti zamjenu ili novčanu vrijednost zamjene. Ako je primatelj primio zamjenu u novcu ili naturi u zamjenu za robu ili digitalni sadržaj ako primatelj nije znao ili se nije moglo očekivati da je znao za temelje poništavanja ili raskida ugovora, druga ugovorna stranka može zatražiti da vrati novčanu vrijednost zamjene ili zamjenu.*

*Briše se.*

*Justification*

*Paragraph 5 is deleted as it leads to random results if a buyer who cannot return the goods (e.g. they were stolen, given away as a gift or totally destroyed) has to pay the full monetary value of the goods (paragraph 1) whereas a the buyer who has sold the goods faith below market value only has to return the proceeds of the sale (paragraph 5). In both cases the buyer should have to pay the monetary value.*

**Amandman 235**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 173. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

6. U slučaju digitalnog sadržaja koji nije isporučen u zamjenu za plaćanje određene

*6. Ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje cijene, već za protuuslugu koja nije plaćanje cijene ili*

cijene, nema povrata primljenog.

*bez protuusluge, i smatra se da se digitalni sadržaj ne može vratiti u skladu s člankom 172.a stavkom 1., primatelj digitalnog sadržaja ne mora platiti njegovu novčanu vrijednost.*

*Justification*

*Necessary clarification. If a buyer has obtained digital content without having paid a money price he should, in a restitution situation, not be obliged to pay its monetary value now.*

**Amandman 236**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 173. – stavak 6.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*6.a Ne dovodeći u pitanje članak 172.a stavak 3., ako je digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za protuuslugu koja nije plaćanje cijene i ta se protuusluga ne može vratiti, primatelj protuusluge ne mora platiti njezinu novčanu vrijednost.*

*Justification*

*Necessary clarification. Very often it is not possible to return what was received in exchange for digital content and it is also difficult, sometimes impossible, to establish the monetary value of the counter-performance. In such a case the most appropriate solution for balancing the rights of the parties is that no party to the contract has to pay monetary value of what it has received. This should be obviously without prejudice to the obligation of the recipient of the counter-performance under Article 172a(3) to refrain from further using what he has obtained (e.g. the personal data).*

**Amandman 237**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. članak 174. naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Plaćanje za korištenje i kamate na primljeni novac*

*Plaćanje za korištenje i kamate na primljeni novac **te smanjenje vrijednosti***

## Amandman 238

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. članak 174. stavci 1. do 1.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Primatelj koji je koristio robu mora drugoj ugovornoj stranci platiti novčanu vrijednost tog korištenja za bilo koje razdoblje ako je:

- (a) primatelj prouzročio temelj za poništavanje ili raskid ugovora;
- (b) primatelj prije početka tog razdoblja bio svjestan temelja za poništavanje ili raskid ugovora; ili
- (c) uzevši u obzir narav robe, narav i iznos korištenja i dostupnost pravnih lijekova koji nisu raskid ugovora, bilo bi nepravedno dopustiti primatelju slobodno korištenje robe tijekom tog razdoblja.

*Izmjena*

1. Primatelj koji je koristio robu *ili digitalni sadržaj* mora drugoj ugovornoj stranci platiti novčanu vrijednost tog korištenja za bilo koje razdoblje ako je:

- (a) primatelj prouzročio temelj za poništavanje ili raskid ugovora;
- (b) primatelj prije početka tog razdoblja bio svjestan temelja za poništavanje ili raskid ugovora; ili
- (c) uzevši u obzir narav robe *ili digitalnog sadržaja*, narav i iznos korištenja i dostupnost pravnih lijekova koji nisu raskid ugovora, bilo bi nepravedno dopustiti primatelju slobodno korištenje robe *ili digitalnog sadržaja* tijekom tog razdoblja.

## Amandman 239

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 174. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Za potrebe ovog poglavlja, primatelj nije dužan platiti korištenje primljene robe ili kamate na primljeni novac u bilo kojim okolnostima, osim u onima navedenima u stavcima 1. i 2.

*Izmjena*

3. Za potrebe ovog poglavlja, primatelj nije dužan platiti korištenje primljene robe *ili primljenog digitalnog sadržaja* ili kamate na primljeni novac u bilo kojim okolnostima, osim u onima navedenima u stavcima 1. i 2.

## Amandman 240

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 174. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*3.a Primatelj u skladu s člancima 159. do 163. snosi odgovornost za svako smanjenje vrijednosti robe, digitalnog sadržaja ili plodova koji iz njih proizlaze u mjeri u kojoj je to smanjenje vrijednosti veće od smanjenja vrijednosti uslijed uobičajene upotrebe.*

*Justification*

*This provision is proposed as it leads to random results if a buyer who cannot return the goods – e.g. because they were stolen, given away as a gift or totally destroyed – has to pay the full monetary value of the goods (Article 173(1)), whereas where the goods are severely damaged and therefore significantly diminished in value but nevertheless returnable, the buyer needs only to return the damaged goods (Article 172(1) and (2)). The buyer should have to pay damages also in the latter case.*

**Amandman 241**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 174. – stavak 3.b (novi)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*3.b Plaćanje za korištenje ili smanjenje vrijednosti nije veće od cijene dogovorene za robu ili digitalni sadržaj.*

*Justification*

*As no party should benefit from restitution, payment for use or diminished value are restricted to the price agreed for the goods or the digital content.*

**Amandman 242**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 174. – stavak 3.c (novi)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*3.c Ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje cijene, već za protuuslugu koja nije plaćanje cijene ili bez ikakve protuusluge, primatelj*

*digitalnog sadržaja ne mora platiti za korištenje ili smanjenu vrijednost.*

*Justification*

*Necessary clarification. When digital content was supplied not in exchange for a price, it could not be expected from a recipient to pay for use or diminished value.*

**Amandman 243**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 174. – stavak 3.d (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3.d Ne dovodeći u pitanje članak 172.a stavak 3., ako je digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za protuuslugu koja nije plaćanje cijene, primatelj protuusluge ne mora platiti za korištenje ili smanjenu vrijednost primljenoga.*

*Justification*

*Necessary clarification. The proposed provision strikes a balance between the interests on the seller and the buyer. Where the buyer is not obliged to pay for use or for diminished value, the seller should also not be obliged to do so. This should be obviously without prejudice to the obligation of the recipient of the counter-performance under Article 172a(3) to refrain from further using what he has obtained (e.g. the personal data).*

**Amandman 244**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 175. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ako primatelj ima nastale troškove za robu ili digitalni sadržaj, primatelj ima pravo na naknadu u mjeri u kojoj su troškovi bili od koristi drugoj stranci, pod uvjetom da su troškovi nastali kada primatelj nije znao i nije se moglo očekivati da je znao za temelje poništavanja ili raskida ugovora.

*Izmjena*

1. Ako primatelj ima nastale troškove za robu ili digitalni sadržaj *ili plodove koji iz njih proizlaze*, primatelj ima pravo na naknadu u mjeri u kojoj su troškovi bili od koristi drugoj stranci, pod uvjetom da su troškovi nastali kada primatelj nije znao i nije se moglo očekivati da je znao za temelje poništavanja ili raskida ugovora.

*Justification*

*Pojašnjenje.*

**Amandman 245**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 175. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Primatelj koji je znao ili se moglo očekivati da je znao za temelje za poništavanje ili raskid ugovora ima pravo na naknadu samo za troškove koji su bili potrebni za zaštitu robe ili digitalnog sadržaja od gubitka ili smanjenja vrijednosti, pod uvjetom da primatelj nije imao priliku pitati drugu ugovornu stranku za savjet.

*Izmjena*

2. Primatelj koji je znao ili se moglo očekivati da je znao za temelje za poništavanje ili raskid ugovora ima pravo na naknadu samo za troškove koji su bili potrebni za zaštitu robe ili digitalnog sadržaja *ili plodova koji iz njih proizlaze* od gubitka ili smanjenja vrijednosti, pod uvjetom da primatelj nije imao priliku pitati drugu ugovornu stranku za savjet.

*Justification*

*Pojašnjenje.*

**Amandman 246**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 177.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

U odnosima između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog poglavlja, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.

*Izmjena*

U odnosima između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog poglavlja, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke *prije nego što je dana obavijest o poništenju ili raskidu ugovora.*

*Justification*

*Parties should be allowed to derogate from the restitution rules after the notice of avoidance or termination is given. This could be important for them in order to reach an amicable settlement.*

Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 177.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 177.a**

**Komercijalna jamstva**

**1. Komercijalno jamstvo obvezujuće je za jamca prema uvjetima utvrđenim u izjavi o jamstvu. U slučaju nepostojanja izjave o jamstvu ili ako je izjava o jamstvu manje povoljna nego što je navedeno u reklamnom materijalu, komercijalno jamstvo je obvezujuće prema uvjetima utvrđenim u reklamnom materijalu za komercijalno jamstvo.**

**2. Izjava o jamstvu sastavlja se na jednostavnom i razumljivom jeziku te je čitljiva. Sastavlja se na jeziku na kojem je sastavljen ugovor sklopljen s potrošačem te uključuje sljedeće:**

**(a) izjavu o pravima potrošača iz poglavlja 11. te jasnu izjavu o tome da komercijalno jamstvo ne utječe na ta prava;**

**(b) uvjete komercijalnog jamstva, naročito one koji se odnose na trajanje, prenosivost i teritorijalni okvir, ime i adresu jamca i, ako to nije jamac, ime i adresu osobe kojoj se zahtjev upućuje te postupak prema kojem se zahtjev provodi.**

**3. Ako u jamstvenom dokumentu nije navedeno drugačije, jamstvo je obvezujuće i bez prihvatanja te u korist svakog vlasnika robe u okviru trajanja jamstva.**

**4. Trgovac na zahtjev potrošača daje izjavu o jamstvu na raspolaganje na trajnom nosaču podataka.**

**5. Nesukladnost sa stavkom 2., 3. ili 4. ne utječe na valjanost jamstva.**

## Amandman 248

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 178.

*Tekst koji je predložila Komisija*

Pravo na prisilno ispunjenje ugovorne obveze i bilo koje pomoćno pravo podliježe zastari do isteka određenog vremenskog razdoblja u skladu s ovim poglavljem.

*Izmjena*

Pravo na prisilno ispunjenje ugovorne obveze i bilo koje pomoćno pravo, **uključujući pravo na sve pravne lijekove u slučaju neispunjerenja ugovorne obveze osim obustave ispunjenja ugovorne obveze**, podliježe zastari do isteka određenog vremenskog razdoblja u skladu s ovim poglavljem.

### *Justification*

*Clarification that remedies for non-performance are subject to prescription. The wording is in line with Article 185 which however only regulates the effects of prescription. The rules on prescription do not concern commercial guarantees as defined in Article 2(s).*

## Amandman 249

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 179. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Dugački rok zastare jest **deset** godina ili, u slučaju prava na naknadu štete za tjelesne ozljede, trideset godina.

*Izmjena*

2. Dugački rok zastare jest **šest** godina ili, u slučaju prava na naknadu štete za tjelesne ozljede, trideset godina.

## Amandman 250

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 179. – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2.a Zastara stupa na snagu u trenutku isteka jednoga od tih dvaju razdoblja, ovisno o tome koje istekne ranije.**

## Amandman 251

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak -181.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak - 181.**

##### *Obustava u slučaju popravka ili zamjene*

**1.** Ako se nesukladnost ukloni popravkom ili zamjenom, istek kratkog roka zastare obustavlja se od trenutka u kojem je vjerovnik obavijestio dužnika o nesukladnosti.

**2.** Obustava traje dok se nesukladnost ne ukloni.

## Amandman 252

### Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 183.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 183.a**

##### *Obustava u slučaju više sile*

**1.** Istek kratkog roka zastare obustavlja se za razdoblje tijekom kojeg vjerovnik ne može provesti postupak kako bi zatražio svoje pravo zbog prepreke koja nije pod njegovim nadzorom te se od njega ne može razumno očekivati da tu prepreku izbjegne ili savlada.

**2.** Stavak 1. primjenjuje se samo ako se prepreka pojavi ili postoji u zadnjih šest mjeseci roka zastare.

**3.** Ako su trajanje ili priroda prepreke takvi da bi bilo nerazumno očekivati od vjerovnika da će postupak za ostvarivanje svojih prava započeti u dijelu roka zastare koji još mora trajati nakon završetka obustave, rok zastare ne ističe prije nego što je prošlo šest mjeseci nakon

*uklanjanja prepreke.*

*Justification*

*Addition of a general force majeure rule in line with Article III.-7.303 DCFR. Article 183 (Creditor's incapacity) and the general principle of good faith and fair dealing do not appear sufficient to avoid unreasonably harsh results of impediments preventing the timely initiation of proceedings under Article 181. As the provision is only applicable to the short period of prescription, the effect on legal certainty is limited.*

**Amandman 253**

**Prijedlog Uredbe**

**Naslov III. (novi) naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Glava III.*

*Prateće mjere*

**Amandman 254**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 186.a (novi) stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 186.a*

*Obavještavanje o presudama u kojima se primjenjuje ova Uredba*

*1. Države članice dužne su osigurati da se Komisiju bez nepotrebna odgađanja obavijesti o konačnim presudama njihovih sudova za koje se primjenjuju propisi ove Uredbe.*

**Amandman 255**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 186.a (novi) stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2. Komisija je dužna uspostaviti sustav koji omogućuje korištenje informacija*

*vezanih uz presude iz stavka 1. te relevantnih presuda Suda Europske unije. Taj je sustav dostupan javnosti. Potpuno je sistematiziran i lako ga se može pretraživati.*

*Justification*

*The database is an important tool to promote a common understanding an application of the CESL. Recourse to it should therefore be easy and user-friendly.*

**Amandman 256**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 186.a (novi) stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*3. Presudama koje se prosljeđuju u skladu sa stavkom 1. prilaže se njihov standardni sažetak koji sadrži sljedeće:*

- (a) predmet spora i relevantni članak/relevantne članke Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe;*
- (b) sažetak činjeničnog stanja;*
- (c) kratki sažetak glavnih argumenata;*
- (d) odluku; i*
- (e) razloge za odluku u kojima se jasno navodi primijenjeno načelo.*

*Justification*

*In order to overcome the different approaches to judgments from across the EU and to enable the database to be operated efficiently and with economy, a model standard judgment summary should be introduced which can then be incorporated into the database with minimal editing. This summary should accompany the judgment. It should be succinct, thus rendering it easily accessible and minimising translation costs, and should have the content as proposed.*

**Amandman 257**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 186.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 186.b**

*Alternativno rješavanje sporova*

**1. Ugovorne stranke u ugovorima između potrošača i trgovca potiče se da razmisle o podnošenju sporova koji proizlaze iz tog ugovora, po dogovoru sklopljenog u skladu sa Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe, tijelu za alternativno rješavanje sporova u smislu članka 4. stavka 1. točke (h) Direktive 2013/11/EU.**

**2. Taj članak ne isključuje niti ograničava pravo ugovornih stranaka da svoj slučaj u bilo kojem trenutku iznesu pred sud umjesto da ga dostave tijelu za alternativno rješavanje sporova.**

*Justification*

*An additional obstacle to cross-border trade consists in the lack of access to efficient and inexpensive redress mechanisms. The new Directive on consumer ADR laudably ensures EU-wide coverage of ADR. When using the Common European Sales Law, in particular traders should consider to commit to resolving disputes arising from that contract through an existing alternative dispute resolution entity as defined in Article 4(e) of the Directive on consumer ADR. This should be without prejudice to the parties' access to justice.*

**Amandman 258**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – članak 186.c (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 186.c**

*Razvoj europskog modela uvjeta ugovora*

**1. Komisija što je ranije moguće i najkasnije tri mjeseca nakon stupanja ove Uredbe na snagu imenuje skupinu stručnjaka koji će joj pomagati u razvoju europskog modela uvjeta ugovora koji će se temeljiti na Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe i nadopunjavati ga.**

*Stručnjaci će također sudjelovati u poticanju primjene tog zakona u praksi.*

*2. Komisija s pomoću skupine stručnjaka nastoji predstaviti prvi europski model uvjeta ugovora u roku od [xxx] nakon stupanja ove Uredbe na snagu.*

*3. Skupinu stručnjaka sačinjavaju članovi koji naročito zastupaju interese korisnika Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe u Uniji. Može odlučiti da će uspostaviti podskupine stručnjaka koje će razmatrati zasebna područja trgovine.*

#### *Justification*

*The need to produce EU-wide standard model contracts in parallel to the CESL must be reiterated. Standard model contracts – in particular owing to Article 6(2) of the Rome I Regulation – would not work in the current legal setting. The rapporteurs are convinced that such model contracts, available off-the-shelf, will be crucial for the success of the CESL, and urge the Commission to start working on them as soon as possible and in parallel to the ongoing legislative process. They believe that an express reference thereto is needed in the operative text.*

#### **Amandman 259**

##### **Prijedlog Uredbe Naslov IV. (novi) naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

##### *Glava IV.*

##### *Završne odredbe*

#### **Amandman 260**

##### **Prijedlog Uredbe Prilog I. – članak 186.d (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

##### *Članak 186.d*

##### *Pregled*

*1. U roku od... [4 godine nakon datuma početka primjene ove Uredbe] države*

*članice dužne su dostaviti Komisiji podatke vezane uz primjenu ove Uredbe, a pogotovo podatke o stupnju prihvaćenosti Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, o mjeri u kojoj su odredbe toga zakona dovele do sporova te o razlikama u razini zaštite potrošača između Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i nacionalnih zakona. Ti podaci također moraju sadržavati sveobuhvatan pregled sudske prakse nacionalnih sudova pri tumačenju odredaba Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*2. U roku od... [5 godina nakon datuma početka primjene ove Uredbe] Komisija je dužna dostaviti Europskom parlamentu, Vijeću te Gospodarskom i socijalnom odboru detaljno izvješće o funkcioniranju ove Uredbe koje također mora obuhvatiti, između ostalog, potrebu za širenjem okvira tog zakona s obzirom na ugovore među poslovnim subjektima, tržišne i tehnološke razvoje vezane uz digitalni sadržaj te budući razvoj pravne stečevine Unije. Osim toga naročitu pozornost treba posvetiti tome je li ograničavanje na ugovore na daljinu, a posebno na internetske ugovore, i dalje primjereno ili bi bilo moguće proširiti područje primjene, između ostalog na ugovore sklopljene u poslovnim prostorijama.*

*(See amendment for Article 15; the text has been amended)*

## Amandman 261

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – članak 186.e (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 186.e**

*Izmjena Uredbe (EZ) br. 2006/2004*

*U Prilogu Uredbi (EZ) br. 2006/2004<sup>1</sup> dodaje se sljedeća točka:*

*'18. Uredba Europskog parlamenta i Vijeća o Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe (SL L \*\*\*, \*\*\*, str. \*\*).'*

---

*<sup>1</sup> Uredba (EZ) br. 2006/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. listopada 2004. o suradnji između nacionalnih tijela odgovornih za provedbu zakona o zaštiti potrošača (Uredba o suradnji u zaštiti potrošača) (SL L 364, 9.12.2004., str. 1).*

*Justification*

*Regulation 2006/2004/EC establishes a system of cooperation between national consumer authorities, with the aim of ensuring compliance with harmonised consumer protection legislation. As the Common European Sales law includes a complete set of fully harmonised mandatory consumer protection rules, the Regulation should also be covered by Regulation 2006/2004/EC.*

**Amandman 262**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – članak 186.f (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 186.f**

***Stupanje na snagu i primjena***

***1. Ova Uredba stupa na snagu dvadeset dana nakon njezine objave u Službenom listu Europske unije.***

***2. Primjenjuje se od [ 6 mjeseci nakon njezina stupanja na snagu].***

***Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.***

*(See amendment for Article 16)*

**Amandman 263**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – dodatak 1. – točka 5. – točka b – alineja 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*– Ako u ugovoru sklopljenom izvan poslovnih prostorija robu zbog njezine naravi nije moguće normalno vratiti poštom i ako je u trenutku sklapanja ugovora roba isporučena u potrošačev dom: „Robu ćemo preuzeti o vlastitom trošku.”*

*Briše se.*

## Amandman 264

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog II. vaša prava prije potpisivanja ugovora

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Trgovac vam je dužan uručiti sve bitne podatke o ugovoru, primjerice podatke o proizvodu i njegovoj cijeni, uključujući sve poreze i troškove te njegove podatke za kontakt. *Podaci trebaju biti podrobniji ako kupujete nešto izvan trgovine trgovca ili ako trgovca nećete upoznati osobno, primjerice ako kupujete preko interneta ili telefonskim putem.* Imate pravo na naknadu štete ako su ti podaci nepotpuni ili pogrešni.

Trgovac vam je dužan uručiti sve bitne podatke o ugovoru, primjerice podatke o proizvodu i njegovoj cijeni, uključujući sve poreze i troškove te njegove podatke za kontakt. Imate pravo na naknadu štete ako su ti podaci nepotpuni ili pogrešni.

## EXPLANATORY STATEMENT

### I. Introduction

The Commission's proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on a Common European Sales Law (CESL) (COM(2011)0635) is a ground-breaking initiative of key importance for consumers and businesses in the internal market. It is the fruit of the European contract law initiative – targeted at addressing internal market problems created by diverging national contract laws – which has been under discussion for many years, with Parliament repeatedly giving guidance and support<sup>1</sup>, most recently in its 2011 resolution on the Commission's Green Paper<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> European Parliament resolutions of 26 May 1989 (OJ C 158, 26.6.1989, p. 400), of 6 May 1994 (OJ C 205, 25.7.1994, p. 518), of 15 November 2001 (OJ 140 E, 13.6.2002, p. 538), of 2 September 2003 (OJ C 76 E,

Following their working document of October 2012, your co-rapporteurs are now presenting their joint amendments in a draft report. They would like to stress that this document is not an exhaustive paper, but identifies those points that your rapporteurs wish to put forward for further discussion, and presents them in amendment form.

Your rapporteurs wish, in particular, to thank the European Law Institute for its statement on the project<sup>2</sup>, as well as the experts and stakeholders who provided input at the events organised by the Legal Affairs Committee and Policy Department C in 2012<sup>3</sup>, which were all valuable sources for the rapporteurs' work.

This explanatory statement highlights the main changes proposed in the draft report. Detailed justifications have been provided for the individual amendments.

## **II. Issues**

In general, your rapporteurs aim at improving the text so as to be more user-friendly, clearer and more coherent with the *acquis*.

### **1. Structure**

The division of the proposal into a "chapeau" regulation and an annex has caused much confusion. Your rapporteurs therefore propose to merge regulation and annex, so as to obtain one consolidated and integrated instrument.

Your rapporteurs are also aware that more profound changes to the structure of the CESL have been advocated. More specifically, it has been said that Part IV on obligations and the remedies of the parties could benefit from restructuring in order to enhance user-friendliness. Your rapporteurs could indeed imagine a structure that groups at least the buyer's and seller's obligations and the buyer's and seller's remedies. However, after reflection, and in order to facilitate work on the draft report and the amendments that will be tabled, they have refrained from proposing such far-reaching rearrangements within the text. Where it seemed feasible to improve the structure within smaller units, be it within a provision or a section or chapter, the corresponding proposals have been made.

### **2. Scope**

Whether the CESL should be limited to online or distance transactions remains a difficult question. After careful consideration, your rapporteurs propose at this stage to offer CESL for distance contracts only. The term "distance contracts" has been proposed as it is already used in the *acquis* (Distance Selling Directive, Distance Marketing of Financial Services Directive, Consumer Rights Directive). The main area targeted is the rapidly growing internet sales

---

25.3.2004, p. 95), of 23 March (OJ C 292 E, 1.12.2006, p. 109), of 7 September 2006 (OJ C 305 E, 14.12.2006, p. 247), of 12 December 2007 (OJ C 323 E, 18.12.2008, p. 364), of 3 September 2008 (OJ C 295 E, 4.12.2009, p. 31).

<sup>1</sup> European Parliament resolution of 8 June 2011 on policy options for progress towards a European Contract Law for consumers and businesses (P7\_TA-PROV(2011)0262).

<sup>2</sup>[http://www.europeanlawinstitute.eu/fileadmin/user\\_upload/p\\_elis/Publications/S-2-2012\\_Statement\\_on\\_the\\_Proposal\\_for\\_a\\_Regulation\\_on\\_a\\_Common\\_European\\_Sales\\_Law.pdf](http://www.europeanlawinstitute.eu/fileadmin/user_upload/p_elis/Publications/S-2-2012_Statement_on_the_Proposal_for_a_Regulation_on_a_Common_European_Sales_Law.pdf).

<sup>3</sup><http://www.europarl.europa.eu/committees/en/juri/events.html#menuzone>.

sector, where the idea of an optional instrument met robust support, even from circles more reluctant towards a broader use of such instrument. It is obvious that the CESL, as one set of EU-wide rules, is the ideal tool for online trade. The draft report seeks to open up debate on this. It deliberately does not provide for a full adaptation of CESL to distance trade. This would require further work and analysis, the results of which could be fed into the ongoing legislative process. However, some elements have already been added at this stage with a view to the use of the CESL in distance contracts, for instance with regard to digital content and cloud computing.

As for the substantive scope, your rapporteurs have put forward a more practical and user-friendly solution for mixed-purpose contracts and contracts with a credit element.

### 3. Relationship with the Rome I Regulation

As the relationship with the Rome I Regulation, in particular Article 6, is a crucial issue for the functioning of the CESL, your rapporteurs have attempted to clarify this issue through drafting changes both to the recitals and to the articles. The aim is, firstly, to clearly qualify the CESL as a second regime within the legal order of each Member State (see amendments to Article 1 and Article 11(1)); secondly, to make it crystal clear that the agreement to use the CESL is not to be confused with a choice between two legal orders, but is a "choice between two different regimes within the same national legal order" (see amendments to Recital 10). Thirdly, your rapporteurs felt it necessary to elaborate more on why Article 6(2) of the Rome I Regulation has no practical relevance, i.e. "as it would amount to a comparison between the mandatory provisions of two identical second contract law regimes" (see amendment to Recital 12).

### 4. References to national law

Your rapporteurs believe that it is important, in the interest of clarity and legal certainty, to stipulate clearly within the operative part of CESL which areas are covered, and also to provide a list of issues that are not covered (see amendment introducing a new Article 11a). As regards the matters covered, adaptations might prove necessary in the further course of the legislative procedure, particularly if the streamlining of CESL towards distance contracts, in particular online contracts, so requires.

### 5. Good faith and fair dealing

The rapporteurs believe that the principle of good faith and fair dealing is an important tool to find equitable solutions on a case-by-case basis. However, they have carefully considered concerns that have been raised, including but not only from a common law perspective, where this principle is not known. They therefore propose changes and clarifications to the definition (see amendment to Article 2(b)) and to the expression of the general principle as such (see amendment to Article 2 of Annex I). The definition originally proposed has been read as preventing the parties from driving a hard bargain, which raised concerns in particular in B2B contracts. In order to clarify that this is not intended, the proposed wording stipulates that no party should abuse its rights, which should be in the spirit of "good faith and fair dealing". The change is also relevant for Article 86 on B2B unfairness controls and should mitigate the related concern that parties to a contract might not be allowed to follow their own interests when they negotiate. Furthermore, the rapporteurs believe that the principle of good faith and fair dealing within the CESL should be limited to the so-called "shield" function of that

principle only, i.e. precluding a party in breach from exercising or relying on a right, remedy or defence, and the so-called "sword" function, i.e. a right to damages, should be deleted.

## 6. Remedies of the buyer

Your rapporteurs have carefully considered the system of consumer remedies put forward by the CESL. One of the main issues is that of a better balance as regards the free choice of remedies, bearing in mind the absence of cure by the seller, the absence of a requirement to give notice of termination with a certain time and the general principle of the absence of payment for use. They wish to recall the very high level of consumer protection offered by CESL, which goes beyond the *acquis*, and in particular the Consumer Sales Directive. That level matches almost entirely, or even goes beyond, national laws, which is important as avoiding the application of Article 6(2) of the Rome I Regulation (see above under 3.) appears desirable only if its objective – to guarantee that the consumer is as protected as he would be under his own law – is ensured in a different way. On the other hand, the provision in Article 174(1)(c) of the Annex which, by allowing a claim for use where free use would be "inequitable", appears to be intended as corrective in abuse cases concerning termination without payment for use, is not clear and may ultimately deter consumers from exercising their rights. It seems preferable, also in the interest of consumers, to have clear rules, whilst maintaining in principle the level of consumer protection provided.

Against this background, your rapporteurs wished to put up for discussion three alternatives in order to provide a better balance between the consumer's right to termination and the seller's right to cure, which is justified also in order to limit the described uncertainties. The rapporteurs wished to underline that these options were proposed for consideration alternatively and by no means cumulatively.

- As a first alternative, one could introduce a deadline of 6 months after the risk has passed to the buyer, after the expiry of which the buyer would have to accept cure (see option for an amendment to Article 106(3)(a)(ii)). The rapporteurs are aware that the Consumer Sales Directive, in its Article 5(2), provides for an option for Member States to introduce a notification requirement as from two months from detection, and that this option was not used by all Member States. On the other hand, a case could be made for strongly privileging the first six months after delivery in which the buyer in any case benefits from a reversal of the burden of proof as concerns the existence of the non-conformity at the time of delivery. A limitation of the free choice of remedies for the period after those six months could be seen as being of limited effect, as in any case it becomes more difficult for the buyer to prove non-conformity after 6 months.
- As a second alternative, a requirement could be introduced that the consumer must give notice of termination within a reasonable time after he first became aware of non-performance. Afterwards, the right of termination would be lost, and the consumer would have to have recourse to other, less extensive rights, such as replacement or repair. It is true that this represents a restriction as regards the termination rights of the consumer. On the other hand, the case could be made that it would be in any case in the interest of the consumer to exercise his right of termination at his earliest convenience after he became aware of the non-performance, especially since his capacity to prove non-performance deteriorates over time.

- As a third alternative, finally, an obligation could be introduced for the consumer to pay for use in cases where he terminates the contract (as opposed to cases of avoidance, where the reason for bringing an end to the contract seems to be less in one party's sphere, see amendment to Article 174(1) to (1b)). Under this option, the consumer would still have a free choice of remedies, but the seller would be able to claim payment for the use of the goods if the buyer decides to terminate the contract instead of invoking his less extensive rights, i.e. replacement or repair. In practice this means that, when a certain period has elapsed since the delivery of the goods, it becomes economically more reasonable for the buyer to invoke one of the other remedies (e.g. repair or replacement or reduction of the price). It has to be acknowledged though that the calculation of use is not always straightforward.

Your rapporteurs attempted to openly summarise the merits and drawbacks they saw in each of these options and invited discussion on this basis. The result of the discussion led to the adoption of the second alternative with an important modification: the words "reasonable time" have been replaced by a fixed time limit of two months.

#### 7. Restitution

Your rapporteurs have put forward a proposal for reformulation and restructuring of the restitution rules. The aim is to provide a solution which strikes a viable balance between both sides, so that it is clear and foreseeable for consumers what they have to pay or return so that they may be confident in exercising their rights.

#### 8. Digital content

As regards digital content, your rapporteurs propose, in particular, a solution to cases where digital content is not paid for with money, but e.g. with personal data. The protection of the buyer is extended in these cases, as he should have the full range of remedies available to him (except for price reduction, as he did not pay money). Furthermore, specific provisions for restitution are proposed for these cases.

#### 9. Prescription

Your rapporteurs are aware that the 10-year prescription period has triggered critical reactions, whereas others, including the Commission, explain that its practical relevance is limited. In order to mitigate concerns, and whilst agreeing that the practical effects for the long period are limited, your rapporteurs propose a six-year period, which they believe to be an adequate solution in the light of the existing long prescription periods in the Member States. They have proposed some additional clarifications to the prescription chapter.

#### 10. Flanking measures

Your rapporteurs have proposed a number of additional provisions in order to anchor flanking measures in the operative part of the text: this concerns the database of judgments, the link with alternative dispute resolution, as well as the elaboration of EU-wide standard model contracts.

### **C. Conclusion**

It is the view of your rapporteurs that the CESL has huge potential advantages for consumers

and businesses in the internal market, in particular in the digital era, and offers an opportunity that should not be missed. Your rapporteurs invite colleagues to give further consideration to the amendments put forward as those amendments, in their view, could ensure the success of this instrument. They also look forward debating these matters further.



11.7.2013

## **MIŠLJENJE ODBORA ZA UNUTARNJE TRŽIŠTE I ZAŠTITU POTROŠAČA**

upućen Odboru za pravna pitanja

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe  
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Izvjestitelj (\*): Evelyne Gebhardt, Hans-Peter Mayer

(\*) Pridruženi odbor – članak 50. Poslovnika

### **SHORT JUSTIFICATION**

#### **1. Introduction**

On 11 October 2011 the Commission submitted a proposal for a regulation on a Common European Sales Law (CESL). The objective of the proposal is to improve the establishment and the functioning of the internal market by facilitating cross-border trade for businesses and consumers. It seeks to achieve this objective by means of a Common European Sales Law, a self-standing uniform set of contract law rules including provisions to protect consumers in connection with the sale of goods and digital contents, which is to be considered as a second, optional contract law regime within the national law of each Member State.

In view of the proposal's significance for consumer protection, the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) has a particularly important role to play. Accordingly the committee is not simply issuing an opinion for the Committee on Legal Affairs (JURI) as the committee responsible under the Rule 50 'associated committees' procedure, but is itself solely responsible in many areas.

As in the committee responsible, so in the IMCO committee two co-rapporteurs were appointed, who have worked closely together in preparing the opinion (including by holding a public hearing and by ordering a quality check on the Commission's impact assessment).

A legal text regulating the rights and duties of two contracting parties should be as clear and precise as possible. This is particularly important when it relates to consumers; scope for differing interpretations should be avoided as far as possible. Consistency with existing rules,

particularly the Consumer Rights Directive, also needs to be ensured. Accordingly the co-rapporteurs proposed a number of amendments to clarify the terminology used and align it with existing definitions. Joint amendments are also tabled concerning the contractual conformity of digital contents, the term ‘free of charge’, and the offer of cure on the termination of the contract.

## **2. Justification for substantial Amandmans**

### **Unsuitability of optional instruments in consumer law**

There are fundamental doubts concerning the suitability of the Commission proposal. In consumer contract law, given the asymmetry of information between the parties, the consumer has a particular need for protection and must be able to rely on a high level of protection in the conclusion of sales contracts. Particularly in the field of cross-border online trade, the European legislator therefore has a duty to create reliable rules by the approximation of national law. In the past the bulk of this work was done by Directive 2011/83/EU and similar legislation. Creating an additional, optional instrument, and effectively placing the decision on the choice of instrument in the hands of the trader, would complicate the legal situation and would disadvantage the consumer in particular. The legal uncertainty which could be created by the introduction of an optional sales law represents an avoidable risk for the operation of the single market. The co-rapporteur shares the concerns of a number of experts that, in the absence of case law, it would take many years before the European Court of Justice had given final rulings on the interpretative issues raised by the Common European Sales Law. Furthermore, an optional instrument would be a departure from the existing successful formula of harmonisation.

### **Criticism of the Commission's Impact Assessment**

The committee is not convinced by the calculation of the transaction costs and assumptions concerning consumer confidence in the Commission's impact assessment. For example, neither the harmonisation effects of the recently adopted Directive 2011/83/EU nor the legislation on alternative dispute resolution mechanisms (ADR and ODR) are taken into account. Accordingly, at the suggestion of one of the co-rapporteurs, a questionnaire was submitted to the European Parliament's IA Unit by the two committees responsible, JURI and IMCO, with a view to carrying out a quality check on the Commission's impact assessment. The results were presented on 22 January 2012 in the JURI committee and largely confirm the co-rapporteur's misgivings. The analysis highlights methodological failings which seriously detract from the meaningfulness of the impact assessment and call into question its value, even taking into account that there is as yet no generally accepted model for calculating transaction costs.

### **Minimum harmonisation of aspects of performance, related services and digital contents**

The committee is therefore unable to support the Commission proposal for an optional CESL. Nevertheless it is convinced of the need for common European rules in the field of consumer contract law. As an alternative to the optional sales law it therefore recommends that the existing, successful process of harmonising EU consumer contract law should be continued and completed. The adoption of Directive 2011/83/EU has left few areas of consumer contract

law to be modernised by this proposal for a directive. Account also needs to be taken of developments in online trade by including contracts on digital contents. The committee also takes the view that related services should also be included because of their close links to the sales contract.

## AMANDMANI

Odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača poziva Odbor za pravna pitanja da kao nadležni odbor u svoje izvješće uključi sljedeće amandmane:

### Amandman 1

#### Prijedlog Uredbe Naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

**UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA  
I VIJEĆA**

***o Zajedničkom europskom zakonu o  
prodaji robe***

*Izmjena*

**DIREKTIVE EUROPSKOG  
PARLAMENTA I VIJEĆA**

***o harmonizaciji određenih aspekata  
obveze koja se odnosi na jamstvo  
sukladnosti u vezi s potrošačkim  
kupoprodajnim ugovorima, povezanim  
uslugama i digitalnim sadržajem***

#### *Justification*

*The Commission proposal should be turned into a directive on minimum harmonisation of certain aspects of the obligation relating to the guarantee of conformity in connection with consumer sales contracts, related services and digital content. In terms of substance, this is an extension of Directive 2011/83/EU. In the interests of legal certainty, matters already regulated in Directive 2011/83/EU should not be addressed by this text.*

### Amandman 2

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(1) Još uvjek postoje znatna uska grla u prekograničnim gospodarskim aktivnostima koja sprječavaju unutarnje tržište u iskorištavanju njegova puna potencijala za rast i otvaranje novih radnih mjeseta. ***Trenutno se samo jedan od deset trgovaca u Uniji bavi izvozom robe unutar područja Unije, a većina tih trgovaca izvozi robu samo u mali broj država članica. U nizu*** prepreka prekograničnoj

*Izmjena*

(1) Još uvjek postoje znatna uska grla u prekograničnim gospodarskim aktivnostima koja sprječavaju unutarnje tržište u iskorištavanju njegova puna potencijala za rast i otvaranje novih radnih mjeseta. ***Od svih*** prepreka prekograničnoj trgovini, propisi o porezu, administrativni zahtjevi, poteškoće u isporuci, jezik i ***kultura određeni su kao najveće prepreke. Unatoč nedavno usvojenoj Direktivi***

trgovini, *uključujući* propise o porezu, administrativne zahteve, poteškoće u isporuci, jezik i kulturu, *trgovci smatraju da su poteškoće u poznavanju odredaba stranog ugovornog prava jedna od najvećih prepreka transakcijama između poslovnih subjekata i potrošača te transakcijama među poslovnim subjektima. Takva situacija također nije povoljna za potrošače zbog ograničenog pristupa robi. Razna nacionalna ugovorna prava stoga ograničavaju primjenu temeljnih sloboda, poput slobode opskrbe robom i pružanja usluga, te predstavljaju prepreku u funkcioniranju i stalnom razvoju unutarnjeg tržišta. Nacionalna ugovorna prava također ograničavaju tržišno natjecanje, pogotovo na tržištima manjih država članica.*

*2011/83/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada o pravima potrošača, koja uskladjuje glavne aspekte ugovora na daljinu, i dalje postoje razlike između nacionalnih odredbi o potrošačkom ugovornom pravu. Te se razlike mogu smatrati preprekama funkcioniranju i stalnom razvoju unutarnjeg tržišta.*

---

<sup>1</sup>OJ. L 304, 22.11.2011., str. 64.

#### *Justification*

*The directive should be structured as follows:*

*Chapter 1: Scope and definitions*

*Chapter 2: Conformity and the consumer's remedies*

*Chapter 3: Commercial guarantees*

*Chapter 4: Related services*

*Chapter 5: General provisions*

### **Amandman 3**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Uvodna izjava 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(2) Ugovori su nužno pravno sredstvo u svakoj gospodarskoj transakciji. *Medutim, zbog potrebe trgovaca da prepoznaju ili pregovaraju o mjerodavnom pravu, da doznačaju više o odredbama stranih mjerodavnih prava, što često uključuje i potrebu za prijevodom, da zatraže pravne savjete ili se sami upoznaju sa zahtjevima*

*Izmjena*

(2) Ugovori su nužno pravno sredstvo u svakoj gospodarskoj transakciji. *Stoga je nužno dopuniti Direktivu 2011/83/EU ažuriranjem pravnih odredbi koje uređuju određene aspekte obveze koja se odnosi na jamstvo sukladnosti u vezi s potrošačkim kupoprodajnim ugovorima, povezanim uslugama i digitalnim sadržajem. Taj*

*tih zakona te da prilagode svoje ugovore raznim nacionalnim zakonima koji se mogu primjenjivati u slučaju prekograničnih poslovnih aktivnosti, prekogranična trgovina postaje kompleksnija i skuplja u usporedbi s domaćom trgovinom. Prepreke vezane uz ugovorno pravo stoga su glavni čimbenik koji odvraća znatan broj trgovaca orijentiranih izvozu od prekogranične trgovine ili širenja poslovanja u više država članica. Učinak tih prepreka posebno je jak u slučaju malih i srednjih poduzeća jer su za njih troškovi plasiranja na više stranih tržišta često previšani u odnosu na njihov promet.* Stoga trgovci nemaju mogućnost uštede troškova koju bi imali ako bi bilo moguće na tržište plasirati robu i usluge na temelju jedinstvenog ugovornog prava koje se primjenjuje za sve njihove prekogranične transakcije te, vezano uz mogućnosti na internetskoj mreži, ako bi postojalo jedinstveno web-mjesto.

*postupak ažuriranja trebao bi uzeti u obzir potrebe digitalnog gospodarstva i relevantnih presuda Suda Europske unije.*

#### **Amandman 4**

##### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(3) Znatni transakcijski troškovi vezani uz ugovorno pravo i pravne prepreke prouzročene razlikama u obvezujućim nacionalnim pravilima o zaštiti potrošača izravno utječu na funkcioniranje unutarnjeg tržišta po pitanju transakcija između poslovnih subjekata i potrošača. U skladu s člankom 6. Uredbe 593/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 2008. o mjerodavnom pravu za ugovorne obveze (Uredba (EZ) br. 593/2008), kad god trgovac usmjeri svoju djelatnost na potrošače iz druge države članice, primjenjuju se odredbe o zaštiti*

*Briše se.*

*potrošača države članice u kojoj potrošači imaju boravište koje pružaju višu razinu zaštite te od kojih se ne smije sporazumno odstupati na temelju tog prava, čak i ako su stranke odabrale drugo mjerodavno pravo. Stoga trgovci najprije moraju utvrditi pruža li zakon o zaštiti potrošača veću zaštitu te se pobrinuti da je njihov ugovor u skladu sa zahtjevima tog zakona. Uz navedeno, u elektroničkoj trgovini prilagodbe web-mjesta koje moraju biti u skladu s obvezujućim zahtjevima mjerodavnih stranih potrošačkih ugovornih prava generiraju dodatne troškove. Postojeća usklađenost potrošačkog prava na razini Unije dovela je do određenog ujednačenja u nekim područjima. Međutim, razlike u zakonima država članica još uvijek su znatne; postojeća usklađenost daje državama članicama široke mogućnosti po pitanju poštovanja zakonodavstva Unije te po pitanju određivanja razine zaštite potrošača.*

**Amandman 5**  
**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 3.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(3.a) Osoba se treba smatrati potrošačem u slučaju ugovora s dvojnom svrhom, kad je ugovor sklopljen djelomično u svrhu koja je i u okviru i djelomično izvan okvira trgovačke djelatnosti koju osoba obavlja i svrha trgovačke djelatnosti je time ograničena te u cijelokupnom kontekstu ugovora nije prevladavajuća.*

*Justification*

*Wording taken over from Recital 17 of the Consumer Rights Directive.*

## **Amandman 6**

### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(3.b) U okviru revizije pravne stečevine na području zaštite potrošača koja je 2004. započeta Zelenom knjigom Europske komisije, nedavno usvojena Direktiva 2011/83/EU bavi se najvažnijim povezanim područjima ugovornog prava transakcija potrošačkih ugovora sklopljenih na daljinu i prodaje od vrata do vrata. Direktiva 2011/83/EU bit će operativna od sredine 2014. i pružat će jednaki pravni okvir za transakcije između poslovnih subjekata i potrošača, a posebno zara transakcije između poslovnih subjekata i potrošača u elektroničkoj trgovini.*

## **Amandman 7**

### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.c (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(3.c) Približavanje potrošačkog ugovornog prava pravnim usklađivanjem s visokim stupnjem zaštite, koje se upotrebljava za sve tržišne subjekte, najbolji je pristup jačanju povjerenja potrošača u prekogranične transakcije i olakšavanje trgovine diljem Unije.*

## **Amandman 8**

### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.d (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3.d) Pravnu stečevinu na području zaštite potrošača potrebno je ažurirati kako bi se suočilo s izazovima društvenog i gospodarskog razvoja, uključujući digitalno gospodarstvo. Potrošačima je potreban čvrst okvir za sigurno kupovanje i o pravednim uvjetima unutar jedinstvenog tržišta. Direktiva 2011/83/EU daje pregled pravila o zaštiti potrošača uglavnom povezanih sa specifičnim metodama prodaje, poglavito prodaja na daljinu i prodaja od vrata do vrata. Područje pravnih jamstava iznimno je važno za potrošače i za poslovne subjekte te zahtijeva daljnje približavanje i modernizaciju, što je predviđeno ovom Direktivom.

## Amandman 9

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4) Prepreke vezane uz ugovorno pravo koje sprječavaju trgovce da u potpunosti iskoriste potencijal unutarnjeg tržišta također ograničavaju potrošače. Mala zastupljenost prekogranične trgovine podrazumijeva manju količinu uvoza i manje tržišnog natjecanja. Potrošači mogu biti u nepovoljnem položaju zbog ograničena izbora robe po većim cijenama jer sve manje stranih trgovaca nudi svoje proizvode i usluge potrošačima izravnim putem, a i neizravno zbog ograničene prekogranične trgovine među poslovnim subjektima na veleprodajnoj razini. Iako bi prekogranična kupovina mogla dovesti do znatne gospodarske dobrobiti poput veće i bolje ponude, mnogi potrošači nisu skloni prekograničnoj kupovini jer nisu sigurni koja su njihova prava. Neke od

(4) Visoka razina zaštite potrošača osigurava se ažuriranjem pravnoga tijela europskog potrošačkog prava s obzirom na pravne obveze u vezi s jamčenjem sukladnosti, povezanih usluga i digitalnog sadržaja.

*glavnih nedoumica potrošača vezane su uz ugovorno pravo. Na primjer, potrošači nisu sigurni jesu li u dovoljnoj mjeri zaštićeni u slučaju kupnje neispravnih proizvoda. Stoga je znatan broj potrošača skloniji kupovini u vlastitoj zemlji, čak ako to podrazumijeva manji izbor ili veće cijene.*

## Amandman 10

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(5) Uz to, potrošači koji žele iskoristiti pogodnost razlike u cijenama među državama članicama kupovanjem proizvoda od trgovca iz druge države članice često to ne mogu učiniti zbog toga što trgovac odbija prodati proizvod. Iako je elektronička trgovina uvelike olakšala potragu za ponudom, kao i uspoređivanje cijena i ostalih uvjeta bez obzira na mjesto poslovna nastana trgovca, trgovci koji ne žele sudjelovati u prekograničnim transakcijama vrlo često odbijaju narudžbe inozemnih potrošača.*

*Briše se.*

## Amandman 11

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(6) Razlike u nacionalnim ugovornim zakonima stoga predstavljaju prepreke koje sprječavaju potrošače i trgovce u iskorištavanju pogodnosti unutarnjeg tržišta. Te bi se prepreke, prouzročene ugovornim pravom, znatno smanjile ako bi se ugovori temeljili na jedinstvenom skupu propisa u području ugovornog*

*Briše se.*

*prava bez obzira na države iz kojih  
ugovorne stranke potječu. Ti bi propisi u  
području ugovornog prava trebali  
obuhvaćati sve faze ugovora te tako  
obuhvaćati i najvažnije elemente pri  
sklapanju ugovora. Također bi njima  
trebalo obuhvatiti u potpunosti uskladene  
odredbe o zaštiti potrošača.*

## Amandman 12

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 7.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(7) Razlike između nacionalnih ugovornih  
prava i njihov učinak na prekograničnu  
trgovinu također ograničavaju tržišno  
natjecanje. Mala zastupljenost  
prekogranične trgovine podrazumijeva  
manju količinu tržišnog natjecanja, a time  
su i trgovci manje motivirani da postanu  
inovativniji te poboljšaju kvalitetu svojih  
proizvoda ili smanje cijene. Pogotovo u  
manjim državama članicama s  
ograničenim brojem domaćih  
konkurenata nesklonost stranih trgovaca  
da plasiraju svoje proizvode na ta tržišta  
zbog visokih troškova i složenosti može  
ograničiti tržišno natjecanje, a time  
značajno utjecati na izbor i cijene  
dostupnih proizvoda. Uz to, prepreke  
prekograničnoj trgovini mogu ugroziti  
tržišno natjecanje između srednjih i malih  
poduzeća i većih trgovackih društava.  
Zbog znatnih transakcijskih troškova u  
odnosu na promet, mala i srednja  
poduzeća više će se susprezati od ulaska  
na strano tržište u odnosu na veće  
konkurente.*

## Amandman 13

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8) Kako bi se nadišle prepreke prouzročene ugovornim pravom, ugovorne stranke trebale bi imati mogućnost složiti se da bi im se ugovori trebali temeljiti na jedinstvenom skupu propisa na području ugovornog prava s istim značenjem i tumačenjem u svim državama članicama, Zajedničkim zakonom o prodaji robe Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi predstavljati dodatnu mogućnost kojom se proširuje izbor dostupan ugovornim strankama, a koja se može koristiti uvijek kada sve stranke smatraju da bi trebao biti od pomoći kako bi se olakšala prekogranična trgovina i smanjili transakcijski i oportunitetni troškovi te uklonile ostale prepreke prekograničnoj trgovini vezane uz ugovorno pravo. Taj zakon trebao bi postati temeljem ugovornog odnosa samo ako se ugovorne stranke zajednički odluče za njegovu primjenu.

Briše se.

## Amandman 14

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9) Ovom Uredbom uspostavlja se Zajednički europski zakon o prodaji robe. Njime se uskladjuju ugovorna prava država članica na način da se ne uvode izmjene u postojeće nacionalno ugovorno pravo, već na način da se u okviru nacionalnog prava svake države članice stvori još jedan režim ugovornog prava za ugovore u okviru toga prava. Taj drugi

(9) Ovom se Direktivom predviđa minimalni skup pravila koja uređuju pravni okvir za određene aspekte prodaje robe i digitalnog sadržaja, pravne obveze vezane uz jamstva o skuladnosti i ugovora povezanih usluga. Tom se Direktivom uskladjuje ugovorno pravo država članica bez da ih se pritom sprječi u održavanju ili uvođenju strožih nacionalnih odredbi

*režim trebao bi biti jednak u čitavoj Uniji te postojati zajedno s već postojećim propisima u okviru nacionalnog ugovornog prava. Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi se primjenjivati dobrovoljno za prekogranične ugovore, uz prethodan izričit sporazum ugovornih stranaka.*

*na područjima uskladenima ovom Direktivom kako bi se jamčila visoka razina zaštite potrošača.*

## Amandman 15

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(9.a) Za kupovinu rabljene robe, člankom 7. stavkom 1. Direktive 1999/44 o prodaji potrošačima određuje se da države članice trgovcima mogu omogućiti smanjiti jamstveno razdoblje na jednu godinu. S obzirom na sve veću važnost koju tijekom ove gospodarske krize tržišta rabljenom robom imaju za europske potrošače te s obzirom na potrebu promicanja održivije potrošnje, smanjenje pravnoga jamstva na jednu godinu više nije opravданo. Jamstveno razdoblje za rabljenu robu treba procijeniti na temelju definiranja zahtjeva za sukladnost roba ili digitalnog sadržaja, kao što je predviđeno ovom Direktivom.*

### *Justification*

*Article 7 (1) of Directive 1999/44 on Consumer Sales stipulates that Member States can allow traders to reduce the guarantee period to one year. This is neither necessary as we can see from those Member States who have not made use of this option nor desirable in the context of sustainable consumption. Thus this regulatory option is not maintained in this directive.*

## Amandman 16

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.b) Pravila o pravnim jamstvima imaju važnu ulogu u promicanju odgovarajućih proizvoda i relevantna su u kontekstu strategije EU-a o integriranoj politici proizvoda. Kako bi se promicala održiva potrošnja i povjerenje potrošača u proizvode izradene na temelju standarda utvrđenih zakonodavstvom o ekološkom oblikovanju, potrebno je osigurati da potrošač može računati na jamstvena prava tijekom svih fazra životnog ciklusa ekološki oblikovanog proizvoda. To vremensko razdoblje uspostavlja se u odnosu na provedene mjere Direktive 2009/158/EZ kojom se zahtijeva procjena životnog vijeka proizvoda.

## Amandman 17

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10) Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebao bi predstavljati mogućnost koja se primjenjuje u okviru odgovarajućeg nacionalnog zakona koji se primjenjuje u skladu s Uredbom (EZ) br. 593/2008 ili, u slučaju obveze informiranja koja prethodi sklapanju ugovora, u skladu s Uredbom (EZ) br. 864/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o mjerodavnom pravu za izvanugovorne obveze (Uredba (EZ) br. 864/2007) ili u skladu s ostalim relevantnim kolizijskim pravilima. Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne bi trebao dovesti do i ne bi ga se trebalo shvaćati kao odabir mjerodavnog prava u smislu kolizijskih pravila te ih ne bi trebao dovoditi u pitanje. Ova Uredba stoga ne utječe na nijedna postojeća

Briše se.

*kolizijska pravila.*

## Amandman 18

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 11.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(11) *Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi obuhvaćati čitav skup potpuno uskladenih obvezujućih pravila o zaštiti potrošača.* U skladu s člankom 114. stavkom 3. Ugovora, tim bi se pravilima trebala zajamčiti visoka razina zaštite potrošača s ciljem jačanja povjerenja potrošača u *Zajednički europski zakon o prodaji robe* te tako potaknuti potrošače da na temelju toga sklapaju prekogranične ugovore. Pravilima je potrebno održati ili poboljšati razinu zaštite koju potrošači imaju u okviru potrošačkog prava Unije.

*Izmjena*

(11) U skladu s člankom 114. stavkom 3. Ugovora, tim bi se pravilima trebala zajamčiti visoka razina zaštite potrošača s ciljem jačanja povjerenja potrošača te tako potaknuti potrošače da sklapaju prekogranične ugovore. Pravilima je potrebno održati ili poboljšati *postojeću* razinu zaštite koju potrošači imaju u okviru potrošačkog prava Unije.

## Amandman 19

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 12.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) *Budući da Zajednički europski zakon o prodaji robe sadrži čitav skup potpuno uskladenih obvezujućih pravila o zaštiti potrošača, u tom području neće postojati razlike u zakonima država članica ako ugovorne stranke odluče koristiti Zajednički europski zakon o prodaji robe. Stoga članak 6. stavak 2. Uredbe (EZ) br. 593/2008, temeljen na postojanju različitih razina zaštite potrošača u državama članicama, nema praktičnu važnost za pitanja obuhvaćena Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe.*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 20

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13) Primjena Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebala bi biti dostupna u slučaju prekograničnih ugovora jer upravo u tom kontekstu razlike među nacionalnim zakonima uzrokuju složenost i stvaranje dodatnih troškova te odvraćaju ugovorne stanke od ulaska u ugovorne odnose. Prekogranična narav ugovora trebala bi se utvrditi na temelju uobičajena boravišta ugovornih stanki u ugovorima među poslovnim subjektima. U slučaju ugovora između poslovnih subjekata i potrošača prekogranično poslovanje utvrđuje se ako se opća adresa koju je potrošač naznačio, adresa za isporuku proizvoda ili adresa za ispostavu računa koju je naznačio potrošač nalaze u državi članici, ali ne u državi u kojoj trgovac ima svoje uobičajeno boravište.

Briše se.

## Amandman 21

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(14) Primjena Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne bi trebala biti ograničena na slučajeve prekograničnog poslovanja isključivo među državama članicama, već bi takva primjena također trebala biti dostupna kako bi se potakla trgovina između država članica i trećih zemalja. U slučaju potrošača iz trećih zemalja, sporazum o primjeni

Briše se.

*Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, što bi za njih podrazumijevalo primjenu stranoga prava, podložan je mjerodavnim koliziskim pravilima.*

## Amandman 22

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 15.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(15) Trgovcima koji sudjeluju isključivo u domaćoj trgovini, kao i onima koji sudjeluju u prekograničnim trgovinskim transakcijama, također može biti korisno korištenje jedinstvenog ugovora za sve njihove transakcije. Stoga bi države članice trebale biti u mogućnosti same odlučiti hoće li ugovornim strankama na isključivo nacionalnoj razini staviti na raspolaganje primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*Briše se.*

## Amandman 23

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 16.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(16) Zajednički europski zakon o prodaji robe trebao bi biti dostupan posebno u slučaju prodaje pokretnina, uključujući izradu ili proizvodnju takve robe, jer je to u ekonomskom smislu najvažnija vrsta ugovora koja može predstavljati poseban potencijal za rast prekogranične trgovine, pogotovo elektroničke trgovine.*

*Briše se.*

## Amandman 24

### Prijedlog Uredbe

## Uvodna izjava 17.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(17) Kako bi odražavao rastuću važnost digitalnog gospodarstva, **Zajednički europski zakon o prodaji robe** također bi trebao obuhvaćati ugovore vezane uz isporuku digitalnog sadržaja. Prijenos digitalnog sadržaja u svrhu pohrane, obrade ili pristupa i stalnog korištenja, poput preuzimanja glazbe, ubrzano raste te predstavlja veliki potencijal za daljnji rast, no još uvijek ga prati znatan stupanj pravne različitosti i nesigurnosti. **Zajednički europski zakon o prodaji robe** stoga bi trebao obuhvaćati isporuku digitalnog sadržaja bez obzira na to nalazi li se taj sadržaj na materijalnom nosaču podataka ili ne.

*Izmjena*

(17) Kako bi odražavao rastuću važnost digitalnog gospodarstva, **ta bi Direktiva** također trebala obuhvaćati ugovore vezane uz isporuku digitalnog sadržaja. Prijenos digitalnog sadržaja u svrhu pohrane, obrade ili pristupa i stalnog korištenja, poput preuzimanja glazbe, ubrzano raste te predstavlja veliki potencijal za daljnji rast, no još uvijek ga prati znatan stupanj pravne različitosti i nesigurnosti. **Ta bi Direktiva** stoga trebala obuhvaćati isporuku digitalnog sadržaja bez obzira na to nalazi li se taj sadržaj na materijalnom nosaču podataka ili ne.

## Amandman 25

**Prijedlog Uredbe**  
**Uvodna izjava 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(18) Digitalni sadržaj često nije na prodaju, već se nudi u kombinaciji s posebno plaćenom robom ili uslugama koje uključuju nematerijalne svrhe, poput davanja pristupa osobnim podacima ili se nudi besplatno u kontekstu marketinške strategije koja se temelji na prepostavci da će potrošač kasnije kupiti dodatne ili naprednije proizvode digitalnog sadržaja. U pogledu te specifične strukture tržišta te uzimajući u obzir činjenicu da neispravnosti isporučenog digitalnog sadržaja mogu našteti gospodarskim interesima potrošača bez obzira na uvjete pod kojima je taj sadržaj isporučen, **dostupnost Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe** ne bi trebala ovisiti o tome plaća li se taj specifičan digitalni

*Izmjena*

(18) Digitalni sadržaj često nije na prodaju, već se nudi u kombinaciji s posebno plaćenom robom ili uslugama koje uključuju nematerijalne svrhe, poput davanja pristupa osobnim podacima ili se nudi besplatno u kontekstu marketinške strategije koja se temelji na prepostavci da će potrošač kasnije kupiti dodatne ili naprednije proizvode digitalnog sadržaja. U pogledu te specifične strukture tržišta te uzimajući u obzir činjenicu da neispravnosti isporučenog digitalnog sadržaja mogu našteti gospodarskim interesima potrošača bez obzira na uvjete pod kojima je taj sadržaj isporučen, **zaštita potrošača koja je osigurana ovom Direktivom** ne bi trebala ovisiti o tome plaća li se taj specifičan digitalni sadržaj.

sadržaj.

## Amandman 26

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(18.a) Iako se Direktivom 2011/83/EU utvrđuju odredbe o prijelazu rizika u vezi s robom, i dalje je potrebno te odredbe nadopuniti sličnima o digitalnom sadržaju i, tijekom toga, paziti na specifične osobine tih proizvoda.*

## Amandman 27

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(19) S ciljem povećanja dodane vrijednosti **Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe** taj zakon također treba obuhvaćati određene usluge **koje pruža prodavatelj**, a koje su izravno i blisko povezane s određenom robom ili digitalnim sadržajem **isporučenim na temelju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe** i koje se često istovremeno kombiniraju u istom ili povezanom ugovoru. **Te usluge najčešće su usluge popravka, održavanja ili ugradnje robe ili digitalnoga sadržaja.**

(19) S ciljem povećanja dodane vrijednosti **ažuriranja postojećih odredbi o pravnim obvezama vezanima uz jamstvo sukladnosti, ta Direktiva** također treba obuhvaćati određene usluge koje su izravno i blisko povezane s određenom robom ili digitalnim sadržajem i koje se često istovremeno kombiniraju u istom ili povezanom ugovoru.

## Amandman 28

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(20) *Zajednički europski zakon o prodaji robe ne bi smio obuhvaćati bilo kakve povezane ugovore kojima kupac kupuje robu ili mu je pružena usluga od treće osobe. To ne bi bilo prihvatljivo jer treća osoba nije sudjelovala u dogovoru ugovornih stranaka o korištenju pravila Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Povezani ugovor s trećom osobom treba biti uređen određenim nacionalnim pravom koje je mjerodavno u skladu s uredbama (EZ) br. 593/2008 i (EZ) br. 864/2007 ili ostalim relevantnim kolizijskim pravilima.*

*Izmjena*

(20) *Ako dotični roba, povezana usluga ili digitalni sadržaj ne odgovaraju ugovoru, potrošači bi trebali imati mogućnost izabrati među različitim pravnim lijekovima koji su im zajamčeni ovom Direktivom. Potrošači trebaju imati pravo zatražiti od trgovaca da isprave nedostatak sukladnosti određenim postupcima, što može značiti popravak ili zamjenu, sniženje nabavne cijene, obustavljanje vlastitog ispunjenja obveze kupca, odustajanje od ugovora ili naknadu štete. Trebalo bi, po potrebi, biti moguće kombinirati neke od tih pravnih lijekova.*

## **Amandman 29**

### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(20.a) Države članice u svojim nacionalnim zakonima mogu predvidjeti da se naknade potrošačima smanje kako bi se u obzir uzela korist koju je potrošač imao ili digitalni sadržaj kojeg je koristio, osim ako raskid ugovora ne nastupi unutar šest mjeseci nakon što je rizik prešao na potrošača i pod uvjetom da bi bilo nepravedno potrošaču dopustiti slobodno korištenje robe ili digitalnog sadržaja nakon tog vremenskog razdoblja, uzimajući u obzir narav i iznos korištenja te dostupnost drugih pravnih lijekova osim raskida ugovora.*

## **Amandman 30**

### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(21) Kako bi se ciljano i razmjerne  
pristupilo rješavanju postojećih problema  
vezanih uz unutarnje tržište i tržišno  
natjecanje, osobni doseg Zajedničkog  
europskog zakona o prodaji robe trebao bi  
biti usmjeren na strane koje su trenutno  
odvraćene od inozemna poslovanja zbog  
nepodudarnosti nacionalnih ugovornih  
prava što je prouzročilo znatan negativan  
utjecaj na prekograničnu trgovinu. Stoga  
bi taj zakon trebao obuhvaćati sve  
transakcije između poslovnih subjekata i  
potrošača te ugovore među trgovcima od  
kojih je barem jedna od ugovornih  
stranaka malo ili srednje poduzeće, u  
skladu s Preporukom Komisije 2003/361  
od 6. svibnja 2003. o definiranju  
mikropoduzeća, malih i srednjih  
poduzeća. Međutim, time ne bi trebalo  
dovoditi u pitanje mogućnost država  
članica da donesu zakone kojima bi  
omogućili primjenu Zajedničkog  
europskog zakona o prodaji robe i za  
ugovore među trgovcima od kojih nijedan  
nije mali ili srednji poduzetnik. U svakom  
slučaju, u transakcijama među poslovnim  
subjektima trgovci imaju punu slobodu  
sklapanja ugovora te ih se potiče da pri  
sastavljanju ugovornih uvjeta koriste  
Zajednički europski zakon o prodaji robe.**

*Briše se.*

### Amandman 31

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(22) Sporazum ugovornih stranaka  
neophodan je za primjenu Zajedničkog  
europskog zakona o prodaji robe. Taj  
sporazum podliježe strogim zahtjevima u  
slučaju transakcija između poslovnih  
subjekata i potrošača. Budući da u praksi**

*Briše se.*

*najčešće trgovac predlaže primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, potrošači moraju u potpunosti biti upoznati s činjenicom da pristaju na primjenu pravila različitih od pravila postojećih nacionalnih zakona u njihovim državama. Stoga je pristanak potrošača na upotrebu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe prihvatljiv samo u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na sklapanje ugovora. Stoga ne bi trebalo biti moguće u ugovoru koji se sklapa kao uvjet navesti primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, a primjena tog zakona pogotovo ne bi smjela biti dijelom standardnih uvjeta ugovora trgovca. Trgovac bi trebao potrošaču dostaviti potvrdu sporazuma o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe pohranjenu na trajnom nosaču podataka.*

## Amandman 32

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 23.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(23) Pristanak potrošača na primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe treba, osim svjesnog izbora, biti i informirani izbor. Stoga obveza trgovca ne bi trebala biti samo usmjeravanje potrošačeve pažnje na svrhu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, već bi trgovac također trebao obavijestiti potrošača o naravi tog zakona i njegovim glavnim obilježjima. Kako bi se trgovcima olakšao taj zadatak te izbjeglo nepotrebno administrativno opterećenje, a osigurala usklađenost u razini i kvaliteti informacija prenesenih potrošačima, trgovci bi trebali dati na uvid potrošačima standardnu informacijsku obavijest predviđenu ovom Uredbom koja je ujedno prevedena na sve*

*Briše se.*

*službene jezike Unije. Ako informacijsku obavijest nije moguće dostaviti potrošaču, na primjer u slučaju telefonskoga poziva ili u slučaju da trgovac nije potrošaču dostavio informacijsku obavijest, pristanak na upotrebu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ne bi trebao biti obvezujući za potrošača dok potrošač ne primi informacijsku obavijest i potvrdu sporazuma te ako nakon toga ne izrazi svoj pristanak.*

### **Amandman 33**

#### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 24.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(24) Kako bi se spriječila selektivna primjena određenih dijelova Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, čime bi se poremetila ravnoteža između prava i obveza ugovornih stranaka te što bi imalo nepovoljan utjecaj na razinu zaštite potrošača, pristanak na upotrebu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe podrazumijeva primjenu tog zakona u njegovoј cijelosti, a ne samo primjenu njegovih određenih dijelova.*

*Briše se.*

### **Amandman 34**

#### **Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 25.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(25) U slučaju ugovora za koje se inače primjenjuje Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe pristanak na primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe podrazumijeva pristanak ugovornih stranaka na odricanje od primjene te*

*Briše se.*

*Konvencije.*

**Amandman 35**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 26.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(26) Odredbe Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebale bi obuhvaćati pitanja ugovornog prava koja su od praktične važnosti tijekom svih faza vrsta ugovora u materijalnom i osobnom području upotrebe, a pogotovo za vrste ugovora potpisanih putem interneta. Osim prava i obveza ugovornih stranaka te pravnih lijekova u slučaju neispunjerenja ugovornih obveza, u Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe trebale bi stoga biti propisane obveze informiranja koje prethode potpisivanju ugovora, potpisivanje ugovora, uključujući formalne zahtjeve, pravo na odustajanje od ugovora i učinci takvog odustajanja, poništenje ugovora zbog greške, prijevare, prijetnji ili nepoštenog iskorištavanja te učinci takvog poništenja, tumačenje, sadržaj i učinci ugovora, procjena i posljedice nepoštenih uvjeta ugovora, naknada štete nakon poništenja i raskida ugovora te zastara i prekluzija prava. Zakonom bi trebale biti predviđene kazne koje se primjenjuju u slučaju kršenja svih obveza i dužnosti koje proizlaze iz primjene tog zakona.*

*Briše se.*

**Amandman 36**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 27.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(27) Za sva pitanja vezana uz ugovore te*

*(27) Za sva pitanja vezana uz ugovore te*

pitanja koja nisu vezana uz ugovore, a koja nisu obuhvaćena **Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe**, primjenjuju se postojeće odredbe nacionalnog **prava izvan Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe** koje se primjenjuje u skladu s uredbama (EZ) br. 593/2008 i (EZ) br. 864/2007 ili ostala relevantna kolizijska pravila. Ta pitanja uključuju pravnu osobnost, ništavnost ugovora zbog nedostatka kapaciteta, nezakonitosti ili nemoralnosti, određivanje jezika na kojem je ugovor sastavljen, pitanja nediskriminacije, zastupanja, veći broj dužnika i vjerovnika, promjenu ugovornih stranaka, uključujući ustupanje prava, prijeboj i spajanje, imovinsko pravo, uključujući prijenos vlasništva, pravo intelektualnoga vlasništva i deliktno pravo. Nadalje, pitanje mogu li se istovremeni ugovorni ili izvanugovorni odštetni zahtjevi obradivati zajedno nije obuhvaćeno Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe.

pitanja koja nisu vezana uz ugovore, a koja nisu obuhvaćena **tom Direktivom**, primjenjuju se postojeće odredbe nacionalnog prava.

## Amandman 37

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 28.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(28) **Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe nisu uređena pitanja izvan područja nadležnosti ugovorna prava.**  
**Ovom Uredbom ne dovode se u pitanje zakoni Unije ili nacionalni zakoni vezani uz takva pitanja.** Na primjer, obveze informiranja propisane radi zaštite zdravlja i sigurnosti ili radi zaštite okoliša trebale bi ostati izvan područja primjene Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe. Ovom Uredbom također se ne dovode u pitanje zahtjevi informiranja iz Uredbe 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006.

Briše se.

*o uslugama na unutarnjem tržištu.*

### Amandman 38

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 29.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(29) Kada se postigne valjan sporazum o primjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe za sva pitanja koja su tim zakonom obuhvaćena. Pravila Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe tumače se autonomno u skladu s utvrđenim načelima o tumačenju zakonodavstva Unije. Pitanja unutar područja primjene Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe koja nisu izričito riješena u tom zakonu trebala bi se rješavati isključivo tumačenjem pravila tog zakona, bez korištenja ostalih zakona. Pravila propisana Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe trebala bi se tumačiti na temelju osnovnih načela i ciljeva te svih odredaba toga zakona.*

*Briše se.*

### Amandman 39

#### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 30.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(30) Osnovno načelo na kojem se temelji Zajednički europski zakon o prodaji robe trebala bi biti sloboda sklapanja ugovora. Autonomija ugovornih stranaka trebala bi biti ograničena samo u slučajevima i u mjeri u kojoj je to neophodno, posebno radi zaštite potrošača. Ako postoji takva potreba, trebalo bi jasno naznačiti prisilnu narav pravila na koja se to*

*Briše se.*

*odnosi.*

**Amandman 40**

**Prijedlog UredbeUvodna izjava 31.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(31) Načelo dobre vjere i poštenog poslovanja trebalo bi se poštovati u suradnji među ugovornim strankama. Budući da neka pravila obuhvaćaju specifične oblike općeg načela dobre vjere i poštenog poslovanja, ta bi pravila trebala imati prednost u odnosu na opće načelo. Stoga se opće načelo ne bi trebalo koristiti kao sredstvo za izmjenu posebnih prava i obveza ugovornih stranaka određenih u posebnim pravilima. Konkretni zahtjevi koji proizlaze iz načela dobre vjere i poštenog poslovanja trebali bi ovisiti, između ostalog, o relativnoj razini stručnosti ugovornih stranaka te bi stoga trebali biti različiti za transakcije između poslovnih subjekata i potrošača te transakcije među poslovnim subjektima. U slučaju transakcija među trgovcima, dobra poslovna praksa u određenim situacijama trebala bi biti relevantan čimbenik u tom kontekstu.*

*Briše se.*

**Amandman 41**

**Prijedlog Uredbe  
Uvodna izjava 32.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(32) Cilj Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe trebao bi biti očuvanje valjana ugovora kad god je to moguće i prikladno u odnosu na zakonite interese ugovornih stranaka.*

*Briše se.*

## Amandman 42

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 33.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(33) *U Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe trebalo bi utvrditi uravnotežena rješenja uzimajući u obzir zakonite interese ugovornih stranaka vezane uz određivanje i primjenu pravnih lijekova dostupnih u slučaju neispunjerenja ugovornih obveza. U slučaju ugovora između poslovnih subjekata i potrošača, sustav pravnih lijekova trebao bi odražavati činjenicu da je za nesukladnost robe, digitalnog sadržaja ili usluga odgovoran trgovac.*

Briše se.

## Amandman 43

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 34.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(34) Kako bi se učvrstila pravna sigurnost tako da se sudska praksa Suda Europske unije i nacionalnih sudova vezana uz tumačenje *Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje druge odredbe* ove *Uredbe* stavi na raspolaganje javnosti, Komisija bi trebala izraditi bazu podataka koja bi sadržavala konačne relevantne odluke. Kako bi taj zadatak bio moguć, države članice trebale bi osigurati da se Komisiju odmah obavijesti o presudama na nacionalnoj razini.

(34) Kako bi se učvrstila pravna sigurnost tako da se sudska praksa Suda Europske unije i nacionalnih sudova vezana uz tumačenje ove *Direktive* stavi na raspolaganje javnosti, Komisija bi trebala izraditi bazu podataka koja bi sadržavala konačne relevantne odluke. Kako bi taj zadatak bio moguć, države članice trebale bi osigurati da se Komisiju odmah obavijesti o presudama na nacionalnoj razini.

## Amandman 44

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 35.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(35) Takoder je potrebno provjeriti funkcioniranje Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe ili bilo koje odredbe iz ove Uredbe nakon isteka pet godina njihove primjene. Pri toj provjeri potrebno je uzeti u obzir, između ostalog, potrebu za proširenjem područja primjene po pitanju ugovora među poslovnim subjektima, tržišnih i tehnoloških poboljšanja vezanih uz digitalni sadržaj te daljnog razvoja pravne stećevine Unije.**

*Briše se.*

## Amandman 45

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 36.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(36) Budući da se cilj ove **Uredbe**, odnosno doprinošenje pravilnom funkcioniranju unutarnjeg tržišta **stavljanjem na raspolaganje jedinstvenoga skupa pravila u području ugovornog prava koja se mogu koristiti za prekogranične transakcije diljem Unije**, ne može dostaostvariti na razini država članica, već se može bolje ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjeru, u skladu s načelom supsidijarnosti određenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti iz navedenog članka, ova **Uredba** ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tog cilja.

(36) Budući da se cilj ove **Direktive**, odnosno doprinošenje pravilnom funkcioniranju unutarnjeg tržišta **uskladivanjem određenih aspekata obvezu koja se odnosi na jamstvo sukladnosti u vezi s potrošačkim kupoprodajnim ugovorima, povezanim uslugama i digitalnim sadržajem**, ne može dostaostvariti na razini država članica, već se može bolje ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjeru, u skladu s načelom supsidijarnosti određenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti, kako je utvrđeno u tom članku, ova **Direktiva** bavi se samo nužnim mjerama potrebnim za ostvarivanje tog cilja.

## Amandman 46

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 37.

*Tekst koji je predložila Komisija*

(37) Ovom se **Uredbom** poštuju temeljna prava i priznaju načela koja su posebno utvrđena u Povelji o temeljnim pravima Europske unije, *a posebno u člancima 16., 38. i 47. te Povelje.*

*Izmjena*

(37) Ovom **Direktivom** poštuju se temeljna prava i čuvaju se načela koja se posebno priznaju u Povelji Europske unije o temeljnim pravima,

## Amandman 47

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 37.a (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(37.a) Kako bi se izbjeglo ponavljanje i u svrhu nadopune postojećeg prava Unije, ova Direktiva treba uzeti u obzir načela Direktive 2011/83/EU kojom su se uskladila pravila za ugovore na daljinu ili ugovore sklopljene izvan poslovnih prostorija poput informiranja koje prethodi sklapanju ugovora, formalnih zahtjeva, prava na odustajanje od ugovora, isporuke, prijelaza rizika i načina plaćanja. To bi trebalo omogućiti čvrst zakonski okvir europskih pravila za poslovne subjekte koji prodaju robu ili digitalni sadržaj potrošačima diljem Unije.*

## Amandman 48

### Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 37.b (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(37.b) Nakon usvajanja ove Direktive, Komisija bi trebala osnovati radnu skupinu koju većinom čine predstavnici potrošača i poduzetnika te kojima podršku pružaju akademici i profesionalci s ciljem razvijanja standardnih uvjeta za*

*internetske ugovore između poslovnih subjekata i potrošača koji se temelje na pravilima iznesenima u ovoj Direktivi i na pravnoj stečevini na području zaštite potrošača, posebno Direktivi 2011/83/EU.*

## Amandman 49

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 1. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Cilj je ove *Uredbe* poboljšati uvjete za uspostavljanje i funkcioniranje unutarnjeg tržišta tako da se *na raspolaganje stavi jedinstveni skup pravila iz područja ugovornog prava kako je određeno u Prilogu I. („Zajednički europski zakon o prodaji robe“).* Ta se pravila mogu koristiti u slučaju prekograničnih transakcija za prodaju robe, isporuku digitalnog sadržaja te za povezane usluge ako su se ugovorne stranke tako sporazumjele.

*Izmjena*

1. *Cilj je ove Direktive poboljšati uvjete za uspostavljanje i funkcioniranje unutarnjeg tržišta osiguravanjem visokog stupnja zaštite potrošača koji u obzir uzima nove tehnologije, kao i uskladivanjem određenih aspekata zakona i drugih propisa država članica u vezi s određenim aspektima obvezne koja se odnosi na jamstvo sukladnosti, povezanih usluga i digitalnog sadržaja u vezi s ugovorima sklopljenima između potrošača i trgovaca.*

### *Justification*

*The Commission proposal should be turned into a directive on minimum harmonisation of certain aspects of the obligation relating to the guarantee of conformity in connection with consumer sales contracts, related services and digital content. In terms of substance, this is an extension of Directive 2011/83/EU. In the interests of legal certainty, matters already regulated in Directive 2011/83/EU should not be addressed by this text.*

## Amandman 50

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 1. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. *Ova Uredba omogućuje trgovcima da koriste jedinstveni skup pravila i jednake uvjete ugovora za sve prekogranične transakcije, čime se smanjuju nepotrebni*

*Izmjena*

*Briše se.*

*troškovi, a ostvaruje visok stupanj pravne sigurnosti.*

#### *Justification*

*The directive should be structured as follows:*

*Chapter 1: Scope and definitions*

*Chapter 2: Conformity and the consumer's remedies*

*Chapter 3: Commercial guarantees*

*Chapter 4: Related services*

*Chapter 5: General provisions*

## **Amandman 51**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 1. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. U slučaju ugovora između trgovaca i potrošača, ova Uredba** sadrži sveobuhvatan niz pravila o zaštiti potrošača kako bi se zajamčila visoka razina zaštite potrošača, poboljšalo povjerenje potrošača u unutarnje tržište te kako bi se potaklo potrošače na kupovinu u inozemstvu.

*Izmjena*

3. Ova **Direktiva** sadrži sveobuhvatan niz pravila o zaštiti potrošača kako bi se zajamčila visoka razina zaštite potrošača, poboljšalo povjerenje potrošača u unutarnje tržište te kako bi se potaklo potrošače na kupovinu u inozemstvu.

**3.a** *Osim ako tako nije naznačeno u ovoj Direktivi, države članice mogu zadržati ili uvesti nacionalne zakone koji odstupaju od ove Direktive i kojima se osigurava veća razina zaštite potrošača.*

**3.b** *Ako jedna ili više država članica iskoristi mogućnost predviđenu stavkom 3.a, relevantne odredbe u skladu su s Ugovorima i o njima se obavještava Komisija. Komisija osigurava da su te informacije potrošačima i trgovcima lako dostupne, između ostalog, i na odgovarajućoj internetskoj stranici.*

**3.c** *Ostvarivanje drugih nacionalnih prava u vezi ugovornih i izvanugovornih obveza ne dovodi u pitanje prava potrošača uskladena ovom Direktivom.*

## Amandman 52

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) „*dobra vjera i pošteno poslovanje*” znači standard ponašanja koji krasiti poštenje, otvorenost i obzir prema interesima druge stranke u određenoj transakciji ili odnosu;

Briše se.

## Amandman 53

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) „*gubitak*” znači gospodarski gubitak ili gubitak koji nije gospodarski, u obliku boli i patnje, isključujući ostale oblike gubitka koji nije gospodarski, poput pogoršanja kvalitete života i smanjenja zadovoljstva;

Briše se.

## Amandman 54

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) „*standardni uvjeti ugovora*” znače uvjete ugovora koji su unaprijed sastavljeni za nekoliko transakcija s različitim ugovornim strankama, a o kojima se ugovorne stranke nisu pojedinačno dogovorile u smislu članka 7. Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe;

Briše se.

## Amandman 55

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka e

Tekst koji je predložila Komisija

(e) „trgovac” znači bilo koja fizička ili pravna osoba koja djeluje u svrhe vezane uz trgovačku, poslovnu, obrtničku ili profesionalnu djelatnost **te osobe**;

Izmjena

(e) „trgovac” znači **svaka** fizička **osoba** ili pravna osoba, **neovisno o tome je li u privatnom ili javnom vlasništvu, koja u vezi s ugovorima** djeluje, **uključujući i preko drugih fizičkih ili pravnih osoba koje djeluju u njezino ime ili za njezin račun**, u svrhe **povezane sa svojom trgovačkom, poslovnom, obrtničkom ili profesionalnom djelatnošću**;

### Justification

This definition corresponds to that in Directive 83/2011 on consumer rights, particularly as regards third parties acting for and on behalf of the trader.

## Amandman 56

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija

(f) „potrošač” znači bilo koja fizička osoba koja djeluje u svrhe izvan okvira trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti **te osobe**;

Izmjena

(f) „potrošač” znači bilo koja fizička osoba koja djeluje u svrhe izvan okvira **svoje** trgovačke, poslovne, obrtničke ili profesionalne djelatnosti;

### Justification

Definition should be brought into line with the Consumer Rights Directive.

## Amandman 57

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka h

Tekst koji je predložila Komisija

(h) „roba” znači sve opipljive pokretnine. **taj pojam isključuje:**

Izmjena

(h) „roba” znači sve opipljive pokretnine, **s izuzetkom pokretnina koje se prodaju putem izvršenja ili drukčije na temelju zakonske ovlasti; voda, plin i struja**

*smatraju se robom ako su pušteni u prodaju u ograničenom obujmu ili određenoj količini;*

*i) i. električnu energiju i prirodni plin te da*

*ii) vodu i ostale vrste plinova, osim ako su pušteni u prodaju u ograničenom obujmu ili određenoj količini.*

#### *Justification*

*Wording of definition should be brought into line with the Consumer Rights Directive, particularly as regards the order in which the goods are mentioned.*

### **Amandman 58**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. točka j uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(j) „digitalni sadržaj” znači podaci generirani i isporučeni u digitalnom obliku, bez obzira jesu li ili nisu u skladu sa specifikacijama kupca, uključujući videosadržaj, audiosadržaj, slikovni sadržaj ili pisani digitalni sadržaj, digitalne igre, softver i digitalni sadržaj koji omogućuje personalizaciju postojećeg hardvera ili softvera. taj pojam isključuje:

*(Ne utječe na englesku verziju)*

### **Amandman 59**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 2. točka j uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(j) „digitalni sadržaj” znači podaci generirani i isporučeni u digitalnom obliku, bez obzira jesu li ili nisu u skladu sa specifikacijama kupca, uključujući videosadržaj, audiosadržaj, slikovni sadržaj ili pisani digitalni sadržaj, digitalne igre, softver i digitalni sadržaj koji omogućuje

(j) „digitalni sadržaj” znači podaci generirani i isporučeni u digitalnom obliku, bez obzira jesu li ili nisu u skladu sa specifikacijama kupca, *neovisno o tome je li podacima pristup omogućen preuzimanjem ili streamingom, putem materijalnog nosača podataka ili na neki*

personalizaciju postojećeg hardvera ili softvera. taj pojam isključuje:

*drugi način, uz naplatu ili za nematerijalne svrhe, poput davanja pristupa osobnim podacima*, uključujući videosadržaj, audiosadržaj, slikovni sadržaj ili pisani digitalni sadržaj, digitalne igre, softver i digitalni sadržaj koji omogućuje personalizaciju postojećeg hardvera ili softvera; taj pojam isključuje:

*Justification*

*The definition of digital content should be extended to include free-of-charge digital content.*

**Amandman 60**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 2. točka j podtočka iv.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(iv) usluge i mreže za elektroničku komunikaciju te povezani opremu i usluge;*

*Briše se.*

*Justification*

*This exclusion from the definition of ‘digital content’ is not necessary, and nor is it provided for in Directive 2011/83/EU. So that the scope of both directives is consistent, it should not be deleted.*

**Amandman 61**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 2. – točka k**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(k) „kupoprodajni ugovor” znači svaki ugovor kojim trgovac („prodavatelj”) prenosi ili kojim se obavezuje prenijeti vlasništvo nad robom drugoj osobi („kupcu”), a kupac plaća ili se obavezuje platiti njezinu cijenu; taj pojam uključuje ugovore o isporuci robe koja će se tek izraditi ili proizvesti, a isključuje ugovore*

*Briše se.*

*o prodaji u slučaju zapljene ili slične  
ugovore koji uključuju izvršavanje javne  
ovlasti.*

*Justification*

*Already regulated by Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 62**  
**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. točka m uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(m) „povezana usluga” znači svaka usluga vezana uz robu ili digitalni sadržaj, poput ugradnje, održavanja, popravka ili bilo kakve druge vrste obrade koju pruža prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja u skladu s kupoprodajnim ugovorom, ugovorom o isporuci digitalna sadržaja ili posebnim ugovorom o povezanim uslugama koji je sklopljen istovremeno kad i kupoprodajni ugovor ili ugovor o nabavi digitalna sadržaja; taj pojam isključuje:

*Izmjena*

(m) „povezana usluga” znači svaka usluga vezana uz robu ili digitalni sadržaj, poput ugradnje, održavanja, popravka ili bilo kakve druge vrste obrade koju pruža prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja u skladu s kupoprodajnim ugovorom, ugovorom o isporuci digitalna sadržaja ili posebnim ugovorom o povezanim uslugama koji je sklopljen istovremeno kad i kupoprodajni ugovor ili ugovor o nabavi digitalna sadržaja *ili u vezi s tim ugovorima*; taj pojam isključuje:

**Amandman 63**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – točka m podtočka ii**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*(ii) usluge osposobljavanja;*

*Izmjena*

*Briše se.*

*Justification*

*Training services should be included in the scope of this directive because they may be an important factor in purchasing a good or digital content, such as, for instance, a computer program.*

**Amandman 64**  
**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – točka n**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(n) „pružatelj usluge” znači *prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja* koji se obvezuje na pružanje usluge *potrošaču vezane uz tu robu ili digitalni sadržaj*;

*Izmjena*

(n) pružatelj usluge” znači *trgovac* koji se obvezuje na pružanje *povezane usluge*;

## Amandman 65

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka o

*Tekst koji je predložila Komisija*

(o) „potrošač” znači *svaka osoba koja je kupila povezanu uslugu*;

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 66

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka p

*Tekst koji je predložila Komisija*

(p) „ugovor na daljinu” znači *svaki ugovor sklopljen između trgovca i potrošača na temelju organiziranog sustava prodaje na daljinu bez istovremene fizičke prisutnosti trgovca ili, u slučaju da je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača, isključivo uz korištenje jednog ili više sredstava dalmjinske komunikacije do i uključno s trenutkom sklapanja ugovora*;

*Izmjena*

*Briše se.*

### *Justification*

*Already regulated in Directive 2011/83/EU.*

## Amandman 67

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka q

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(q) „ugovor sklopljen izvan poslovnih prostorija” znači ugovor između trgovca i potrošača:

Briše se.

(i) i. sklopljen uz istovremenu fizičku prisutnost trgovca ili, ako je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača na mjestu izvan poslovnih prostorija trgovca ili sklopljen na temelju ponude koju je potrošač ponudio u istovjetnim okolnostima; ili

(ii) sklopljen u poslovnim prostorijama trgovca ili posredstvom bilo kojeg sredstva daljinske komunikacije odmah nakon što je s potrošačem osobno i pojedinačno stupljeno u kontakt na mjestu izvan poslovnih prostorija trgovca uz istovremenu fizičku prisutnost trgovca ili, ako je trgovac pravna osoba, fizičke osobe koja predstavlja trgovca i potrošača ili sklopljen tijekom izleta koji je organizirao trgovac ili, u slučaju da je trgovac pravna osoba, fizička osoba koja predstavlja trgovca, s ciljem ili namjerom promoviranja i prodaje robe ili isporuke digitalna sadržaja ili povezanih usluga potrošaču;

## Amandman 68

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 2. – točka r

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(r) „poslovna prostorija” znači:

Briše se.

(i) i. svaka nekretnina za poslove maloprodaje u kojoj trgovac obavlja svoju

*aktivnost na trajnoj osnovi ili*

*(ii) svaka pokretnina za poslove  
maloprodaje u kojoj trgovac obavlja svoju  
aktivnost na uobičajenoj osnovi.*

*Justification*

*Already regulated in Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 69**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – točka s**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(s) „komercijalno jamstvo” znači svaka obveza kojom se trgovac ili proizvođač, povrh svojih **pravnih obveza u skladu s člankom 106., u slučaju nedostatka sukladnosti** obvezuje potrošaču nadoknaditi plaćenu cijenu ili zamijeniti, popraviti ili servisirati robu ili digitalni sadržaj na bilo koji način ako roba ili digitalni sadržaj ne zadovoljavaju specifikacije ili druge zahtjeve koji nisu u vezi sa sukladnošću određenom u izjavi o jamstvu ili u relevantnom reklamnom materijalu koji je dostupan u trenutku ili prije sklapanja ugovora;

*Izmjena*

(s) „komercijalno jamstvo” znači svaka obveza kojom se trgovac ili proizvođač (jamac), povrh **njegove pravne obveze koja se odnosi na jamstvo sukladnosti**, obvezuje potrošaču nadoknaditi plaćenu cijenu ili zamijeniti, popraviti ili servisirati robu ili **digitalne sadržaje** na bilo koji način ako roba ili digitalni sadržaj ne zadovoljavaju specifikacije ili druge zahtjeve koji nisu u vezi sa sukladnošću određenom u izjavi o jamstvu ili u relevantnom reklamnom materijalu koji je dostupan u trenutku ili prije sklapanja ugovora;

*Justification*

*Wording of definition should be brought into line with that in the Consumer Rights Directive.*

**Amandman 70**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 2. – točka s a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(sa) „popravak” znači ispravljanje nedostatka sukladnosti roba ili digitalnih sadržaja;**

**Amandman 71**  
**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2.- točka s b (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(sb) „proizvodač” znači svaka fizička ili pravna osoba koja proizvodi ili naručuje proizvodnju robe ili digitalnih sadržaja, svaki uvoznik robe ili digitalnih sadržaja na područje Unije ili svaka druga osoba kojoj je namjera bostati proizvodačem uporabom svog imena, žiga ili drugog razlikovnog znaka na robi ili digitalnom sadržaju;*

*Justification*

*Definition from Consumer Goods Directive 1999/44 EC.*

**Amandman 72**  
**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – točka t**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(t) „trajni nosač podataka” znači svaki medij koji omogućuje **ugovornoj stranki** pohranjivanje informacija koje su upućene **osobno toj stranki**, tako da joj budu dostupne za buduću upotrebu u razdoblju koje odgovara namjeni tih informacija te koji omogućuje neizmijenjenu reprodukciju pohranjenih informacija;

(t) „trajni nosač podataka” znači svaki **instrument** koji omogućuje **potrošaču** pohranjivanje informacija koje su **mu** upućene, tako da joj budu dostupne za buduću upotrebu u razdoblju koje odgovara namjeni tih informacija te koji omogućuje neizmijenjenu reprodukciju pohranjenih informacija;

*Justification*

*Wording of definition should be brought into line with the Consumer Rights Directive. However, the word ‘personally’ should be deleted, since this could imply that the information in question must always be addressed to one of the parties.*

**Amandman 73**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 2. – točka v**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(v) „obvezujuće pravilo” znači svaka odredba čiju primjenu ugovorne stranke ne smiju zanemariti ili od koje ne smiju odstupiti ili čiji učinak ne smiju mijenjati;*

*Briše se.*

#### **Amandman 74**

##### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka w**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(w) „vjerovnik” znači osoba koja ostvaruje pravo na ispunjenje obveze, novčane ili nenovčane, od strane druge osobe, odnosno dužnika;*

*Briše se.*

#### **Amandman 75**

##### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka x**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(x) „dužnik” znači osoba koja ima obvezu, novčanu ili nenovčanu, prema drugoj osobi, odnosno vjerovniku;*

*Briše se.*

#### **Amandman 76**

##### **Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka y a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ya) „besplatno” znači bez plaćanja potrebnih troškova nastalih radi osiguravanja sukladnosti robe, posebno troškova poštarine, rada i materijala.*

## Amandman 77

### Prijedlog Uredbe Članak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

#### Članak 3.

Briše se.

*Mogućnost korištenja Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe*

*Ugovorne stranke mogu se sporazumjeti da će primjenjivati Zajednički europski zakon o prodaji robe za svoje prekogranične ugovore o prodaji robe, isporuci digitalna sadržaja te za pružanje povezanih usluga unutar teritorijalnog, materijalnog i osobnog okvira u skladu s člancima od 4. do 7.*

## Amandman 78

### Prijedlog Uredbe Članak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

#### Članak 4.

Briše se.

*Prekogranični ugovori*

1. *Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za prekogranične ugovore.*
2. *Za potrebe ove Uredbe, ugovor među trgovcima jest prekogranični ugovor ako ugovorne stranke imaju svoje uobičajeno boravište u različitim zemljama od kojih je barem jedna od njih država članica.*
3. *Za potrebe ove Uredbe, ugovor između trgovca i potrošača jest prekogranični ugovor:*

*(a) ako se adresa koju je potrošač naznačio, adresa za isporuku robe ili adresa za ispostavu računa nalazi u državi različitoj od države u kojoj trgovac ima*

*uobičajeno boravište; i*

*(b) ako je barem jedna od tih zemalja  
država članica.*

*4. U smislu ove Uredbe, uobičajeno  
boravište trgovačkih društava i ostalih  
pravnih osoba mjesto je njihove središnje  
uprave. Uobičajeno boravište trgovca koji  
je fizička osoba jest glavno mjesto  
poslovanja te osobe.*

*5. Ako je ugovor sklopljen u ispostavi,  
agenciji ili nekoj drugoj organizacijskoj  
jedinici trgovca, mjesto gdje se nalazi  
ispostava, agencija ili neka druga  
organizacijska jedinica smatra se mjestom  
uobičajena boravišta trgovca.*

*6. Za potrebe određivanja je li ugovor  
prekogranični ugovor, relevantni rok jest  
datum sporazuma o korištenju  
Zajedničkog europskog zakona o prodaji  
robe.*

## Amandman 79

### Prijedlog Uredbe Članak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 5.*

*Briše se.*

*Ugovori u kojima se može primjenjivati  
Zajednički europski zakon o prodaji robe*

*Zajednički europski zakon o prodaji robe  
može se koristiti za potrebe:*

*(a) kupoprodajnih ugovora;*

*(b) ugovora o isporuci digitalna sadržaja,  
bez obzira je li takav sadržaj isporučen na  
materijalnom nosaču podataka, koji  
korisnik može pohraniti, obraditi, kojemu  
može pristupiti ili ga ponovno koristiti bez  
obzira na to je li digitalni sadržaj  
isporučen u zamjenu za plaćanje  
određene cijene.*

*(c) ugovora o povezanim uslugama, bez obzira je li za povezanu uslugu dogovorena posebna cijena.*

## Amandman 80

### Prijedlog Uredbe Članak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 6.*

*Briše se.*

*Izuzimanje mješovitih ugovora i ugovora povezanih s potrošačkim kreditima*

*1. Zajednički europski zakon o prodaji robe ne smije se koristiti za potrebe mješovitih ugovora koji obuhvaćaju bilo kakve druge elemente osim prodaje robe, isporuke digitalna sadržaja i pružanja povezanih usluga u smislu članka 5.*

*2. Zajednički europski zakon o prodaji robe ne smije se koristiti za potrebe ugovora između trgovca i potrošača u kojima trgovac daje ili se obvezuje dati potrošaču kredit u obliku odgodjena plaćanja, zajam ili ostale slične finansijske usluge. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti za potrebe ugovora između trgovca i potrošača ako se roba, digitalni sadržaj ili povezane usluge iste vrste isporučuju na trajnoj osnovi, a potrošač u obliku obročna plaćanja plaća takvu robu, digitalni sadržaj ili povezane usluge tijekom trajanja njihove isporuke.*

## Amandman 81

### Prijedlog Uredbe Članak 7.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 7.**

*Briše se.*

***Ugovorne stranke***

*1. Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti samo ako je prodavatelj robe ili dobavljač digitalna sadržaja trgovac. Ako su sve ugovorne stranke trgovci, Zajednički europski zakon o prodaji robe može se koristiti ako je barem jedna od tih ugovornih stranaka malo ili srednje poduzeće („MSP”).*

*2. Za potrebe ove Uredbe, malo ili srednje poduzeće jest trgovac:*

*(a) koji ima manje od 250 zaposlenika; i*

*(b) čiji godišnji promet ne prelazi 50 milijuna EUR ili čija godišnja bilanca stanja ne prelazi 43 milijuna EUR ili, u slučaju malog ili srednjeg poduzeća čije je uobičajeno boravište u državi članici čija valuta nije euro ili u trećoj zemlji, istovjetne iznose u valuti te države članice ili treće zemlje.*

**Amandman 82**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 8.**

*Briše se.*

***Sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe***

*1. Zajednički europski zakon o prodaji robe primjenjuje se nakon što su se o tome sporazumjele ugovorne stranke. Postojanje takvog sporazuma i njegova valjanost određuju se na temelju stavaka 2. i 3. ovoga članka i članka 9. te na temelju relevantnih odredaba Zajedničkog*

*europskog zakona o prodaji robe.*

*2. U odnosima između trgovca i potrošača sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe valjan je samo ako je potrošač dao svoj pristanak u obliku izričite izjave odvojene od izjave o pristanku na sklapanje ugovora. Trgovac potrošaču dostavlja potvrdu tog sporazuma pohranjenu na trajnom mediju.*

*3. U odnosima između trgovca i potrošača Zajednički europski zakon o prodaji robe ne koristi se samo djelomično, već isključivo u svojoj cijelosti.*

### **Amandman 83**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 9.**

*Briše se.*

*Standardna informacijska obavijest u ugovorima između trgovca i potrošača*

*1. Uz obveze informiranja koje prethodi sklapanju ugovora propisane u Zajedničkom europskom zakonu o prodaji robe, u odnosima između trgovca i potrošača trgovac mora obavijestiti potrošača o namjeni Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe prije postizanja sporazuma na način da potrošaču na očiti način dostavi informacijsku obavijest iz Priloga II. Ako se sporazum o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe postiže putem telefona ili na bilo kakav drugi način na koji nije moguće potrošaču dostaviti informacijsku obavijest, ili u slučaju da trgovac nije prethodno dostavio informacijsku obavijest, potrošač nije obavezan slijediti sporazum dok ne primi potvrdu iz članka 8. stavka 2. kojoj je priložena informacijska obavijest te dok*

*nakon toga izričito ne pristane na primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*2. Ako je informacijska obavijest iz stavka 1. dostavljena u elektroničkom obliku, ona mora sadržavati poveznicu ili, u svim ostalim okolnostima, internetsku stranicu na kojoj je dostupan besplatan tekst Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*Justification*

*Information requirements are already laid down in Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 84**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 10.**

*Briše se.*

**Kazne za kršenje posebnih zahtjeva**

*Države članice moraju odrediti kazne za kršenje zahtjeva određenih u člancima 8. i 9. koje su počinili trgovci u odnosima s potrošačima te su dužne poduzeti sve potrebne mjere kako bi osigurale da se te kazne primjenjuju. Te predviđene kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i imati učinak odvraćanja. Države članice dužne su obavijestiti Komisiju o relevantnim odredbama najkasnije [jednu godinu nakon datuma početka primjene ove Uredbe] te su je dužne čim prije obavijestiti o svim naknadnim izmjenama.*

**Amandman 85**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 11.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 11.**

*Briše se.*

*Posljedice korištenja Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe*

*Ako su se ugovorne stranke valjano dogovorile o korištenju Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, za pitanja koja su obuhvaćena pravilima tog zakona primjenjuje se isključivo Zajednički europski zakon o prodaji robe. Ako se sklopi takav ugovor, Zajednički europski zakon o prodaji robe također se primjenjuje u pitanju poštovanja obveza informiranja koje prethode sklapanju ugovora i pravnih lijekova u slučaju neispunjena tih obveza.*

**Amandman 86**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 12.**

*Briše se.*

*Obveze informiranja koje proizlaze iz Direktive o uslugama*

*Ovom se Uredbom ne dovode u pitanje obveze informiranja propisane u nacionalnim zakonima koji prenose odredbe Direktive 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu te koje nadopunjuju obveze informiranja propisane Zajedničkim europskim zakonom o prodaji robe.*

**Amandman 87**

**Prijedlog Uredbe**

### **Članak 13.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 13.**

##### **Mogućnosti država članica**

*Država članica može odlučiti staviti na raspolaganje primjenu Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe za:*

- (a) ugovore u kojima se uobičajeno boravište trgovaca ili, u slučaju ugovora između trgovca i potrošača, uobičajeno boravište trgovca, adresa koju je naznačio potrošač, adresa za isporuku robe te adresa za ispostavu računa nalaze u toj državi članici; i/ili*
- (b) ugovore u kojima su sve ugovorne stranke trgovci, ali nijedna od njih nije malo ili srednje poduzeće u smislu članka 7. stavka 2.*

### **Amandman 88**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 14. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Obavještavanje o presudama u kojima se primjenjuje ova **Uredba**

Obavještavanje o presudama u kojima se primjenjuje ova **Direktiva**

### **Amandman 89**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 14. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Države članice dužne su osigurati da se Komisiju bez nepotrebna odgađanja obavijesti o konačnim presudama njihovih sudova za koje se primjenjuju propisi ove **Uredbe**.

1. Države članice dužne su osigurati da se Komisiju bez nepotrebna odgađanja obavijesti o konačnim presudama njihovih sudova za koje se primjenjuju propisi ove **Direktive**.

## Amandman 90

### Prijedlog Uredbe Članak 15.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 15.*

*Briše se.*

##### *Preispitivanje*

*1. U roku od ... [4 godine nakon datuma početka primjene ove Uredbe] države članice dužne su dostaviti Komisiji podatke vezane uz primjenu ove Uredbe, a pogotovo podatke o stupnju prihvaćenosti Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe, o mjeri u kojoj su odredbe toga zakona dovele do sporova te o razlikama u razini zaštite potrošača između Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe i nacionalnih zakona. Ti podaci također moraju sadržavati sveobuhvatan pregled sudske prakse nacionalnih sudova pri tumačenju odredaba Zajedničkog europskog zakona o prodaji robe.*

*2. U roku od ... [5 godina nakon datuma početka primjene ove Uredbe] Komisija je dužna dostaviti Europskom parlamentu, Vijeću te Gospodarskom i socijalnom odboru detaljno izvješće o funkcioniranju ove Uredbe koje također mora obuhvatiti, između ostalog, potrebu za širenjem okvira tog zakona s obzirom na ugovore među poslovnim subjektima, tržišne i tehnološke razvoje vezane uz digitalni sadržaj te budući razvoj pravne stečevine Unije.*

## Amandman 91

### Prijedlog Uredbe Članak 16. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ova **Uredba** stupa na snagu **20.** dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

*Izmjena*

1. Ova **Direktiva** stupa na snagu **dvadesetog** dana nakon objave u Službenom listu Europske unije.

## Amandman 92

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 16. – stavak 2. – podstavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Primjenjuje se od [ 6 mjeseci nakon njezina stupanja na snagu].*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 93

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 16. – stavak 2. – podstavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 94

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 16.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 16.a**

*Primateљji*

*Ova je Direktiva upućena državama članicama.*

**Amandman 95**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**ZAJEDNIČKI EUROPSKI ZAKON O  
PRODAJI ROBE**

*Briše se.*

**Amandman 96**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – sadržaj**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*[...]*

*Briše se.*

**Amandman 97**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – dio I.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*[...]*

*Briše se.*

**Amandman 98**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – dio II.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*[...]*

*Briše se.*

**Amandman 99**

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – dio III.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

*Briše se.*

### **Amandman 100**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I – dio IV. – poglavlje 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

*Briše se.*

### **Amandman 101**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

*Briše se.*

### **Amandman 102**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

*Briše se.*

### **Amandman 103**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*sukladnost robe i digitalnog sadržaja*

*usklađenost s ugovorom i pravnim  
lijekovima potrošača*

## Amandman 104

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 99. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Kako bi bili u skladu s ugovorom, roba ili digitalni sadržaj moraju:

*Izmjena*

*1. Prodavatelj je dužan dostaviti robu ili digitalni sadržaj u skladu s ugovorom.*

Kako bi bili u skladu s ugovorom, roba ili digitalni sadržaj moraju:

## Amandman 105

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 99. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kako bi bili u skladu s ugovorom, roba ili digitalni sadržaj također moraju zadovoljiti zahtjeve iz članaka **100., 101. i 102.**, osim ako se stranke dogovore drukčije.

*Izmjena*

*2. Kako bi bili u skladu s ugovorom, roba ili digitalni sadržaj također moraju zadovoljiti zahtjeve iz članaka [...] (kriteriji za sukladnost robe i digitalnog sadržaja; neispravna ugradnja na temelju potrošačkog kupoprodajnog ugovora).*

## Amandman 106

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 99. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru**, bilo koji sporazum koji odstupa od zahtjeva iz članaka **100., 102. i 103.** na štetu potrošača valjan je samo ako je potrošač u trenutku sklapanja ugovora bio upoznat s posebnim stanjem robe ili digitalnog sadržaja i prihvatio je robu ili digitalni sadržaj kao da su u skladu s ugovorom u trenutku njegova sklapanja.

*Izmjena*

*3. Bilo koji sporazum koji odstupa od zahtjeva iz članaka [...] kriteriji za sukladnost robe i digitalnog sadržaja; neispravna ugradnja na temelju potrošačkog kupoprodajnog ugovora ) na štetu potrošača valjan je samo ako je potrošač u trenutku sklapanja ugovora bio upoznat s posebnim stanjem robe ili digitalnog sadržaja i izričito je prihvatio robu ili digitalni sadržaj kao da su u skladu s ugovorom u trenutku njegova sklapanja.*

## Amandman 107

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 99. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*4. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu stavka 3., odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*Briše se.*

## Amandman 108

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 100. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) odgovarati svim posebnim namjenama s kojima je prodavatelj upoznat u trenutku sklapanja ugovora, osim ako *okolnosti pokazuju da se kupac nije oslanjao ili je bilo nerazumno da se kupac oslanja na vještine i prosudbu prodavatelja.*

(a) odgovarati svim posebnim namjenama s kojima je prodavatelj upoznat u trenutku sklapanja ugovora, osim ako *prodavatelj dokaže da je pružio točne informacije o prikladnosti za posebnu namjenu;*

### Justification

*It is more appropriate and more consumer-friendly if a seller is obliged to expressly counter an incorrect opinion voiced by a consumer as to the fitness of a good for a particular purpose.*

## Amandman 109

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 100. – točka f

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

f) posjedovati svojstva i sposobnosti izvršenja navedene u svim predugovornim izjavama *koje čine dio uvjeta ugovora na*

f) posjedovati svojstva i sposobnosti izvršenja navedene u svim predugovornim izjavama; i

*temelju članka 69.; i*

## Amandman 110

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 100. – točka g

*Tekst koji je predložila Komisija*

g) posjedovati takva svojstva i sposobnost izvršenja kakve očekuje **kupac**. Pri utvrđivanju onoga što potrošač može očekivati od digitalnog sadržaja potrebno je obratiti pozornost na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene.

*Izmjena*

g) posjedovati takva svojstva i sposobnost izvršenja kakve očekuje **potrošač, uključujući trajnost, izgled i nepostojanje manjih nedostataka**. Pri utvrđivanju onoga što potrošač može očekivati od digitalnog sadržaja potrebno je obratiti pozornost na to je li digitalni sadržaj isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene.

## Amandman 111

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 101. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*2. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 112

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – poglavlje 10 – odjeljak 3. – članak 102.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Članak 102.*

*Prava i tražbina treće strane*

*1. Roba i digitalni sadržaj moraju biti oslobođeni svih prava ili tražbina treće osobe koje nisu očigledno neutemeljene.*

*Izmjena*

*Briše se.*

*2. U pogledu prava ili tražbina koje se temelje na intelektualnom vlasništvu, podložno stavcima 3. i 4., roba i digitalni sadržaj moraju biti oslobođeni svih prava ili tražbina treće osobe koje nisu očigledno neutemeljene:*

*(a) prema zakonu države u kojoj će se koristiti roba ili digitalni sadržaj u skladu s ugovorom ili, ako takav dogovor ne postoji, prema zakonu države u kojoj se nalazi mjesto poslovanja kupca ili u ugovorima između trgovca i potrošača mjesto potrošačeva boravišta koje je potrošač naveo u trenutku sklapanja ugovora i*

*(b) s čim je prodavatelj bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat u trenutku sklapanja ugovora.*

*3. U ugovorima među poduzećima, stavak 2. ne primjenjuje se ako je kupac bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat s pravima ili tražbinama koje se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora.*

*4. U ugovorima između trgovca i potrošača, stavak 2. ne primjenjuje se ako je potrošač bio upoznat s pravima ili tražbinama koji se temelje na intelektualnom vlasništvu u trenutku sklapanja ugovora.*

*5. U ugovoru između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti njega ili mijenjati njegove učinke.*

### Amandman 113

**Prijedlog Uredbe  
Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 103.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 103.**

*Briše se.*

*Ograničenja sukladnosti digitalnog  
sadržaja*

*Ne smatra se da digitalni sadržaj nije  
sukladan ugovoru iz isključivog razloga  
što je ažurirani digitalni sadržaj postao  
dostupan nakon sklapanja ugovora.*

**Amandman 114**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavljje 10. – odjeljak 3. – članak 104.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 104.**

*Briše se.*

*Upoznatost kupca s nedostatkom  
sukladnosti u ugovoru među trgovcima*

*U ugovoru među trgovcima prodavatelj ne  
snosi odgovornost za bilo kakav  
nedostatak sukladnosti robe ako je, u  
trenutku sklapanja ugovora, kupac bio  
upoznat ili nije mogao ne primijetiti  
nedostatak sukladnosti.*

**Amandman 115**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavljje 10. – odjeljak 3. – članak 105. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Prodavatelj snosi odgovornost za svaki nedostatak sukladnosti koji postoji u trenutku kada rizik prelazi na *kupca u skladu s poglavljem 14.*

1. Prodavatelj snosi odgovornost za svaki nedostatak sukladnosti koji postoji u trenutku kada rizik prelazi na *potrošača.*

*Justification*

*In the interests of clarity of layout, Article 105 as amended for this Directive should be placed directly between Articles 114 and [...] (time limits).*

## Amandman 116

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 105. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru smatra se da je svaki nedostatak sukladnosti koji se pokaže unutar **šest mjeseci** od trenutka kada rizik prijeđe na **kupca** postojao u tom trenutku, osim ako to nije u skladu s naravi robe ili digitalnog sadržaja ili s naravi nedostatka sukladnosti.

Izmjena

2. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru *ili ugovoru o isporuci digitalnog sadržaja* smatra se da je svaki nedostatak sukladnosti koji se pokaže unutar **jedne godine** od trenutka kada rizik prijeđe na **potrošača** postojao u tom trenutku, osim ako to nije u skladu s naravi robe ili digitalnog sadržaja ili s naravi nedostatka sukladnosti.

### Justification

*The reversal of the burden of proof is currently set at six months in Directive 1999/44/EU. In practice, however, faults which arise after six months are often not recognised, even though the guarantee is still valid. Consumers are rarely able to prove that the faults already existed at the time of purchase without resorting to costly expert reports. The time limit should therefore be extended.*

## Amandman 117

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 105. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Ako trgovac mora naknadno ažurirati digitalni sadržaj, trgovac mora osigurati da digitalni sadržaj ostane u sukladnosti s ugovorom tijekom trajanja ugovora.

Izmjena

4. Ako trgovac mora naknadno ažurirati digitalni sadržaj *ili ako zasebno dostavlja njegove dijelove*, trgovac mora osigurati da digitalni sadržaj ostane u sukladnosti s ugovorom tijekom trajanja ugovora.

## Amandman 118

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 10. – odjeljak 3. – članak 105. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

**5. U ugovoru između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu**

Izmjena

*Briše se.*

*potrošača isključiti primjenu ovog članka,  
odstupiti njega ili mijenjati njegove  
učinke.*

*Justification*

*In the interests of clarity of layout, Article 105 as amended for this Directive should be placed directly between Articles 114 and [...] (time limits).*

**Amandman 119**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Pravni lijekovi **kupca**

Pravni lijekovi

**Amandman 120**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. U slučaju prodavateljeva neispunjerenja ugovorne obveze, **kupac** može učiniti bilo što od sljedećeg:

1. U slučaju prodavateljeva neispunjerenja ugovorne obveze, **potrošač** može učiniti bilo što od sljedećeg:

*Justification*

*The rules on remedies contained in the Commission proposal are set at a high level of consumer protection and should therefore be partly incorporated in this directive.*

**Amandman 121**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) *zahtijevati ispunjenje, što uključuje ispunjenje posebnih obveza, popravak, održavanje ili zamjena robe ili digitalnog*

(a) zahtijevati izvršenje, što uključuje izvršenje posebnih usluga, popravak, održavanje ili zamjena robe ili digitalnog

*sadržaja u skladu s odjeljkom 3. ovog poglavlja;*

sadržaja;

### **Amandman 122**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(b) obustaviti vlastito ispunjenje obveze kupca *u skladu s odjeljkom 4. ovog poglavlja;*

(b) obustaviti vlastito ispunjenje ugovornih obveza kupca;

### **Amandman 123**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(c) raskinuti ugovor *u skladu s odjeljkom 5. ovog poglavlja* i potraživati povrat bilo koje već plaćene cijene *u skladu s poglavljem 17.;*

(c) raskinuti ugovor *u skladu s člankom [...] (raskid ugovora zbog neispunjerenja ugovornih obveza)* i potraživati povrat bilo koje već plaćene cijene;

### **Amandman 124**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – točka d**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(d) sniziti cijenu *u skladu s odjeljkom 6. ovog poglavlja;* i

(d) sniziti cijenu; i

### **Amandman 125**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 1. – točka e**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(e) tražiti pravo na naknadu štete ***u skladu s poglavljem 16.***

(e) tražiti pravo na naknadu štete.

## Amandman 126

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Ako je kupac trgovac:**

**2. U slučaju digitalnog sadržaja koji se besplatno daje na raspolaganje, potrošač se može koristiti pravnim lijekovima iz točaka a, b, c i e stavka 1.**

**(a) prava kupca da se koristi svim pravnim lijekovima osim obustave ispunjenja obveza podligežu pravu na ispravljanje pogrešaka od strane prodavatelja, kao što je utvrđeno u odjeljku 2. ovog poglavlja i**

**(b) prava kupca da se poziva na nedostatak sukladnosti podligežu zahtjevima za pregled i obavješćivanje utvrđenima u odjeljku 7. ovog poglavlja.**

### *Justification*

*The personal data of consumers have economic value. Consequently, making these data available represents a quid pro quo. The consumer should therefore also be entitled to remedies.*

## Amandman 127

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Ako je kupac potrošač:**

**3. Pravni lijekovi koji nisu neusklađeni mogu se zbrajati.**

**(a) prava kupca ne podligežu pravu na ispravljanje pogrešaka od strane**

*prodavatelja i*

**(b) ne primjenjuju se zahtjevi za pregled i obavlješćivanje utvrđeni u odjeljku 7. ovog poglavlja.**

## Amandman 128

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*4. Ako postoji opravdanje za neispunjerenje ugovornih obveza prodavatelja, kupac može pribjeći bilo kojem pravnom lijeku iz stavka 1., osim zahtjevu za ispunjenje ugovornih obveza i naknadu štete.*

*Izmjena*

*4. Pravo pribjegavanja tim pravnim lijekovima prenosi se na sljedećeg kupca robe ili digitalnog materijala ako je taj kupac potrošač.*

### *Justification*

*It should be made clear that claims to remedies are not lost following a change of owner but pass to the next purchaser, on condition that this purchaser is acting as a consumer.*

## Amandman 129

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*5. Kupac ne smije pribjeći nijednom pravnom lijeku iz stavka 1. u mjeri u kojoj je kupac prouzročio neispunjerenje ugovornih obveza prodavatelja.*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 130

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 106. – stavak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. Pravni lijekovi koji nisu neusklađeni mogu se zbrajati.**

*Briše se.*

## Amandman 131

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 107.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 107.**

*Briše se.*

*Ograničenje pravnih lijekova za digitalni sadržaj koji nije isporučen u zamjenu za određenu cijenu*

*Ako digitalni sadržaj nije isporučen u zamjenu za plaćanje određene cijene, kupac ne smije pribjeći pravnim lijekovima iz članka 106. stavka 1. točaka od (a) do (d). Kupac smije potraživati samo pravo na naknadu štete iz članka 106. stavka 1. točke (e) za gubitak ili štetu nanesenu imovini kupca, uključujući hardver, softver i podatke, zbog nedostatka sukladnosti isporučenog digitalnog sadržaja, osim u svrhu bilo kakve koristi uskraćene kupcu zbog nastale štete.*

## Amandman 132

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 1. – članak 108.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 108.**

*Briše se.*

*Obvezujuća narav*

*U ugovoru između trgovca i potrošača ugovorne stranke ne smiju na štetu*

*potrošača isključiti primjenu ovog poglavlja, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke prije nego što potrošač trgovcu ukaže na nedostatak sukladnosti.*

### Amandman 133

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

ispravljanje pogreške od strane  
*prodavatelja*

ispravljanje pogreške od strane *pružatelja usluge*

### Amandman 134

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. *Prodavatelj* koji je na vrijeme ponudio ispunjenje ugovorne obveze i koji je obaviješten da ispunjenje nije u skladu s ugovorom smije dati novu ponudu koja je u skladu s ugovorom ako se to može učiniti u vremenskom roku dopuštenom za ispunjenje ugovornih obveza.

1. *Pružatelj usluge* koji je na vrijeme ponudio ispunjenje ugovorne obveze i koji je obaviješten da ispunjenje nije u skladu s ugovorom smije dati novu ponudu koja je u skladu s ugovorom ako se to može učiniti u vremenskom roku dopuštenom za ispunjenje ugovornih obveza.

#### *Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

### Amandman 135

#### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. U slučajevima koji nisu obuhvaćeni stavkom 1., ***prodavatelj*** koji je ponudio ispunjenje koje nije u skladu s ugovorom smije, bez nepotrebnog odgađanja o primanju obavijesti o nedostatku sukladnosti, ponuditi ispravljanje pogreške o vlastitom trošku.

*Izmjena*

2. U slučajevima koji nisu obuhvaćeni stavkom 1., ***pružatelj usluge*** koji je ponudio ispunjenje koje nije u skladu s ugovorom smije, bez nepotrebnog odgađanja o primanju obavijesti o nedostatku sukladnosti, ponuditi ispravljanje pogreške o vlastitom trošku.

*Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

**Amandman 136**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Obavijest o raskidu ugovora ne isključuje ponudu za ispravljanje pogreške.**

**Briše se.**

**Amandman 137**

**Prijedlog Uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 4. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. Kupac** smije odbiti ponudu za ispravljanje pogreške **samo** ako:

**4. Potrošač** smije odbiti ponudu za ispravljanje pogreške samo ako:

*Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## Amandman 138

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 4. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) ispravak pogreške ne može se obaviti  
brzo i bez znatnih neugodnosti za **kupca**;

a) ispravak pogreške ne može se obaviti  
brzo i bez znatnih neugodnosti za  
**potrošača**;

### Justification

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## Amandman 139

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 4. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) **kupac** ima razloge vjerovati da se ne  
može osloniti na buduće ispunjenje  
ugovornih obveza **prodavatelja** or

b) **potrošač** ima razloge vjerovati da se ne  
može osloniti na buduće ispunjenje  
ugovornih obveza **pružatelja usluge** or

### Justification

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## Amandman 140

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. **Prodavatelj** na raspolaganju ima  
**razuman rok** za obavljanje ispravka  
pogreške.

5. **Pružatelj usluge** ima **30 dana** za  
obavljanje ispravka pogreške.

### *Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## **Amandman 141**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*6. Kupac smije, u očekivanju ispravljanja pogreške, obustaviti ispunjenje ugovornih obveza, ali prava kupca koja nisu u skladu s time da se prodavatelju omogući vremensko razdoblje potrebno za ispravak pogreške odgadaju se do isteka tog razdoblja.*

*Briše se.*

### *Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## **Amandman 142**

### **Prijedlog Uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 2. – članak 109. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

7. Neovisno o ispravljanju pogreške, *kupac* zadržava pravo na naknadu štete zbog zakašnjenja, kao i bilo koje štete koja je nastala ili koju ispravak pogreške nije spriječio.

7. Neovisno o ispravljanju pogreške, *potrošač* zadržava pravo na naknadu štete zbog zakašnjenja, kao i bilo koje štete koja je nastala ili koju ispravak pogreške nije spriječio.

### *Justification*

*For the sake of greater clarity, Article 109, revised in keeping with the purposes of this directive, should come between Articles 155 (Remedies of the consumer) and 158 (Consumer's right to decline performance).*

## Amandman 143

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 3. – članak 110. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*3a. Ako u slučaju nesukladnosti s ugovorom trgovac ne ispravi pogrešku iako ga je potrošač to tražio, nego umjesto toga savjetuje potrošaču da traži pravni lijek na temelju komercijalnog jamstva, trgovac mora dopustiti da se sve radnje i izjave potrošača i jamca u vezi s komercijalnim jamstvom upotrijebe protiv njega u pogledu njegovih obveza.*

### Justification

*It may be disadvantageous for the consumer to seek remedy for non-conformity on the basis of the manufacturer's warranty, rather than on the basis of his or her sales law rights under Article 106. By way of an example, rights under the warranty may expire whilst the consumer argues in vain with the manufacturer about the scope of the warranty. What is more, it may be that after failed attempts at repair by the manufacturer, the buyer must first allow the seller to carry out further attempts at repair before being able to take the step of withdrawing from the sales contract. This is unfair if, at the urging of the seller, who thus avoids having his own liability invoked, the consumer seeks remedy under the terms of a warranty. For that reason the seller must allow actions and statements by the consumer and warrantor to be asserted against him.*

## Amandman 144

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 3. – članak 111. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*1. Ako je u potrošačkom kupoprodajnom ugovoru trgovac dužan ispraviti nedostatak sukladnosti na temelju članka 110. stavka 2., potrošač može odabrati između popravka i zamjene, osim ako bi odabrana opcija bila protupravna ili nemoguća ili bi, u usporedbi s drugom dostupnom opcijom, rezultirala troškovima*

*1. Ako roba ili digitalni sadržaj nije u skladu s ugovorom, potrošač može zahtijevati besplatan pravni lijek odabirući između popravka i zamjene, osim ako bi odabrana opcija bila protupravna ili nemoguća ili bi, u usporedbi s drugom dostupnom opcijom, rezultirala troškovima za prodavatelja koji*

za prodavatelja koji bi bili nerazmjerni,  
uzevši u obzir:

bi bili nerazmjerni, uzevši u obzir:

## Amandman 145

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 3. – članak 111. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ako je potrošač zatražio ispravljanje nedostatka sukladnosti putem popravka ili zamjene na temelju stavka 1., potrošač može pribjeći drugim pravnim lijekovima samo ako *trgovac nije dovršio popravak ili zamjenu u razumnom vremenskom roku od najviše 30 dana. Međutim, potrošač smije obustaviti ispunjenje ugovornih obveza tijekom tog razdoblja.*

*Izmjena*

2. Ako je potrošač zatražio ispravljanje nedostatka sukladnosti putem popravka ili zamjene na temelju stavka 1., potrošač može pribjeći drugim pravnim lijekovima samo ako:

### *Justification*

*Ensuring that in the context of the repair of goods consumers do not end up trapped in an endless cycle of dealings with traders constitutes a genuine improvement in consumer protection. The jurisprudence in many Member States seems to be based on the assumption that only after the second repair does the consumer have the right to seek an alternative remedy. In the light of what are sometimes considerable geographical distances and lengthy delivery periods in the internal market, the consumer should already be able to seek an alternative remedy when the same fault occurs for the second time.*

## Amandman 146

### Prijedlog Uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 3. – članak 111. – stavak 2. – točke a do c (nove)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

- (a) *trgovac nije završio popravak ili zamjenu u razumnom vremenskom roku od najviše 30 dana;*
- (b) *trgovac je implicitno ili izričito odbio ispraviti nedostatak sukladnosti;*
- (c) *ista se pogreška ponovila nakon*

*popravka ili zamjene.*

## Amandman 147

### Prijedlog Uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 3. – članak 112.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 112.*

*Briše se.*

##### *Povrat zamijenjenog proizvoda*

*1. Ako je prodavatelj zatražio zamjenu proizvoda kao oblik ispravljanja pogreške zbog nedostatka sukladnosti, prodavatelj ima pravo i obvezu vratiti zamijenjeni proizvod o trošku prodavatelja.*

*2. Kupac nije obvezan platiti za bilo koje korištenje zamijenjenog proizvoda tijekom razdoblja koje je prethodilo zamjeni.*

## Amandman 148

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 4. – članak 113.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 113.*

*Briše se.*

##### *Pravo na obustavljanje ispunjenja ugovornog obveza*

*1. Kupac koji mora ispuniti ugovorne obveze u isto vrijeme ili nakon što ih ispuni prodavatelj ima pravo na obustavljanje ispunjenja sve dok prodavatelj ne ponudi ispunjenje ugovornih obveza ili dok ih ne ispuni.*

*2. Kupac koji mora ispuniti ugovorne obveze prije nego što ih ispuni prodavatelj i koji s razlogom vjeruje da prodavatelj neće ispuniti ugovorne obveze do zadanog roka ispunjenja obveza prodavatelja može obustaviti ispunjenje sve dok postoji*

*osnovana sumnja u to.*

*3. Ispunjene koje je moguće obustaviti u skladu s ovim člankom čini cjelinu ili dio ispunjenja do te mjere koja je opravdana neispunjenoj ugovornih obveza. Ako prodavatelj mora ispuniti obveze u zasebnim dijelovima ili se one mogu drukčije razdijeliti, kupac može obustaviti ispunjenje samo u odnosu na onaj dio koji nije ispunjen, osim ako je neispunjenoj ugovornih obveza prodavatelja takvo da opravdava obustavljanje ispunjenja ugovornih obveza kupca u cjelini.*

## Amandman 149

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 114. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*1. Kupac može raskinuti ugovor u smislu članka 8. ako je neispunjenoj ugovornih obveza prodavatelja određeno ugovorom temeljno u smislu članka 87. stavka 2.*

*Izmjena*

*1. U slučaju potrošačkog kupoprodajnog ugovora i ugovora o isporuci digitalnog sadržaja između trgovca i potrošača, ako postoji neispunjenoj ugovornih obveza jer roba ili digitalni sadržaj nije u skladu s ugovorom, potrošač može raskinuti ugovor, osim ako je nedostatak sukladnosti beznačajan.*

## Amandman 150

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 114. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*2. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru i ugovoru o isporuci digitalnog sadržaja između trgovca i potrošača, ako postoji neispunjenoj ugovornih obveza jer roba nije u skladu s ugovorom, potrošač može raskinuti ugovor, osim ako je nedostatak sukladnosti beznačajan.*

*Izmjena*

*2. Ako potrošač raskine ugovor za isporuku digitalnog sadržaja koji nije sklopljen u zamjenu za materijalne svrhe na temelju nesukladnosti, osobni podaci potrošača automatski se brišu i potrošača se obavještava od tom brisanju.*

## *Justification*

*With a view to protecting consumers, it should be made clear that even when a contract for the supply of digital content free of charge is terminated the consumer has the right to secure the erasure of personal data he or she has already provided. The consumer should be informed that his or her personal data has been erased.*

### **Amandman 151**

#### **Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 114. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2.a Ako se ugovor raskine u roku od šest mjeseci nakon što je rizik prešao na potrošača, potrošač ne snosi odgovornost za bilo koje korištenje robom ili digitalnim sadržajem.*

### **Amandman 152**

#### **Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 115.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 115.*

*Briše se.*

*Raskid ugovora zbog kašnjenja isporuke nakon obavijesti o utvrđivanju dodatnog vremenskog roka za ispunjenje*

*1. Kupac može raskinuti ugovor u slučaju kašnjenja isporuke koja sama po sebi nije temeljna ako kupac dostavi obavijest o utvrđivanju dodatnog razumnog vremenskog roka za ispunjenje ugovornih obveza i ako prodavatelj ne ispunji ugovorne obveze u tom vremenskom roku.*

*2. Dodatni rok iz stavka 1. smatra se razumnim vremenskim rokom ako prodavatelj nema prigovora na njega bez nepotrebnog odgađanja.*

*3. Kad obavijest predviđa automatski raskid ugovora ako prodavatelj ne ispunji*

*ugovorne obveze u vremenskom roku  
utvrđenom u obavijesti, raskid ugovora  
stupa na snagu nakon tog roka bez  
daljnjih obavijesti.*

### Amandman 153

**Prijedlog uredbe**  
**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 116.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 116.**

*Briše se.*

*Raskid ugovora zbog predviđenog  
neispunjerenja*

*Kupac može raskinuti ugovor prije  
ispunjerenja ugovornih obveza ako je  
prodavatelj izjavio ili ako je na drugi  
način jasno da će doći do neispunjerenja i  
ako će neispunjerenje biti takvo da opravda  
raskid ugovora.*

### Amandman 154

**Prijedlog uredbe**  
**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 117.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 117.**

*Briše se.*

*Područje primjene prava na raskid  
ugovora*

*1. Ako prodavatelj ispunjava ugovorne  
obveze u zasebnim dijelovima ili ih može  
drukčije razdijeliti, tada, ako postoji  
temelj za raskid ugovora, prema ovom  
odjeljku, određenog dijela ugovornih  
obveza za koji se može odrediti dio ukupne  
cijene, kupac može prekinuti samo dio  
ugovora koji se odnosi na taj dio.*

*2. Stavak 1. ne primjenjuje se u slučaju da  
se od kupca ne može očekivati da prihvati*

*ispunjene ostalih dijelova ugovornih obveza ili ako je neispunjene takvo da može biti temeljem raskida cjelokupnog ugovora.*

*3. Ako ugovorne obveze prodavatelja nije moguće razdijeliti ili nije moguće odrediti dio ukupne cijene, kupac može raskinuti ugovor samo ako je neispunjene ugovornih obveza takvo da čini temelj raskida cjelokupnog ugovora.*

## Amandman 155

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 118.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 118.**

**Briše se.**

#### *Obavijest o raskidu ugovora*

*Pravo na raskid ugovora prema ovom odjeljku ostvaruje se davanjem obavijesti prodavatelju.*

## Amandman 156

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 5. – članak 119.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 119.**

**Briše se.**

#### *Gubitak prava na raskid ugovora*

*1. Kupac gubi pravo na raskid ugovora prema ovom odjeljku ako obavijest o raskidu ugovora nije dostavljena u razumnom vremenskom roku od trenutka nastanka tog prava ili od trenutka kada je kupac postao svjestan ili se moglo očekivati da je postao svjestan neispunjena ugovorna obveza, ovisno o tome što je nastupilo kasnije.*

*2. Stavak 1. ne primjenjuje se:*

- (a) ako je kupac potrošač ili*
- (b) ako nije ponuđeno nijedno ispunjenje ugovornih obveza.*

## Amandman 157

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 6. – članak 120.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 120.*

*Briše se.*

##### *Pravo na smanjenje cijene*

*1. Kupac koji prihvatač ispunjenje ugovornih obveza koje nije u skladu s ugovorom može sniziti cijenu. Sniženje treba biti razmjerno smanjenju vrijednosti primljenoga tijekom ispunjenja ugovornih obveza u usporedbi s vrijednošću onoga što bi bilo primljeno da je ispunjenje bilo u skladu s ugovorom.*

*2. Kupac koji ima pravo na sniženje cijene na temelju stavka 1. i koji je već platio iznos koji premašuje sniženu cijenu može ostvariti pravo na povrat razlike u iznosu od prodavatelja.*

*3. Kupac koji snižava cijenu ne smije zahtijevati i naknadu štete za tako podmiren gubitak, ali zadržava pravo na naknadu štete za bilo koji daljnji pretrpljeni gubitak.*

## Amandman 158

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 7. – članak 121.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 121.*

*Briše se.*

*Pregled robe u ugovorima među  
trgovcima*

- 1. U ugovoru među trgovcima od kupca se očekuje da pregleda robu ili pruži povod za njezin pregled u najkraćem razumnom roku koji ne premašuje 14 dana od datuma isporuke robe, digitalnog sadržaja ili pružanja povezanih usluga.*
- 2. Ako ugovor uključuje prijevoz robe, pregled se može odgoditi dok roba ne stigne na odredište.*
- 3. Ako kupac robu preusmjeri u provozu ili je šalje dalje prije nego što je kupac imao razumno priliku da je pregleda i ako je u trenutku sklapanja ugovora prodavatelj bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat s mogućnošću takvog preusmjeravanja ili dalnjeg slanja, pregled se može odgoditi dok roba ne stigne na novo odredište.*

**Amandman 159**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 11. – odjeljak 7. – članak 122.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 122.**

*Briše se.*

*Zahtjev za obavlješćivanje o nedostatku sukladnosti u kupoprodajnim ugovorima među trgovcima*

- 1. U ugovoru među trgovcima kupac se ne smije pozivati na nedostatak sukladnosti ako kupac ne dostavi obavijest prodavatelju u razumnom vremenskom roku u kojoj se navodi narav nedostatka sukladnosti.*

*Vremenski rok počinje teći od trenutka isporuke robe ili od trenutka kada kupac otkrije ili se moglo očekivati da je otkrio nedostatak sukladnosti, ovisno o tome što je nastupilo kasnije.*

- 2. Kupac gubi pravo pozivati se na nedostatak sukladnosti ako kupac prodavatelju ne dostavi obavijest o nedostatku sukladnosti u roku od dvije godine od trenutka kad je roba uručena kupcu u skladu s ugovorom.*
- 3. Ako su se ugovorne stranke usuglasile da roba mora i dalje odgovarati posebnoj namjeni ili njezinim uobičajenim namjenama tijekom utvrđenog vremenskog roka, rok za dostavu obavijesti na temelju stavka 2. ne istječe prije završetka dogovorenog roka.*
- 4. Stavak 2. ne primjenjuje se u odnosu na tražbine treće osobe ili prava navedena u članku 102.*
- 5. Kupac nije dužan obavijestiti prodavatelja da nije isporučena sva roba ako kupac utemeljeno vjeruje da će ostatak robe biti isporučen.*
- 6. Prodavatelj nema pravo pozivati se na ovaj članak ako se nedostatak sukladnosti odnosi na činjenice s kojima je prodavatelj bio upoznat ili se moglo očekivati da je bio upoznat s njima i koje prodavatelj nije otkrio kupcu.*

## Amandman 160

Prijedlog uredbe  
Prilog I. – dio IV. – poglavljje 12.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

[...]

Briše se.

## Amandman 161

Prijedlog uredbe  
Prilog I. – dio IV. – poglavljje 13.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 162

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 1. – članak 140.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 140.*

*Briše se.*

#### *Učinak prijelaza rizika*

*Gubitak ili šteta nastala na robi ili digitalnom sadržaju nakon što je rizik prešao na kupca ne oslobađa kupca od obaveze da plati cijenu, osim ako su gubitak ili šteta nastali zbog čina ili propusta prodavatelja.*

## Amandman 163

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 1. – članak 141.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Članak 141.*

*Briše se.*

#### *Identifikacija robe ili digitalnog sadržaja iz ugovora*

*Rizik ne prelazi na kupca sve dok roba ili digitalni sadržaj nisu jasno identificirani kao roba ili digitalni sadržaj koji se trebaju isporučiti prema ugovoru, bilo putem početnog dogovora, obavještavanjem kupca ili na drugi način.*

## Amandman 164

### Prijedlog uredbe

## **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 1. – članak 141.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### **Članak 141.a**

#### **Rokovi**

***1. U skladu s člankom [...] (sukladnost) trgovac snosi odgovornost ako se otkrije nesukladnost u roku od šest godina nakon dostave robe.***

***2. Ako trgovac otkloni nedostatak popravkom ili zamjenom, rok iz stavka odgada se od trenutka kada potrošač obavijesti trgovca o nesukladnosti do trenutka kada je potrošač ponovno u posjedu zamijenjene ili popravljene robe ili digitalnog sadržaja.***

***3. Ako trgovac otkloni nedostatak popravkom ili zamjenom, rok iz stavka 1. ponovno počinje teći čim potrošač primi zamijenjenu ili popravljenu robu ili digitalni sadržaj. U slučaju popravka rok ponovno počinje teći iz početka.***

#### *Justification*

*At present the two-year time limit pursuant to Directive 1999/44/EC applies, but some Member States set longer time limits. In addition, in some Member States the time limits reflect other criteria, such as the expected useful life of the good or hidden defects.*

## **Amandman 165**

### **Prijedlog uredbe**

## **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 1. – članak 141.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### **Članak 141.b**

***Jamstveno razdoblje pravnog jamstva za ekološki oblikovane proizvode***

***Razdoblje sukladnosti za robu pokrivenu ovom direktivom i ekološku oblikovanu u skladu s Direktivom 2009/125/EZ o uspostavi okvira za utvrđivanje zahtjeva***

*za ekološki dizajn proizvoda koji koriste energiju je razdoblje trajnosti utvrđeno provedbenim mjerama Direktive 2009/125 ako je duže od šest godina.*

*Justification*

*In order to promote sustainable consumption among consumers by creating confidence in products developed following the standards laid down in the ecodesign legislation, it is necessary to ensure that the consumer counts on guarantee rights thorough the life cycle of the product. This period of time should be established in reference to the implemented measures of Directive 2009/158/EC which already requires an assessment of the life expectance of the product, meaning the state of the product having reached the end of its first use until its final disposal.*

**Amandman 166**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 1. – članak 141.c (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 141.c**

*Izravna odgovornost proizvođača*

- 1. Proizvođač je odgovoran potrošaču popraviti ili zamijeniti robu u slučaju svakog nedostatka sukladnosti za vrijeme prijelaza rizika na potrošača za robu ili digitalni sadržaj unutar vremenskog razdoblja utvrđenog u članku 10. Potrošač ima pravo odabrati između popravka i zamjene pod uvjetima određenim u članku 7. stavku 1.*
- 2. Proizvođač popravlja ili zamjenjuje robu najkasnije 30 dana nakon primítka obavijesti o nedostatku sukladnosti.*
- 3. Ovaj članak ne dovodi u pitanje odredbe nacionalnog prava kojima se odgovornost proširuje na druge stranke kao što su uvoznik ili prijevoznik ili u vezi s pravom na doprinos ili pravom na žalbu.*

*Justification*

*The direct liability of producers could boost consumer confidence: a consumer could*

*eventually turn directly to a producer established in his/her country, instead of sending a defective good backwards and forwards throughout the EU. In a real Internal Market consumers should be able to choose whom to revert to in case of problems.*

## Amandman 167

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142. – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Prijelaz rizika u ***potrošačkom kupoprodajnom*** ugovoru

Prijelaz rizika u ugovoru ***o isporuci digitalnog sadržaja na materijalnom nosaču podataka***

### *Justification*

*The passing of risk is already covered by Directive 2011/83/EU and should be amplified only by a provision on digital content.*

## Amandman 168

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1. U potrošačkom kupoprodajnom ugovoru rizik prelazi u trenutku kada potrošač ili treća osoba koju odredi potrošač, a da to nije prijevoznik, dode u fizički posjed robe ili materijalnog nosača podataka na kojem se isporučuje digitalni sadržaj.***

***Briše se.***

## Amandman 169

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3. Osim ako se radi o ugovoru na daljinu ili ugovoru sklopljenom izvan poslovnih***

***Briše se.***

*prostorija, stavci 1. i 2. ne primjenjuju se kada potrošač ne ispunii ugovornu obvezu preuzimanja robe ili digitalnog sadržaja i neispunjene nije opravdano na temelju članka 88. U ovom slučaju rizik prelazi u trenutku kada je potrošač ili treća osoba koju odredi potrošač došla u fizički posjed robe ili preuzeala nadzor nad digitalnim sadržajem ako je ispunjena ugovorna obveza preuzimanja robe i digitalnog sadržaja.*

### **Amandman 170**

#### **Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*4. Ako potrošač ugovori prijevoz robe ili digitalnog sadržaja isporučenog na materijalnom nosaču podataka, a trgovac nije ponudio taj izbor, rizik prelazi kada se roba ili digitalni sadržaj isporučen na materijalnom nosaču podataka uruče prijevozniku, ne dovodeći u pitanje prava potrošača u odnosu na prijevoznika.*

*Briše se.*

### **Amandman 171**

#### **Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5. Ugovorne stranke ne smiju na štetu potrošača isključiti primjenu ovog članka, odstupiti od njega ili mijenjati njegove učinke.*

*Briše se.*

### **Amandman 172**

#### **Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 2. – članak 142.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 142.a**

**Komercijalna jamstva**

*1. Komercijalno jamstvo obvezujuće je za jamca prema uvjetima utvrđenim u izjavi o jamstvu. U slučaju nepostojanja izjave o jamstvu ili ako je izjava o jamstvu manje povoljna nego što je navedeno u reklamnom materijalu, komercijalno jamstvo je obvezujuće prema uvjetima utvrđenim u reklamnom materijalu za komercijalno jamstvo.*

*2. Izjava o jamstvu sastavlja se na jednostavnom i razumljivom jeziku te je čitljiva. Sastavlja se na jeziku na kojem je sastavljen ugovor sklopljen s potrošačem.*

*Jamstvom se mora:*

*(a) navesti zakonsko pravo potrošača na temelu članka [...] (Pravni lijekovi potrošača) i jasnu izjavu da na ta prava ne utječe komercijalno jamstvo,*

*(b) utvrditi sadržaj komercijalnog jamstva i uvjeta za žalbe, posebno trajanje, teritorijalni doseg te naziv i adresa jamca,*

*(c) navesti pogodnosti za potrošača u slučaju žalbe, bilo da je jamstvo besplatno ili nije, te ako nije koliko su visoki troškovi za potrošača,*

*(d) navesti informacija da se komercijalno jamstvo može prenijeti na sljedećeg kupca,*

*(e) navesti izjava da će usluge održavanja i rezervni dijelovi i dalje biti na raspolaganju tijekom šest godina nakon sklapanja ugovora.*

*3. Trgovac daje na raspolaganje izjavu o jamstvu na trajnom nosaču podataka.*

*4. Nesukladnost sa stavkom 2. ili 3. ne utječe na valjanost jamstva.*

### *Justification*

*The text of the provisions on commercial guarantees is based on the Commission proposal on consumers' rights. The principle of transferability should be introduced in order to take account of the sharp increase in online trading of second-hand goods. In addition a rule should be introduced requiring manufacturers to guarantee that maintenance services and spare parts will be available for at least six years after purchase.*

### **Amandman 173**

#### **Prijedlog uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 3. – članak 143.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 143.**

*Briše se.*

#### *Trenutak kada rizik prelazi*

*1. U ugovoru među trgovcima rizik prelazi kada kupac preuzme isporuku robe ili digitalnog sadržaja ili dokumente koji se odnose na robu.*

*2. Stavak 1. podliježe člancima 144., 145. i 146.*

### **Amandman 174**

#### **Prijedlog uredbe**

#### **Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 3. – članak 144.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 144.**

*Briše se.*

#### *Roba stavljena na raspolaganje kupcu*

*1. Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu i kupac je toga svjestan, rizik prelazi na kupca u trenutku kada bi se roba ili digitalni sadržaj trebali preuzeti, osim ako je kupac imao pravo na obustavu preuzimanja isporuke na temelju članka 113.*

*2. Ako su roba ili digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje kupcu u mjestu koje nije mjesto poslovanja prodavatelja,*

*rizik prelazi u trenutku isporuke i kupac  
je svjestan činjenice da su roba ili  
digitalni sadržaj stavljeni na raspolaganje  
kupcu na tom mjestu.*

## Amandman 175

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 3. – članak 145.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 145.*

*Briše se.*

##### *Prijevoz robe*

*1. Ovaj članak primjenjuje se na ugovor o prodaji koji uključuje prijevoz robe.*

*2. Ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu na određenom mjestu, rizik prelazi na kupca u trenutku kada se roba uruči prvom prijevozniku za prijenos do kupca u skladu s ugovorom.*

*3. Ako ugovor prodavatelja ne obvezuje da uruči robu prijevozniku na određenom mjestu, rizik ne prelazi na kupca dok se roba ne uruči prijevozniku na tom mjestu.*

*4. Činjenica da je prodavatelj ovlašten zadržati dokumente kojima se nadzire raspolaganje robom ne utječe na prelazak rizika.*

## Amandman 176

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio IV. – poglavlje 14. – odjeljak 3. – članak 146.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 146.*

*Briše se.*

##### *Roba prodana u provozu*

*1. Ovaj članak primjenjuje se na ugovor o prodaji koji uključuje robu prodanu u*

*provozu.*

*2. Rizik prelazi na kupca od trenutka kada se roba uruči prvom prijevozniku.*

*Međutim, ako to okolnosti upućuju na to, rizik prelazi na kupca u trenutku sklapanja ugovora.*

*3. Ako je prodavatelj u trenutku sklapanja ugovora znao ili se moglo očekivati da je znao kako je roba izgubljena ili oštećena i to nije otkrio kupcu, rizik za gubitak ili nanesenu štetu snosi prodavatelj.*

## Amandman 177

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavljje 15. – odjeljak 1. – članak 147.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 147.*

*Briše se.*

*Primjena određenih općih pravila o kupoprodajnim ugovorima*

*1. Pravila u poglavljju 9. primjenjuju se za potrebe ovog dijela.*

*2. Ako se raskine kupoprodajni ugovor ili ugovor o isporuci digitalnog sadržaja, svi ugovori o povezanim uslugama također se raskidaju.*

## Amandman 178

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavljje 15. – odjeljak 2. – članak 148. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*4. Ako u ugovoru **između trgovca i potrošača** povezana usluga uključuje ugradnju robe, ugradnja mora biti takva da ugrađena roba bude u skladu s ugovorom kako je propisano člankom 101.*

*4. Ako u ugovoru između trgovca i potrošača povezana usluga uključuje ugradnju robe, ugradnja mora biti takva da ugrađena roba bude u skladu s ugovorom kako je propisano člankom [...] (**manjkava ugradnja u kontekstu potrošačkog***

*kupoprodajnog ugovora).*

## Amandman 179

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 148. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5. U odnosima između trgovca i potrošača  
ugovorne stranke ne smiju na štetu  
potrošača isključiti primjenu stavka 2.,  
odstupiti od njega ili mijenjati njegove  
učinke.*

## Amandman 180

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 149. – stavak 1.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*1.a Ovim se člankom ne dovode u pitanje  
opće i posebne obveze za sprečavanje štete  
koje se primjenjuju prema postojećem  
nacionalnom pravu.*

## Amandman 181

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 150. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Pružatelj usluga može povjeriti  
obavljanje usluge drugoj osobi, osim ako je  
propisano da pružatelj usluga mora uslugu  
obaviti osobno.

*(Ne odnosi se na hrvatsku verziju.)*

## Amandman 182

### Prijedlog uredbe

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 150. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1.a Pružatelj usluge mora dobiti brzu suglasnost potrošača prije nego što drugoj osobi povjeri ispunjenje ugovorne obveze na temelju stavka 1.***

*Justification*

*In the interests of clarity of layout, Article 150 as amended for this Directive should be placed directly between Article 152 (Obligation to warn of unexpected or uneconomic cost) and Article 155 (Remedies of the customer).*

**Amandman 183**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 150. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3. U odnosima između trgovca i potrošača  
ugovorne stranke ne smiju na štetu  
potrošača isključiti primjenu stavka 2.,  
odstupiti od njega ili mijenjati njegove  
učinke.***

*Justification*

*In the interests of clarity of layout, Article 150 as amended for this Directive should be placed directly between Article 152 (Obligation to warn of unexpected or uneconomic cost) and Article 155 (Remedies of the customer).*

**Amandman 184**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 151.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Ako je moguće platiti zasebnu cijenu za povezanu uslugu i cijena nije paušalni iznos dogovoren u trenutku sklapanja ugovora, pružatelj usluga ***klijentu*** mora ispostaviti račun s jasnim i razumljivim

Ako je moguće platiti zasebnu cijenu za povezanu uslugu i cijena nije paušalni iznos dogovoren u trenutku sklapanja ugovora, pružatelj usluga ***potrošaču*** mora ispostaviti račun s jasnim i razumljivim

objašnjenjem o izračunu cijene.

objašnjenjem o izračunu cijene.

### Amandman 185

#### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 152. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pružatelj usluga mora upozoriti **klijenta** i zatražiti suglasnost **klijenta** za obavljanje usluge ako:

*Izmjena*

1. Pružatelj usluga mora upozoriti **potrošača** i zatražiti suglasnost **potrošača** za obavljanje usluge *ako potonji ne iskoristi svoje pravo raskida ugovora na temelju članka [...] (popis pravnih lijekova potrošača)* ako:

### Amandman 186

#### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 152. – stavak 1. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) bi trošak povezane usluge bio viši od iznosa koji je pružatelj usluge već naveo **klijentu** ili

*Izmjena*

(a) bi trošak povezane usluge bio viši od iznosa koji je pružatelj usluge već naveo **potrošaču** ili

### Amandman 187

#### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 152. – stavak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Pružatelj usluga koji ne uspije dobiti suglasnost **klijenta** u skladu sa stavkom 1. nema pravo na cijenu koja premašuje već navedenu cijenu ili, ovisno o slučaju, vrijednost robe ili digitalnog sadržaja nakon obavljenе povezane usluge.

*Izmjena*

2. Pružatelj usluga koji ne uspije dobiti suglasnost **potrošača** u skladu sa stavkom 1. nema pravo na cijenu koja premašuje već navedenu cijenu ili, ovisno o slučaju, vrijednost robe ili digitalnog sadržaja nakon obavljenе povezane usluge.

## Amandman 188

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 2. – članak 152. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*2.a Iznos troškova navedenih za povezane usluge obvezujući je, osim ako nije izričito drugačije navedeno. Obavezan iznos naveden za takve troškove ne može se nadmašiti.*

### Justification

*Consumers need a particularly high level of protection in respect of estimates of costs. In addition to non-binding estimates, which may be exceeded pursuant to Article 152(1) and (2), provision should be made for binding estimates. The trader must be required to state clearly whether an estimate is non-binding.*

## Amandman 189

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 3. – članak 153.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*Članak 153.*

*Briše se.*

### Plaćanje cijene

*1. Potrošač mora platiti bilo koju platinu cijenu za povezanu uslugu u skladu s ugovorom.*

*2. Cijena je plativa ako je povezana usluga obavljena i ako je predmet povezane usluge stavljen na raspolaganje potrošaču.*

## Amandman 190

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 3. – članak 154.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 154.**

*Briše se.*

**Osiguravanje pristupa**

*Ako je pružatelju usluga potrebno omogućiti pristup prostorijama potrošača radi obavljanja povezane usluge, potrošač mora osigurati taj pristup u prihvatljivim satima.*

**Amandman 191**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Pravni lijekovi ***klijenta***

Pravni lijekovi ***potrošača***

**Amandman 192**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 1. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. U slučaju da pružatelj usluga ***ne ispuni ugovornu obvezu, klijent*** ima pravo na, s ***prilagodbama navedenima u ovom članku, jednake*** pravne lijekove ***koji su predviđeni za kupca u poglavlju 11., odnosno:***

1. U slučaju da pružatelj usluga ***ne izvrši obvezu u skladu s ugovorom, potrošač*** ima ***sljedeće*** pravne lijekove:

**Amandman 193**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pravni lijekovi ***klijenta*** podliježu pravu pružatelja

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pravni lijekovi ***potrošača*** podliježu pravu

usluga na ispravljanje pogreške, *bez obzira na to je li klijent potrošač ili nije.*

pružatelja usluga na ispravljanje pogreške *na temelju članka [...] (ispravljanje pogreške od strane prodavatelja).*

## Amandman 194

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. U slučaju neispravne ugradnje *na temelju potrošačkog kupoprodajnog ugovora* kako je navedeno u *članku 101.*, pravni lijekovi potrošača ne podliježu pravu na ispravljanje pogrešaka.

*Izmjena*

3. U slučaju neispravne ugradnje na temelju *članka [...] (manjkava ugradnja u kontekstu potrošačkog kupoprodajnog ugovora)*, pravni lijekovi potrošača ne podliježu pravu na ispravljanje pogrešaka.

## Amandman 195

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. *Klijent, ako* se radi o potrošaču, ima pravo raskinuti ugovor zbog bilo kojeg nedostatka sukladnosti pružene povezane usluge, osim ako je nedostatak sukladnosti beznačajan.

*Izmjena*

4. Potrošač ima pravo raskinuti ugovor zbog bilo kojeg nedostatka sukladnosti pružene povezane usluge, osim ako je nedostatak sukladnosti beznačajan.

## Amandman 196

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

5. *Poglavlje 11. primjenjuje se s potrebnim prilagodbama, osobito:*

*Briše se.*

*(a) u odnosu na pravo pružatelja usluga na ispravljanje pogreške u ugovorima između trgovca i potrošača, razumno vremensko razdoblje na temelju članka*

*109. stavka 5. ne smije biti dulje od 30 dana;*

*(b) članci 111. i 112. ne primjenjuju se u odnosu na ispravljanje ispunjenja ugovorne obveze koja nije u skladu s ugovorom te da*

*(c) Primjenjuje se članak 156. umjesto članka 122.*

## Amandman 197

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 155. – stavak 5.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5.a Ako se raskine kupoprodajni ugovor ili ugovor o isporuci digitalnog sadržaja, svi ugovori o povezanim uslugama također se raskidaju.*

## Amandman 198

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 156.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 156.*

*Briše se.*

*Zahtjev za obavješćivanje o nedostatku sukladnosti u ugovorima o povezanim uslugama među trgovcima*

*1. U ugovoru o povezanim uslugama među trgovcima klijent se može pozvati na nedostatak sukladnosti samo ako klijent dostavi obavijest pružatelju usluga u razumnom vremenskom roku u kojoj se navodi narav nedostatka sukladnosti.*

*Vremenski rok počinje teći od trenutka dovršenja povezane usluge ili od trenutka kada klijent otkrije ili se moglo očekivati da je otkrio nedostatak sukladnosti,*

*ovisno o tome što je nastupilo kasnije.*

*2. Pružatelj usluga nema pravo pozivati se na ovaj članak ako se nedostatak sukladnosti odnosi na činjenice koje je pružatelj usluga znao ili se moglo očekivati da ih je znao i koje pružatelj usluga nije otkrio klijentu.*

## Amandman 199

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavljje 15. – odjeljak 4. – članak 157.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### *Članak 157.*

*Briše se.*

##### *Pravni lijekovi pružatelja usluge*

*1. U slučaju da klijent ne ispuni ugovornu obvezu, pružatelj usluga ima pravo na, s prilagodbama navedenima u stavku 2., jednake pravne lijekove koji su predviđeni za prodavatelja u poglavljju 13., odnosno:*

- (a) zatražiti ispunjenje ugovornih obveza;*
- (b) obustaviti vlastito ispunjenje ugovornih obveza potrošača;*
- (c) raskinuti ugovor te da*
- (d) tražiti kamate na cijenu ili naknadu štete.*

*2. Poglavlje 13. primjenjuje se s potrebnim prilagodbama. Članak 158. primjenjuje se umjesto članka 132. stavka 2.*

## Amandman 200

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavljje 15. – odjeljak 4. – članak 158. – naslov

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Pravo **klijenta** da odbije ispunjenje

Pravo **potrošača** da odbije ispunjenje

ugovorne obveze

ugovorne obveze

## Amandman 201

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. **Klijent** može u svako doba obavijestiti pružatelja usluga da ispunjenje ili buduće ispunjenje ugovorne obveze povezane usluge više nije potrebno.

*Izmjena*

1. **Potrošač** može u svako doba obavijestiti pružatelja usluga da ispunjenje ili buduće ispunjenje ugovorne obveze povezane usluge više nije potrebno.

## Amandman 202

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. *Ako se obavijest dostavlja na temelju stavka 1.:*

*Izmjena*

*Briše se.*

## Amandman 203

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158. – stavak 2. – točka b

*Tekst koji je predložila Komisija*

(b) **klijent**, ako ne postoji temelj za raskid ugovora na temelju bilo koje druge odredbe, i dalje snosi odgovornost za plaćanje cijene umanjene za iznos troškova koji je pružatelj usluga uštudio ili se moglo očekivati da je uštudio jer nije morao obaviti uslugu.

*Izmjena*

(b) **potrošač**, ako ne postoji temelj za raskid ugovora na temelju bilo koje druge odredbe, i dalje snosi odgovornost za plaćanje cijene umanjene za iznos troškova koji je pružatelj usluga uštudio ili se moglo očekivati da je uštudio jer nije morao obaviti uslugu.

## Amandman 204

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### *Članak 158.a*

#### *Obvezujuća narav Direktive*

*Ako je pravo primjenjivo na ugovor pravo države članice, potrošači se ne mogu odreći prava koje im je dodijeljeno nacionalnim mjerama kojima se prenosi ova Direktiva.*

*Ugovorni uvjeti kojima se izravno ili neizravno odriče od prava ili se ona ograničavaju nisu obvezujući za potrošača.*

#### *Justification*

*In the interests of consistency with Directive 2011/83/EU, the relevant final provisions of that Directive – in amended form – should be incorporated in this Directive. See Article 25 of Directive 2011/83/EU.*

## Amandman 205

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### *Članak 158.b*

#### *Uzorci ugovora*

*Komisija predstavlja standardne uvjete u roku od [jedne godine] nakon prenošenja ove Direktive.*

## Amandman 206

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.c (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 158.c**

***Akcija obavještavanja javnosti***

*Komisija provodi akcije obavještavanja javnosti radi obavješćivanja poslovnog sektora na nacionalnoj razini o ovim standardnim uvjetima za internetske transakcije potrošača utemeljene na europskom pravu.*

**Amandman 207**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.d (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 158.d**

***Izvješćivanje od strane Komisije o planiranoj trajnosti***

***Do [...] Komisija***

*(a) provodi istraživanja kako bi utvrdila, analizirala i ocijenila učinak planirane trajnosti na životni ciklus proizvoda i*

*(b) dostavila izvješće Europskom parlamentu o prenošenju ove Direktive s potrebnim mjerama za rješavanje problematike planirane trajnosti proizvoda.*

*Justification*

*Planned durability is a current practice which aims at reducing the life cycle of a product. This problem is not addressed by the current acquis. Consequently, it is necessary to assess how this practice would affect the life cycle of the product vis-à-vis the existing guarantee rights (e.g. products designed to fail after the two-year legal guarantee in those Member States that have transposed the minimum period of the 1999 Consumer Sales Directive) and what are the necessary measures to discourage or penalise planned durability.*

## Amandman 208

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.e (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### **Članak 158.e**

#### *Pravo na odštetu*

*1. Kada konačni prodavatelj snosi odgovornost potrošaču zbog nedostatka sukladnosti koja je posljedica čina ili propusta proizvođača, prethodnog prodavatelja ili svakog drugog posrednika, konačni prodavatelj ima pravo na pravni lijek od osobe ili osoba koje snose odgovornost u ugovornom lancu.*

*2. Države članice donose pravne lijekove iz stavka 1. i uvjete izvršenja.*

#### *Justification*

*This Izmjena incorporates Article 4 of the 1999 Consumer Sales Directive.*

## Amandman 209

### Prijedlog uredbe

Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.f (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### **Članak 158.f**

#### *Provedba*

*1. Države članice osiguravaju postojanje odgovarajućih i učinkovitih načina za osiguravanje poštovanja ove Direktive.*

*2. Načini iz stavka 1. uključuju odredbe prema kojima jedno ili više dolje navedenih tijela, kako su određena nacionalnim pravom, mogu u skladu s nacionalnim pravom pokrenuti postupak na sudu ili kod nadležnog administrativnog tijela kako bi osigurala*

*primjenu nacionalnih odredaba kojima se ova Direktiva provodi:*

- (a) javna tijela ili njihovi zastupnici;*
- (b) udruge potrošača čiji je legitimni interes zaštita potrošača;*
- (c) profesionalne organizacije koje imaju legitimni interes djelovati.*

*Justification*

*See Article 23 of Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 210**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.g (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 158.g**

**Kazne**

*1. Države članice nameću sankcije za povredu nacionalnih odredaba usvojenih na temelju ove Direktive i poduzimaju sve mjere nužne za njihovu provedbu. Predviđene kazne su učinkovite, razmjerne i odvraćajuće.*

*2. Države članice dostavljaju te propise Komisiji najkasnije do [...] te bez odlaganja obavješćuju o svim njihovim kasnijim izmjenama.*

*Justification*

*See Article 24 of Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 211**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.h (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 158.h**

*Izvješćivanje o nepravednom zakonodavstvu o ugovornim uvjetima i njegovo preispitivanje*

*Do [...] Komisija dostavlja izvješće Europskom parlamentu o provedbi Direktive 93/13/EEZ o nepoštenim uvjetima potrošačkih ugovora u različitim sektorima koji se nalaze unutar njezina područja primjene i po potrebi predstavlja prijedloge o njezinoj izmjeni Europskom parlamentu i Vijeću.*

*Justification*

*The Unfair Contract Terms Directive is the horizontal EU legislation regulating consumer contract terms and conditions across different sectors. As a part of the revision of the Consumer Acquis, the European Commission should make an assessment of the application of this legislation to identify problems in consumer contracts in different markets (e.g. supply of digital content, telecommunication service, energy, etc.) which should be addressed in a possible revision of Directive 93/13/EEC.*

**Amandman 212**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.i (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 158.i**

*Izvješćivanje od strane Komisije i preispitivanje*

*Izvješće o primjeni ove Direktive Komisija dostavlja Europskom parlamentu i Vijeću najkasnije do [...]. Izvješće prema potrebi prate zakonodavni prijedlozi za prilagođavanje ove Direktive razvoju događaja u području prava potrošača.*

*Justification*

*There should be a specific requirement for the Commission to report, in order to inform the*

*EU's legislative bodies, the Council and the European Parliament, adequately about the application of this Directive and developments relevant to it, and, if necessary, propose further Izmjena.*

## Amandman 213

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio V. – poglavlje 15. – odjeljak 4. – članak 158.j (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

### *Članak 158.j*

#### *Aspekti provedbe*

*(1) Do [...] države članice moraju donijeti i objaviti zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom. One će Komisiji odmah dostaviti tekst tih odredaba u obliku dokumenata. Za potrebe izvješća iz članka [...] (Izvješćivanje od strane Komisije i preispitivanje) Komisija koristi te dokumente.*

*Primjenjuje te mjere od [...].*

*Kada države članice donose navedene mjere, u njima se upućuje na ovu Direktivu ili se upućivanje na ovu Direktivu navodi prilikom njihove službene objave. Načine tog upućivanja određuju države članice.*

*(2) Odredbe ove Direktive primjenjuju se na potrošačke kupoprodajne ugovore sklopljene nakon [...].*

#### *Justification*

*See Article 28 of Directive 2011/83/EU.*

## Amandman 214

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dio VI. – poglavlje 16. – odjeljak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

### **Amandman 215**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio VI. – poglavlje 16. – odjeljak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

### **Amandman 216**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio VI. – poglavlje 16. – odjeljak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

### **Amandman 217**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio VII. – poglavlje 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

### **Amandman 218**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog I. – dio VIII. – poglavlje 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

***Briše se.***

## Amandman 219

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dodatak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

[...]

*Briše se.*

*Justification*

*The right of withdrawal is already regulated in Directive 2011/83/EU.*

## Amandman 220

### Prijedlog uredbe

#### Prilog I. – dodatak 2.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Uzorak obrasca o odustajanju*

*Briše se.*

*(ovaj obrazac trebate ispuniti i vratiti ga samo ako želite odustati od ugovora)*

*– Primatelj [ovdje trgovac umeće ime, geografsku adresu trgovca i, ako su dostupni, svoj broj telefaksa i adresu e-poštete]:*

*– Ja/Mi\* ovime izjavljujem/izjavljujemo da ja/mi\* odustajem/odustajemo od svojeg\* ugovora o prodaji sljedeće robe\*/o isporuci sljedećeg digitalnog sadržaja/o pružanju sljedeće povezane usluge\**

*– Naručene dana\*/primljene dana\*,*

*– Ime potrošača,*

*– Adresa potrošača,*

*– Potpis potrošača (samo ako se ovaj obrazac ispunjava na papiru),*

*– Datum*

*\* Prekrižiti nepotrebno.*

*Justification*

*The right of withdrawal is already regulated in Directive 2011/83/EU.*

**Amandman 221**

**Prijedlog uredbe  
Prilog II.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*[...]*

*Briše se.*

## POSTUPAK

<b>Naslov</b>	Zajednički europski zakon o prodaji robe			
<b>Referentni dokumenti</b>	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)			
<b>Nadležni odbor</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 25.10.2011			
<b>Odbori koji su dali mišljenje</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	IMCO 25.10.2011			
<b>Pridruženi odbor(i) - datum objave na plenarnoj sjednici</b>	24.5.2012			
<b>Razmatranje u odboru</b>	31.5.2012	24.9.2012	21.2.2013	21.3.2013
	30.5.2013	18.6.2013		
<b>Datum usvajanja</b>	9.7.2013			
<b>Rezultat konačnog glasovanja</b>	+: 22 -: 17 0: 1			
<b>Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Claudette Abela Baldacchino, Pablo Arias Echeverría, Adam Bielan, Preslav Borissov, Birgit Collin-Langen, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, Vicente Miguel Garcés Ramón, Evelyne Gebhardt, Thomas Händel, Małgorzata Handzlik, Philippe Juvin, Sandra Kalniete, Edvard Kožušník, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Franz Obermayr, Sirpa Pietikäinen, Phil Prendergast, Robert Rochefort, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Catherine Stihler, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Emilie Turunen, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler			
<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Jürgen Creutzmann, Ashley Fox, María Irigoyen Pérez, Othmar Karas, Roberta Metsola, Olle Schmidt, Olga Sehnalová, Marc Tarabella, Sabine Verheyen			
<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 187. st. 2.</b>	Diane Dodds, Francesco Enrico Speroni, Cornelis de Jong			

11.10.2012

## **OPINION OF THE COMMITTEE ON ECONOMIC AND MONETARY AFFAIRS**

for the Committee on Legal Affairs

on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on a Common European Sales Law  
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Rapporteur: Marianne Thyssen

### **SHORT JUSTIFICATION**

#### A. Substance of the proposal

By means of this proposal for a Common European Sales Law, the Commission aims to eliminate from the internal market obstacles arising from differences in contract law between Member States. This instrument introduces into national law an alternative set of contract law provisions for which traders can opt (opt-in system), provided that the consumer explicitly consents to this. An opt-in would only be possible in the case of cross-border sales agreements relating to material movable goods, digital content and related service agreements between traders and consumers (B2C) or between traders if at least one of the parties is an SME (B2B). Member States may, however, themselves extend the scope of this system to include purely internal contracts and B2B contracts which do not involve any SME.

According to the Commission, a uniform set of contract law rules may reduce transaction costs for traders, particularly SMEs. The proposed system would give consumers a wider and more competitive range of products to choose from and a high level of consumer protection and legal certainty.

#### B. Rapporteur's observations

Differences in contract law constitute an obstacle, albeit by no means the biggest one. Even so, whatever can be done to eliminate it should be done. As the rapporteur for the Committee on Economic and Monetary Affairs, I see it as my task to focus on the concrete economic impact of this proposal and on maximising its added value both to businesses and to consumers.

The crucial question is whether the cost of the existing diversity is greater than the cost of the new regime. In considering this point, it should also be borne in mind that the legal framework for cross-border sales agreements is still very much in flux due to the recently adopted Consumer Rights Directive, the legislative proposals on alternative and online dispute resolution and the evaluation of the Rome I Regulation scheduled for 2013.

Nonetheless, and despite the not entirely clear impact assessment, it seems likely that an optional uniform regime could possess added value for the internal market. However, the responses of stakeholder organisations to this proposal show that they anticipate relatively minor ‘benefits’. In order to ensure that traders actually opt for the instrument, it must possess substantial added value. The practical details of this uniform regime must therefore be such that it is clear, affords maximum legal certainty and does not entail any additional cost which can act as a disincentive. Moreover, consumers must be able to rely on a high level of consumer protection.

As the difficult negotiations on the Consumer Rights Directive have demonstrated the limits of maximum harmonisation (as the ‘first best’ option), the rapporteur supports the decision to propose an optional instrument.

Your rapporteur also welcomes the inclusion of B2B contractual relationships in this proposal. In professional relationships too, SMEs derive benefit from lower legal costs. Moreover, the impact assessment shows that there is major potential for economic gain precisely thanks to the simplification of negotiations between SMEs. Furthermore, this acknowledges the often weaker negotiating position of SMEs in B2B relationships. The rapporteur is accordingly delighted with the binding character of the provisions concerning delays in payment by professional operators. However, this sales law instrument ought to be geared more to SMEs.

The proposal fails to regulate a number of essential elements of the contractual relationship, as a result of which businesses may still need to seek advice on foreign law, and the intended legal certainty is not achieved. Particularly the lack of provisions concerning the transfer of ownership is problematic. When the first review is performed, at the latest, therefore, it should be ascertained whether the matters referred to in Recital 27 – particularly transfer of ownership – ought to be dealt with in this regulation.

Although financial services are in principle excluded from the scope of the regulation, as requested in a previous advisory report from the European Parliament, this point needs to be clarified further in certain respects.

As this instrument is particularly intended to limit the costs of cross-border trade for SMEs, the Commission ought to draw up standard contracts, in consultation with representative organisations, to clarify European sales law. This would improve legal certainty and user-friendliness.

Lastly, the rapporteur trusts that, in view of the concerns expressed by stakeholder organisations, the committee responsible, JURI, and the associated committee, IMCO, will devote themselves to the numerous terminological confusions, the need for it to be made clear that the application of Article 6(2) of the Rome I Regulation does not have the effect that the consumer rights provided for in the sales law instrument are after all superseded by stricter national provisions, the unclear formulation of Articles 8 and 9 of the regulation, and a better

balance between the rights and obligations of traders and consumers in order to make the system sufficiently attractive.

## **AMENDMENTS**

The Committee on Economic and Monetary Affairs calls on the Committee on Legal Affairs, as the committee responsible, to incorporate the following amendments in its report:

### **Amendment 1**

#### **Proposal for a regulation Recital 19 a (new)**

<i>Draft legislative resolution</i>	<i>Amendment</i>
	<p><i>(19a) In view of their special character, financial services should be excluded from the scope of this regulation. For the purposes of this regulation, ‘financial services’ means, albeit not exclusively, services and activities of a credit institution, a financial institution or an undertaking which provides ancillary services within the meaning of Article 4(1), (5) and (21) of Directive 2006/48/EC; of an insurance undertaking, a reinsurance undertaking or an insurance holding company within the meaning of Articles 13(1) and (2), 13(4) and (5) and 212(1)(f) of Directive 2009/138/EC; of an investment firm within the meaning of Article 3(1)(b) of Directive 2006/49/EC; of a payment service provider within the meaning of Article 4(9) of Directive 2007/64/EC; of an electronic money issuer within the meaning of Article 2(3) of Directive 2009/110/EC; of a credit intermediary or non-credit institution within the meaning of Article 3(e) or (i) of Directive .../.../EC [proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on credit agreements for consumers relating to immovable property]; of a creditor or credit intermediary within the meaning of Article 3(b) or (f) of Directive</i></p>

**2008/48/EC. The provision of currency exchange services should also be regarded as financial services.**

*Justification*

*The rapporteur considers it desirable that the exclusion of financial services from the scope of the regulation should already be explicitly stated in the preamble and that a non-exhaustive definition of this category should be inserted.*

**Amendment 2**

**Proposal for a regulation  
Recital 30**

*Text proposed by the Commission*

(30) Freedom of contract should be the guiding principle underlying the Common European Sales Law. Party autonomy should be restricted only where and to the extent that this is indispensable, in particular for reasons of consumer protection. Where such a necessity exists, the mandatory nature of the rules in question should be clearly indicated.

*Amendment*

(30) Freedom of contract should be the guiding principle underlying the Common European Sales Law. Party autonomy should be restricted only where and to the extent that this is indispensable, in particular for reasons of consumer protection ***and the protection of SMEs***. Where such a necessity exists, the mandatory nature of the rules in question should be clearly indicated.

*Justification*

*Although freedom of contract is indeed essential, the fact should also be clearly acknowledged that in reality SMEs are in a weaker negotiating position in certain B2B relationships, and it should be remedied where necessary.*

**Amendment 3**

**Proposal for a regulation  
Recital 34 a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

***(34a) In order to make the Common European Sales Law as user-friendly as possible for traders, particularly SMEs, and in accordance with the recommendations of the European***

*Parliament, the Commission will draw up European standard contracts in all the official languages of the EU, in consultation with organisations representing consumers and businesses.*

*Justification*

*Both the regrettable complexity of this proposal and the lack of in-house legal expertise in SMEs make it highly desirable to draft European standard contracts.*

**Amendment 4**

**Proposal for a regulation**

**Recital 34 b (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*(34b) Furthermore, the Commission will organise training both for legal practitioners and for representative professional and inter-professional business organisations. It should also provide information on how this Regulation interacts with Directive ..../..../EU of the European Parliament and the Council of ... on alternative dispute resolution for consumers<sup>1</sup> and Regulation (EU) No xxxx/yyyy of the European Parliament and of the Council of ... on online dispute resolution for consumer disputes<sup>2</sup>.*

---

<sup>1</sup> OJ L ...

<sup>2</sup> OJ L ...

*Justification*

*Professional and inter-professional business organisations often play an important role in informing their members about existing and new regulation and are therefore very much eligible for training concerning the new Common European Sales Law regime.*

## **Amendment 5**

### **Proposal for a regulation Recital 35**

#### *Text proposed by the Commission*

(35) It is also appropriate to review the functioning of the Common European Sales Law or any other provision of this Regulation after five years of operation. The review should take into account, amongst other things, the need to extend further the scope in relation to business-to-business contracts, market and technological developments in respect of digital content and future developments of the Union acquis.

#### *Amendment*

(35) It is also appropriate to review the functioning of the Common European Sales Law or any other provision of this Regulation after five years of operation. The review should take into account, amongst other things, the need to extend further the scope in relation to business-to-business contracts, *the need for the Common European Sales Law, in particular transfer of ownership, rules on claims in tort*, market and technological developments in respect of digital content and future developments of the Union acquis. *In order to develop equivalent instruments to be used for more sophisticated contracts, such as contracts linked to insurance or financial services, the review should also consider the possibility of developing such instruments as part of a more comprehensive common European contract law, including rules on insurance and transport law. Likewise the possibility of drawing up a common European insolvency law, including rules on foreclosure, should be looked at.*

#### *Justification*

*Despite the aim of providing a comprehensive set of contract law provisions, the proposal does not regulate a number of essential aspects of the contractual relationship, creating a real risk that businesses will still have to bear the cost of legal advice on a foreign regime. The lack of provisions concerning the transfer of ownership is particularly problematic. When the first review is performed, at the latest, therefore, the Commission should ascertain whether the matters referred to in Recital 27 – particularly transfer of ownership – ought likewise to be dealt with in this regulation.*

## **Amendment 6**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 2 – point h – point ii a (new)**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

*(ii a) the purchase of foreign currency;*

*Justification*

*Although in principle financial services are excluded from the scope of the regulation, further clarification is desirable in order to prevent them from being included in the scope unintentionally.*

## **Amendment 7**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 2 – point j – point i**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

(i) financial services, including online banking services;

(i) financial services, including online banking services, **payment services and the issue of electronic money**;

*Justification*

*Although in principle financial services are excluded from the scope of the regulation, further clarification is desirable in order to prevent them from being included in the scope unintentionally.*

## **Amendment 8**

### **Proposal for a regulation**

#### **Article 2 – point m – point iv**

*Text proposed by the Commission*

*Amendment*

(iv) financial services;

(iv) financial services **including payment services and the issue of electronic money and insurance of any kind whether for goods and digital content or otherwise**;

*Justification*

*Although in principle financial services are excluded from the scope of the regulation, further clarification is desirable in order to prevent them from being included in the scope*

*unintentionally.*

## **Amendment 9**

### **Proposal for a regulation Article 7 – paragraph 1**

#### *Text proposed by the Commission*

1. The Common European Sales Law may be used only if the seller of goods or the supplier of digital content is a trader.

*Where all the parties to a contract are traders, the Common European Sales Law may be used if at least one of those parties is a small or medium-sized enterprise ('SME').*

#### *Amendment*

1. The Common European Sales Law may be used only if the seller of goods or the supplier of digital content is a trader.

#### *Justification*

*The prohibition of the use of CESL for contracts between non-SME traders seems arbitrary. Since it is an opt-in regime, we propose to remove it as cross border trade between larger companies could also benefit from CESL.*

## **Amendment 10**

### **Proposal for a regulation Article 14 a (new)**

#### *Text proposed by the Commission*

#### *Amendment*

#### *Article 14a Toolbox*

*By ... [1 year after the date of application of this Regulation], the Commission shall present a comprehensive 'toolbox' to complement the Common European Sales Law. That toolbox shall at least include a model contract with standard terms and conditions under the Common European Sales Law as well as an explanatory memorandum providing an article by article discussion of the Common European Sales Law;*

## **Amendment 11**

**Proposal for a regulation**  
**Article 15 – paragraph 1**

*Text proposed by the Commission*

1. By ... [4 years after the date of application of this Regulation], Member States shall provide the Commission with information relating to the application of this Regulation, in particular **on** the level of acceptance of the Common European Sales Law, the extent to which its provisions have given rise to litigation and **on** the state of play concerning differences in the level of consumer protection between the Common European Sales Law and national law. That information shall include a comprehensive overview of the case law of the national courts interpreting the provisions of the Common European Sales Law.

*Amendment*

1. By ... [4 years after the date of application of this Regulation], Member States shall provide the Commission with information relating to the application of this Regulation, **assessing** in particular the level of acceptance of the Common European Sales Law **by SME and non-SME traders, whether it has resulted in reduced transaction costs**, the extent to which its provisions have given rise to litigation and the state of play concerning differences in the level of consumer protection between the Common European Sales Law and national law. That information shall include a comprehensive overview of the case law of the national courts interpreting the provisions of the Common European Sales Law.

**Amendment 12**

**Proposal for a regulation**  
**Article 15 – paragraph 2**

*Text proposed by the Commission*

2. By ... [5 years after the date of application of this Regulation], the Commission shall present to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee a detailed report reviewing the operation of this Regulation, and taking account of, amongst others, the need to extend the scope in relation to business-to-business contracts, market and technological developments in respect of digital content and future developments of the Union acquis.

*Amendment*

2. By ... [5 years after the date of application of this Regulation], the Commission shall present to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee a detailed report reviewing the operation of this Regulation, and taking account of, amongst others, the need to extend the scope in relation to business-to-business contracts, **the need for the Common European Sales Law to include provisions regulating those aspects of the contractual relationship which are currently not dealt with by the Common European Sales Law, particularly transfer of ownership and rules on claims in torts**, market and

technological developments in respect of digital content and future developments of the Union acquis.

*The review shall, in particular, assess whether the application of the Common European Sales Law has helped to increase consumer confidence in cross-border trade and to reduce transaction costs. It shall also evaluate the impact on vulnerable consumers. Furthermore, in order to maintain the high level of consumer protection under the Common European Sales Law, the report shall take due account of any changes made in the interim to Directive 2011/83/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on consumer rights<sup>1</sup>.*

*As regards matters of a contractual and non-contractual nature which fall outside the scope of the Common European Sales Law but nonetheless concern aspects of the contractual relationship, the Commission shall discuss the following subjects: transfer of ownership, legal personality, the invalidity of a contract arising from lack of capacity, illegality or immorality, the determination of the language of the contract, matters of non-discrimination, representation, plurality of debtors and creditors, change of parties including assignment, set-off and merger, property law including the transfer of ownership, intellectual property law and the law of torts, and concurrent contractual and non-contractual liability claims outside the scope of the Common European Sales Law.*

---

<sup>1</sup> OJ L 304, 22.11.2011, p. 64

#### *Justification*

*Despite the aim of providing a comprehensive set of contract law provisions, the proposal does not regulate a number of essential aspects of the contractual relationship, creating a real risk that businesses will still have to bear the cost of legal advice on a foreign regime. The lack of provisions concerning the transfer of ownership is particularly problematic. When*

*the first review is performed, at the latest, therefore, the Commission should ascertain whether the matters referred to in Recital 27 – particularly transfer of ownership – ought likewise to be dealt with in this regulation.*

### **Amendment 13**

#### **Proposal for a regulation**

#### **Annex I – Article 4 – paragraph 2**

##### *Text proposed by the Commission*

2. Issues within the scope of the Common European Sales Law but not expressly settled by it are to be settled in accordance with the ***objectives and the principles underlying it and all its provisions, without recourse to the*** national law that would be applicable in the absence of an agreement to use the Common European Sales Law ***or to any other law.***

##### *Amendment*

2. Issues within the scope of the Common European Sales Law but not expressly settled by it are ***as far as possible*** to be settled in accordance with the ***objectives and principles underlying it and all its provisions.***

### **Amendment 14**

#### **Proposal for a regulation**

#### **Annex 1 – Article 20 – paragraph 1 – point b**

##### *Text proposed by the Commission*

(b) the total price and additional charges and costs, in accordance with Article 14(1);

##### *Amendment*

(b) the total price and additional charges and costs, in accordance with Article 14(1) ***and (2);***

##### *Justification*

*If the contract is signed on the trader's premises, it is not clear why the consumer cannot have all the price information under Article 14.*

## PROCEDURE

<b>Title</b>	Common European Sales Law	
<b>References</b>	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)	
<b>Committee responsible</b> Date announced in plenary	JURI 25.10.2011	
<b>Opinion by</b> Date announced in plenary	ECON 25.10.2011	
<b>Rapporteur</b> Date appointed	Marianne Thyssen 14.11.2011	
<b>Discussed in committee</b>	25.6.2012	19.9.2012
<b>Date adopted</b>	9.10.2012	
<b>Result of final vote</b>	+: 34 -: 4 0: 0	
<b>Members present for the final vote</b>	Burkhard Balz, Elena Băsescu, Jean-Paul Besset, Sharon Bowles, Udo Bullmann, Nikolaos Chountis, George Sabin Cutaş, Leonardo Domenici, Diogo Feio, Markus Ferber, Elisa Ferreira, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Sylvie Goulard, Liem Hoang Ngoc, Gunnar Hökmark, Wolf Klinz, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Philippe Lamberts, Arlene McCarthy, Sławomir Witold Nitras, Ivari Padar, Alfredo Pallone, Anni Podimata, Antolín Sánchez Presedo, Olle Schmidt, Peter Simon, Theodor Dumitru Stolojan, Ivo Strejček, Sampo Terho, Marianne Thyssen, Ramon Tremosa i Balcells, Corien Wortmann-Kool, Pablo Zalba Bidegain	
<b>Substitute(s) present for the final vote</b>	Sari Essayah, Ashley Fox, Robert Goebbel, Olle Ludvigsson	

## POSTUPAK

<b>Naslov</b>	Zajednički Europski zakon o prodaji robe			
<b>Referentni dokumenti</b>	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)			
<b>Datum podnošenja EP-u</b>	11.10.2011			
<b>Nadležni odbor</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 25.10.2011			
<b>Odbor(i) čije se mišljenje traži</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	ECON 25.10.2011	IMCO 25.10.2011		
<b>Pridruženi odbor(i)</b> Datum objave na plenarnoj sjednici	IMCO 24.5.2012			
<b>Izvjestitelj(i)</b> Datum imenovanja	Luigi Berlinguer 1.3.2012	Klaus-Heiner Lehne 1.3.2012		
<b>Razmatranje u odboru</b>	22.11.2011	1.3.2012	10.7.2012	10.10.2012
	19.3.2013	29.5.2013		
<b>Datum usvajanja</b>	17.9.2013			
<b>Rezultat konačnog glasovanja</b>	+: -: 0:	18 3 2		
<b>Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju</b>	Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, József Szájer, Axel Voss			
<b>Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 187. st. 2.</b>	Olle Schmidt			
<b>Datum podnošenja</b>	25.9.2013			